

FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES Y DEL TRABAJO DE LA UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA

GRADO EN TRABAJO SOCIAL

TRABAJO DE FIN DE GRADO

# Inmigrantes hispanoamericanos en la ciudad de Jaca

---

Un análisis del cambio en sus costumbres  
alimenticias y su impacto en la gastronomía  
local

Yudit Ruiz Sánchez

Director: Nuria del Olmo Vicén  
Zaragoza, a 14 de Junio del 2013



**Universidad**  
Zaragoza

1542



Facultad de  
Ciencias Sociales  
y del Trabajo  
Universidad Zaragoza



**Universidad**  
Zaragoza



**Facultad de**  
**Ciencias Sociales**  
**y del Trabajo**  
**Universidad Zaragoza**

## CONTENIDO

---

<b>BLOQUE I.</b> ....	<b>9</b>
TITULO .....	10
INTRODUCCIÓN .....	10
OBJETIVOS.....	12
METODOLOGIA .....	13
UNIVERSO DE ESTUDIO.....	14
TRABAJO DE CAMPO Y EXPLICACIÓN DEL INSTRUMENTO .....	16
VARIABLES E INSTRUMENTOS DE MEDIDA.....	17
TÉCNICAS DE ANALISIS ESTADISTICO Y CUESTIONARIOS.....	17
ESTADO DE LA CUESTIÓN .....	19
FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA.....	21
CONTEXTO DEMOGRÁFICO: ARAGÓN Y JACA .....	27
<b>BLOQUE II</b> .....	<b>30</b>
PARTE I. INMIGRANTES.....	31
I. DATOS GENERALES DE LA MUESTRA .....	31
VARIABLES SOCIODEMOGRÁFICAS: PAÍS DE ORIGEN, SEXO, EDAD... ..	31
Distribución de la muestra por país de origen .....	32
Distribución de la muestra según el sexo .....	33
Distribución de la muestra por grupos de edad .....	34
Distribución de la muestra por intervalos en función del tiempo de residencia en España .....	35

Distribución de la muestra por país de origen y sexo .....	36
Distribución de la muestra por país de origen y edad .....	37
Análisis estadístico de la variable 'número de años de residencia en España' .....	38
II. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE DATOS.....	41
1. Sobre la <i>actitud</i> hacia la comida española .....	41
2. Sobre la <i>integración</i> y el mantenimiento de las costumbres nativas .	45
A. Sobre la añoranza de la comida del país de origen .....	45
B. Sobre el consumo de alimentos típicos del país nativo .....	55
C. Sobre la frecuentación de restaurantes.....	61
D. El origen de los alimentos y recetas que se preparan habitualmente en el hogar.....	65
E. Sobre los lugares donde hacen la compra habitual.....	68
F. Sobre los criterios de realización de la compra.....	73
G. ¿Qué han dejado de consumir y por qué?.....	77
H. Sobre la percepción subjetiva del encuestado sobre si se han producido cambios en sus hábitos o no .....	79
PARTE II. AUTOCTÓTONOS .....	82
I. DATOS GENERALES DE LA MUESTRA .....	82
Distribución de la muestra según el sexo .....	82
Distribución de la muestra por edades .....	83
Distribución de la muestra por sexo y edad .....	84
II. ANALISIS E INTERPRETACIÓN .....	85
1. Sobre el conocimiento de los alimentos de origen hispanoamericano ...	

A.	Prueba 1. Nivel de conocimiento de alimentos extranjeros.....	86
B.	Prueba 2. Capacidad de enumeración espontánea.....	90
C.	¿Lo han probado?.....	93
2.	La integración de la diversidad en los hábitos cotidianos .....	94
A.	Sobre los lugares de realización de la compra habitual .....	95
B.	Sobre la incorporación de alimentos latinos en la compra habitual	98
C.	Sobre la predisposición de los encuestados a incluir alimentos extranjeros en su compra de forma habitual.....	100
D.	Sobre la frecuentación de restaurantes extranjeros y de comida hispanoamericana .....	103
	PARTE III. COMERCIOS.....	110
I.	DATOS GENERALES DE LA MUESTRA .....	110
	Distribución de la muestra según el tipo de comercio.....	111
II.	LAS CARACTERÍSTICAS DE LA OFERTA .....	112
A.	¿Hay productos de origen latino en la oferta? .....	112
B.	Sobre la presencia de productos en función del tipo de comercio....	113
C.	Sobre la frecuencia con que se encuentra cada tipo de producto ....	114
	CONCLUSIONES .....	116
	REFERENCIAS .....	127
	ANEXOS .....	128

## Índice de figuras

Figura 1. Proporción de inmigrantes que acoge Aragón respecto a España .....	27
Figura 2. Inmigrantes hispanoamericanos respecto al total de población inmigrante en Aragón.....	28
Figura 3. Inmigrantes hispanoamericanos respecto al total de población inmigrante en Jaca.....	28
Figura 4. Composición de la población hispanoamericana por nacionalidades .....	29
Figura 5. Composición de la muestra por país de origen .....	32
Figura 6. Composición de la muestra de inmigrantes según sexo.....	33
Figura 7. Composición de la muestra de inmigrantes por edades .....	34
Figura 8. Distribución de la muestra por intervalos en función del tiempo de residencia en España .....	35
Figura 9. Diagrama de caja para la variable tiempo en España .....	40
Figura 10. Gusto del encuestado por la comida española .....	42
Figura 11. Capacidad de enumerar de forma espontánea al menos 5 platos españoles .....	43
Figura 12. Proporción de inmigrantes que añoran la comida de su país de origen .....	46
Figura 13. La añoranza en el sexo masculino .....	46
Figura 14. La añoranza en el sexo femenino .....	47
Figura 15. La añoranza de la comida nativa en relación a la edad <b>¡Error! Marcador no definido.</b>	
Figura 16. Añoranza de la comida del país de origen. País: Argentina .....	50
Figura 17. Añoranza de la comida del país de origen. País: Bolivia.....	51
Figura 18. Añoranza de la comida del país de origen. País: Colombia .....	51
Figura 19. Añoranza de la comida del país de origen. País: Ecuador.....	52
Figura 20. Añoranza de la comida del país de origen. País: México .....	52
Figura 21. Añoranza de la comida del país de origen. País: Peru.....	53
Figura 22. Añoranza de la comida del país de origen. País: Venezuela.....	53
Figura 23. Proporción de personas que consumen alimentos del país de origen regularmente.....	55
Figura 25. Consumo regular de alimentos del país de origen. Sexo: mujer .....	56
Figura 24. Consumo regular de alimentos del país de origen. Sexo: Hombre.....	
Figura 26. El consumo de alimentos típicos del país de origen según la edad .....	57

Figura 27. El consumo de alimentos nativos en relación al periodo de tiempo que lleva el inmigrante en España.....	58
Figura 28. El consumo de alimentos nativos en relación al país de origen de la persona inmigrante.....	59
Figura 29. Proporciones que no consumen regularmente alimentos del país de origen en función de nacionalidad .....	60
Figura 30. Proporciones que si consumen regularmente alimentos del país de origen en función de nacionalidad .....	60
Figura 31. Frecuentación de restaurantes .....	61
Figura 32. La frecuentación de restaurantes en función del sexo .....	62
Figura 33. Origen de los alimentos y recetas que se preparan habitualmente en el hoga.....	65
Figura 34. Origen de las recetas cocinadas en el hogar .....	66
Figura 35. Lugares de realización de la compra habitual .....	69
Figura 36. Lugares de realización de la compra habitual. Sexo: hombre .....	70
Figura 37. Lugares de realización de la compra habitual. Sexo: mujer.....	71
Figura 38. Principal criterio de selección de productos.....	74
Figura 39. Criterios de selección de productos. Sexo: hombre.....	75
Figura 40. Criterios de selección de productos. Sexo: mujer .....	76
Figura 41. Alimentos típicos nativos que se han dejado de consumir .....	77
Figura 42. Motivos por los que se han dejado de consumir ciertos alimentos típicos del país de origen.....	78
Figura 43. Percepción subjetiva del encuestado sobre los cambios en su alimentación .....	79
Figura 44. Distribución de la muestra de autóctonos según sexo .....	82
Figura 45. Distribución de la muestra de autóctonos por edad.....	83
Figura 46. Diagrama de caja para la variable conocimiento.....	87
Figura 47. Nivel de conocimiento de alimentos extranjeros en intervalos porcentuales .....	88
Figura 48. Enumeración de cinco platos o alimentos típicos latinos .....	91
Figura 49. Autóctonos. Enumeración espontánea en función del sexo.....	92
Figura 50. Autóctonos: Enumeración espontánea en función de la edad .....	92

Figura 51. Proporción de personas que ha probado alguno de los alimentos mencionados .....	93
Figura 52. Lugares de realización de la compra habitual .....	96
Figura 53. Costumbre de comprar en tiendas de alimentos extranjeros .....	97
Figura 54. Costumbre de incluir alimentos extranjeros en la compra habitual.....	98
Figura 55. Costumbre de incluir alimentos extranjeros en la compra habitual. Sexo: hombre.....	99
Figura 56. Costumbre de incluir alimentos extranjeros en la compra habitual. Sexo: mujer .....	100
Figura 57. Motivos por los que no se consume alimentos latinos de forma habitual .	101
Figura 58. Predisposición del encuestado a comprar en establecimientos de comida extranjera si el precio es más bajo .....	103
Figura 59. Frecuentación de restaurantes de comida extranjera .....	104
Figura 60. Frecuentación de restaurantes de comida extranjera. Sexo: mujer.....	105
Figura 61. Frecuentación de restaurantes de comida extranjera. Sexo: hombre .....	106
Figura 62. Frecuentación de restaurantes de comida típica hispanoamericana .....	108
Figura 63. frecuentación de restaurantes de comida típica hispanoamericana en función de la edad .....	109
Figura 64. Comercios: distribución de la muestra .....	111
Figura 65. Presencia de productos hispanoamericanos en la oferta .....	112
Figura 66. Presencia de las diferentes categorías de productos en los comercios ....	114

# BLOQUE I.

---

Φ INTRODUCCIÓN

Φ OBJETIVOS Y METODOLOGÍA

Φ FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

Φ CONTEXTO DEMOGRÁFICO DEL ESTUDIO

## TITULO

---

# INMIGRANTES HISPANOAMERICANOS EN LA CIUDAD DE JACA: UN ANALISIS DE LOS CAMBIOS EN SUS COSTUMBRES ALIMENTICIAS Y SU IMPACTO EN LA GASTRONOMÍA LOCAL

## INTRODUCCIÓN

---

La presente investigación se sustenta en la premisa de que la comida es un elemento básico en la socialización, además de ser uno de los pilares más importantes de la salud... y consecuentemente del bienestar social (Koc y Welsh, 2002). De ahí la importancia de la realización de estudios relacionados con las costumbres alimentarias desde el Trabajo Social. **La inmigración** es (y debería ser vista) en todos los casos como una fuente potencial de enriquecimiento, un *valor añadido* a las costumbres ya existentes, incluidas la alimentación y la tradición culinaria.

Como se explica en el siguiente apartado, el estudio se centra en el cambio bidireccional que implica la presencia de inmigrantes hispanoamericanos en la ciudad de Jaca, concretamente en relación a las costumbres alimenticias y los cambios de la oferta en el pequeño comercio. Esto se desglosa de la siguiente forma:

- Por una parte, *el estudio de las modificaciones producidas en la alimentación 'habitual' u originaria del grupo hispanoamericano a lo largo del proceso migratorio.*
- Y por otra *el estudio de la actitud y los cambios producidos en los hábitos de la población autóctona, así como las influencias detectables en la oferta gastronómica de los comercios locales como resultado del contacto con los inmigrantes y sus costumbres.*

Esta última parte reviste especial importancia desde una perspectiva social. En el proceso migratorio, los inmigrantes se enfrentan a una miríada de

circunstancias y experiencias que impactan en su 'seguridad alimenticia'<sup>1</sup>. La indisponibilidad o los altos costes de la comida utilizada en las distintas dietas culturales y tradicionales, cambios en el estilo de vida y las condiciones laborales, y presiones por integrarse en una nueva cultura resultan en modificaciones dietarias, a menudo perjudiciales para la salud de los inmigrantes.

Antes de continuar es preciso dedicar unas líneas a la estructuración del estudio. Esta tesis consta de dos grandes partes:

- La primera, la introducción y fundamentación teórica. Aquí se hace referencia a los objetivos, la metodología empleada y la justificación teórica del estudio: se trata de un 'apoyo' para la investigación que viene después.
- La segunda, la investigación en sí. Esta parte se divide en tres bloques principales, dedicados al análisis de los datos relacionados con cada uno de los objetivos específicos. El estudio se cierra con un apartado de conclusiones.

---

<sup>1</sup> **Seguridad alimenticia:** se define como el acceso, en todo momento y por todas las personas, a comida segura, adecuadamente nutritiva y personalmente aceptable, y obtenida de una forma que respete la dignidad humana (Campbell, Katamay y Connely, 1988).

## OBJETIVOS

---

### ⊕ **Objetivo general**

- ⊖ Investigar y conocer el impacto a nivel gastronómico y culinario de los inmigrantes hispanoparlantes en la ciudad de Jaca.

### ⊕ **Objetivos específicos**

- ***Estudiar los cambios producidos en las costumbres alimenticias del colectivo hispanoamericano durante el proceso migratorio.***
- *Determinar el conocimiento de la población autóctona sobre la gastronomía hispanoamericana y su actitud hacia la misma, así como el impacto que haya podido tener en sus propias costumbres.*
- *Conocer las características de la oferta de alimentos extranjeros a nivel de pequeño comercio de Jaca.*

## METODOLOGIA

---

¿Investigación cuantitativa o cualitativa? ¿Qué paradigma elegir para aproximarse a los objetivos de nuestro estudio? Pues está claro que la implementación de la investigación a partir de uno u otro le dará un carácter completamente distinto. De forma muy general, se puede afirmar que la investigación cuantitativa se caracteriza por producir resultados altamente generalizables, mientras que la principal 'ventaja' de la cualitativa es la gran riqueza, profundidad y exactitud de sus datos. Son tan diferentes entre sí como lo puede ser una foto panorámica de una ciudad y la foto de uno de sus callejones (Corbetta, 2003: 65). El debate sobre 'cuál es la correcta' es interminable; *grosso modo* suelen distinguirse tres posturas:

- Primero están los que defienden radicalmente uno de los modelos de investigación, reconociendo solamente las razones de su postura y los errores de la contraria.
- Luego, los que reconocen las ventajas de la investigación cualitativa, pero sólo como complemento u apoyo a la cuantitativa.
- Y por último, están los que afirman que ambas posturas son igual de respetables, complementarias y mutuamente enriquecedoras.

Respecto a esto último, Corbetta (2003) manifiesta su acuerdo: sin duda, ambos tipos de investigación contribuyen significativamente al conocimiento de un fenómeno social. Hay infinitas formas de conocer la realidad, todas ellas diferentes y no por ello menos válidas. Sin embargo, continua, es muy difícil (sino imposible) utilizar ambos tipos de planteamiento dentro de un mismo tipo de investigación, ya que los instrumentos y procedimientos son demasiado distintos, por ello hay que saber lo que se quiere, y elegir en función de ello.

Sin restarle importancia a la calidad que aportaría una perspectiva cualitativa, la presente investigación se va a servir principalmente del enfoque cuantitativo y sus instrumentos y técnicas. Coherentemente, el *cuestionario* se ha utilizado

como principal herramienta de recogida de datos, habiéndose elaborado uno por cada grupo de población estudiado, más una hoja de registro, con la que se ha pretendido contabilizar y los diferentes alimentos extranjeros presentes en los supermercados y tiendas tradicionales de Jaca. A parte de las ventajas que acompañan usualmente la investigación cuantitativa, la elección de la misma también se justifica por el hecho de que Jaca es un núcleo urbano relativamente pequeño numéricamente, por lo que la obtención de una muestra representativa es mucho más factible.

También se ha hecho uso de la *observación no participante* como técnica complementaria de recogida de información; en todo caso, el carácter *cuantitativo* su principal característica.

En los siguientes párrafos se desglosa el proceso metodológico, haciendo referencia a: los *grupos poblacionales* participantes, las *variables* determinadas para el análisis de los datos, los *instrumentos de medida* y el *procedimiento*, tanto en la fase de *recogida* de datos como en la fase de *sistematización* y *análisis* con el apoyo de un programa informático (concretamente el SPSS 19).

## UNIVERSO DE ESTUDIO

La población objeto de estudio en la presente investigación son los habitantes de la ciudad de Jaca. Dicha población se desglosa en dos subgrupos de cara al presente estudio:

- Grupo A: autóctonos
- Grupo B: inmigrantes hispanoparlantes

La muestra seleccionada (N= 95) incluye a representantes de cada grupo en proporciones equivalentes (A= 50 y B= 45). Hay que matizar, sin embargo, que estas cantidades no son proporcionales a la presencia total de autóctonos e inmigrantes latinos en Jaca en la actualidad (datos del padrón de enero del 2013 revelan que la población inmigrante es una onceava parte del total de

habitantes de Jaca, y concretamente los latinos aproximadamente un 7%). Esto se debe a que la presente investigación quiere poner el énfasis en los cambios producidos en las costumbres alimenticias durante el proceso migratorio del colectivo hispanoamericano, grupo poblacional predeterminado como principal foco de estudio. Por otra parte, también se ha procurado que el número de representantes femeninos y masculinos fuera aproximadamente equilibrado (m=25 y h=25 para el grupo A, Inmigrantes; m= 25 y h=20 para el grupo B, Autóctonos). Por último, a la hora de seleccionar cada muestra, también se intentó tener en cuenta los criterios de:

- *Edad*: se predeterminaron cuatro grupos de edad para que la muestra incluyera representantes de cada uno de los mismos de forma más o menos equitativa.
- *Nacionalidad*: en el muestreo del grupo de inmigrantes se ha tenido en cuenta la distribución numérica de las diferentes nacionalidades presentes en Jaca en base a datos del padrón municipal con fecha enero de 2013.

Por otra parte, coherentemente a los objetivos, se ha dedicado un apartado al análisis de las características de la oferta de productos hispanoamericanos en los comercios de la ciudad de Jaca. Esta parte reviste una importancia menor respecto al resto del estudio: no se observan tantas variables y el análisis no es tan pormenorizado como en los otros apartados. En este caso, la recogida de datos se realizó mediante un formulario que se relleno visitando un total de 12 comercios de la ciudad de Jaca.

Para información más detallada sobre el universo de estudio es preciso consultar los apartados dedicados al análisis de datos, ya que al inicio de los mismos se dedica un apartado a la descripción de los datos generales de la muestra: distribución en función del sexo, la edad, el país de procedencia y otras variables sociodemográficas que se han considerado pertinente.

La encuesta por muestreo se basa en la recogida de informaciones tras preguntar a los mismos individuos que son objeto de la investigación (pertenecientes a una muestra representativa) mediante un procedimiento *estandarizado* de cuestionario, con el fin de estudiar las relaciones entre variables. El instrumento de investigación está constituido por dos partes fundamentales –las preguntas y las respuestas– que pueden formularse de forma estandarizada o bien libremente. Cuando ambas partes son estandarizadas nos encontramos en el *cuestionario*, que constituye el instrumento más difundido de producción de datos en la investigación social (Corbetta, 2003:220), y el que se ha elegido para este estudio.

El procedimiento utilizado para reunir los datos ha sido EL MUESTREO: se han visitado los distintos comercios tradicionales de la ciudad de Jaca, así como el locutorio y los bares que suelen frecuentar los hispanos repetidas veces, hasta reunir el total de encuestas deseadas. En general la gente se ha mostrado colaborativa, y también los dueños de los comercios, algunos de los cuales han permitido que se hicieran encuestas en el interior de sus locales. Siempre se explicó de forma breve y general el objetivo de la investigación, y se aclararon dudas e interrogantes en torno a la misma si éstos surgían.

Una vez reunidos todos los datos, se ha utilizado el programa estadístico SPSS 19 como documento base de datos. De esta forma, se facilita la definición de las variables y la totalidad de los datos queda disponible para proceder a su análisis y estudio, el cual se verá considerablemente facilitado por las características de dicho programa. El procedimiento se puede resumir como sigue:

- Codificación de los cuestionarios (es decir, determinación de las variables)

- Creación de una base de datos en el SPSS19
- Grabación de los datos en diferentes plantillas
- Procesamiento de los datos

## VARIABLES E INSTRUMENTOS DE MEDIDA

Para la recogida de los datos se elaboraron dos sencillos *cuestionarios* (ver anexos), uno por cada subgrupo de la muestra (autóctonos e inmigrantes hispanoparlantes). Los individuos participantes se limitaban a contestar los interrogantes de los mismo, en la mayoría de los casos de forma oral mientras la entrevistadora anotaba las respuestas en una versión impresa de dicho cuestionario. Se elaboró también una tercera hoja de recogida de datos, un fichero cuyo principal objetivo era el registro de la presencia de alimentos extranjeros en los comercios de la ciudad de Jaca. Para más detalles sobre las variables presentes en los dos cuestionarios principales ver anexos. En líneas generales se pueden clasificar de la siguiente forma:

- Variables socio demográficas (edad, sexo, tiempo de estancia en España,).
- Variables directamente relacionadas con los objetivos del estudio (analizar la integración en las costumbres culinarias españolas por parte de los inmigrantes, la actitud hacia la comida extranjera por parte de los autóctonos, la actitud hacia la comida española por parte de los inmigrantes, la aceptación e incorporación de alimentos extranjeros en la dieta habitual del autóctono, etc.

## TÉCNICAS DE ANALISIS ESTADISTICO Y CUESTIONARIOS

El análisis estadístico, como ya se ha mencionado, se ha realizado mediante el paquete estadístico SPSS19. Los procedimientos han sido los siguientes:

- Construcción e la base de datos en SPSS. Transformación de las variables cualitativas y cuantitativas en respuestas y etiquetas homogéneas.
- Elaboración y examen de las frecuencias de cada una de las variables de los cuestionarios, analizando el índice de omisiones, detección de datos erróneos o anómalos.
- Elaboración de estadísticos de posición y dispersión: análisis de frecuencias, medias, medianas, desviaciones, percentiles, percentiles acumulados... con concreción de algunas tablas gráficas.
- En variables cuantitativas, análisis de media, desviación típica y error típico de la media. Representación gráfica con histogramas.

## ESTADO DE LA CUESTIÓN

---

Los estudios localizados sobre el binomio 'inmigración y alimentación' son abundantes, ya que el tema abarca literatura de diferentes ámbitos regionales, culturas y países. Como es lógico, a medida que se acota el foco de estudio, la literatura es más escasa. Así, en relación a las **costumbres alimenticias de los inmigrantes y su impacto en las costumbres españolas** la literatura encontrada es relativamente poca: como se verá, algunas investigaciones de carácter nacional sobre las costumbres de todos los grupos de inmigrantes en general, así como otras publicaciones y tesis en la misma línea.

La búsqueda de literatura sobre el mismo tema asociada a ámbitos geográficos más reducidos revela la existencia de algunos estudios locales sobre las costumbres alimentarias de los inmigrantes con énfasis en su estado nutricional. Un ejemplo es el artículo de Ávila Torres y otros (2010) '*Estudio sobre los hábitos alimentarios y el estado nutricional de la población inmigrante de Villanueva de Cañada*' publicado por el ayuntamiento de esta misma localidad. No se ha encontrado ninguno de estas características para Jaca, población en la que se enmarca el presente estudio.

María Jesús Merino Sanz (2008), en su libro '*Inmigración y Consumo. Estilos de Vida*' y también Campo Briz (2011), hacen referencia entre otras cosas a los **hábitos alimentarios del colectivo hispanoamericano**.

Las conclusiones expuestas por esta autora parecen concordar con los de otros autores, como Nielsen, Ramos Chamorro, Campo Briz y Retis, J. (2011) en su '*Estudio exploratorio sobre el consumo cultural de los inmigrantes latinoamericanos en España: el contexto transnacional de las prácticas culturales*'. En Nielsen (2007) se realiza un amplio y detallado estudio sobre las costumbres alimentarias de los inmigrantes en España. Ramos Chamorro (2007) y Campo Briz (2011) secundan este estudio en sus respectivas tesis doctorales sobre los hábitos alimentarios de los adolescentes inmigrantes y su adaptación al contexto español.

Concretamente, sobre la adaptación **de los inmigrantes a las costumbres españolas**, y en relación al **impacto de las costumbres inmigrantes sobre la propia cultura española** (los ejes de esta investigación) destacan también las obras de Nielsen (2007) *hábitos alimentarios de los inmigrantes en España*, Campo Briz (2011) y Ramos Chamorro (2007).

Parece pertinente cerrar esta revisión haciendo referencia a las palabras de Kiser, citado por Ávila Torres y otros (2010), quien resalta que puesto que *el comportamiento alimentario no es homogéneo para todos los grupos de procedencia, hacen falta más estudios desagregados por población de origen así como estudios binacionales, que estudien la situación alimentaria y nutricional de la población emigrante, en su lugar de origen y a su llegada en la de destino.*

## FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

---

En este apartado se va a hacer referencia a la relevancia de la alimentación en el contexto social, su evolución y sus cambios a lo largo de la historia para después relacionarla con la inmigración como factor catalizador del cambio en un territorio (que paralelamente se ve modificado). Se justifica la importancia que reviste un estudio como el presente desde una perspectiva social y se pasa a resumir las principales líneas teóricas más vinculables a los objetivos que se persiguen encontradas en la literatura.

La alimentación, además de ser una respuesta a nuestras necesidades biológicas y fisiológicas, es un importante componente de la identidad social y cultural. No se trata de un factor estático, como se tiende a ver: por el contrario, evoluciona y ha ido transformándose a lo largo de la historia, como resultado del contacto entre las diferentes culturas y la disponibilidad de los propios alimentos, que viene condicionada por diferentes factores (ver figura 1).

Esto se pone de manifiesto al repasar la historia: desde la edad de piedra hasta la actualidad, desde la prehistoria hasta nuestros días, de una sociedad a otra, y de una época a la siguiente, vemos que los hábitos alimentarios del hombre van cambiando, así como los criterios de elección de los alimentos, su valor gastronómico, su preparación y la forma de consumirlos.

Durante siglos, los griegos y luego los romanos de la Antigüedad celebraron sus banquetes recostados, pero desde la alta Edad Media los occidentales abandonaron esa postura para comer sentados, cambio que ha perdurado hasta la actualidad. De igual forma se percibe la influencia del tiempo en la preparación de los alimentos, la cual varía de un pueblo a otro, de una cultura a otra, en razón de las diferencias tecnológicas, económicas y sociales existentes entre pueblos. Las relaciones entre esos aspectos de la cultura y las maneras de alimentarse han existido siempre, desde la más lejana antigüedad

a la proliferación de los McDonald en Europa en la década de los 60 (Martínez y Rodríguez, 2002).

Sabemos que la tradición occidental es el resultado final de la influencia de diferentes culturas con las que viene teniendo contacto desde hace siglos: la de Mesopotamia y el Antiguo Egipto, la griega y la romana, la bizantina, la judía y la árabe y, finalmente, las distintas corrientes culturales procedentes de América del Norte y Latina.

En definitiva, una serie de influencias de carácter individual, cultural, histórico y social conforman nuestras elecciones alimenticias. Estas últimas, como muchas otras expresiones y prácticas culturales, ofrecen una visión de cómo nos presentamos, conformamos nuestra identidad, definimos nuestra pertenencia y expresamos nuestra distancia con otros grupos. De hecho, los cambios en las preferencias alimentarias pueden ser resultado de cambios más amplios en la percepción y la práctica cultural (Koc y Welsh, 2002).

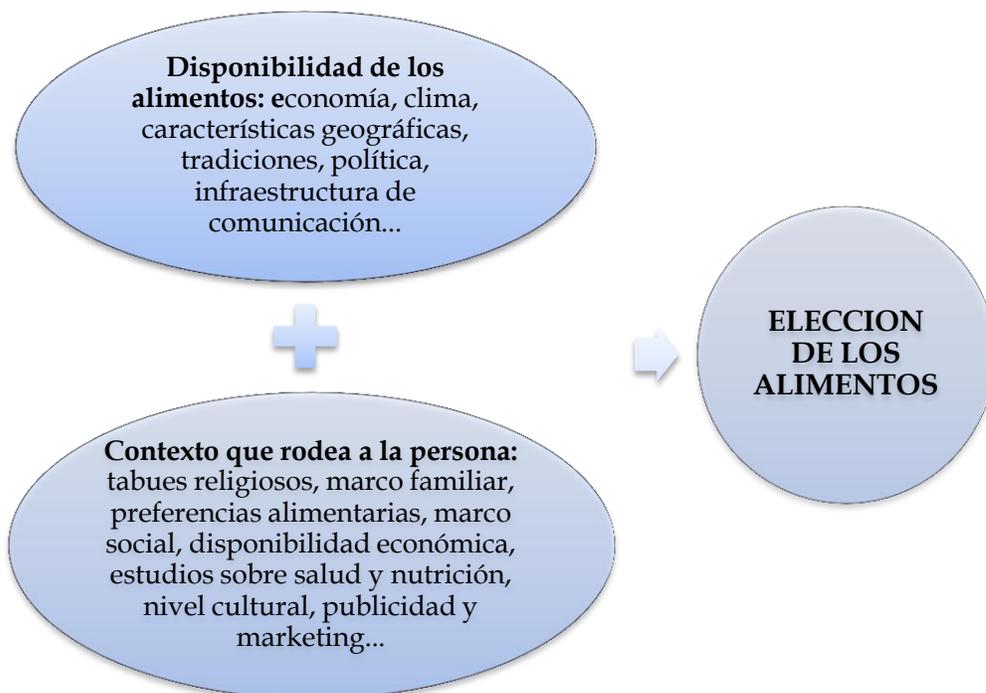


Figura 1. Factores que determinan la selección de los alimentos.

*'La forma de alimentarnos viene siendo modificada desde los albores de la humanidad por los múltiples acontecimientos que van marcando el devenir del hombre. En nuestra forma de comer se reflejan una sucesión de acontecimientos científicos, culturales, políticos, sociales, etc. Es decir, de todos los aspectos que conforman la identidad de los individuos y los pueblos, sin olvidar el condicionante que aporta nuestra propia personalidad'* (Martínez y Rodríguez, 2002).

Estas reflexiones cobran sentido de cara a la presente investigación puesto que la inmigración en un territorio es precisamente uno de esos condicionantes culturales que de alguna forma inciden o influyen en los hábitos alimentarios y la gastronomía de un territorio. En relación a esto conveniente recordar que según el informe del Eurostat, España es el país de la Unión Europea que más inmigrantes ha acogido. En la actualidad hay casi 4 millones de personas extranjeras residentes en nuestro país, 8 veces más que en hace apenas dos décadas. Como es deducible, el enriquecimiento y mestizaje que conllevan estas migraciones no se queda sólo en lo social y cultural: también en la gastronomía se abren nuevos sabores, olores y beneficios desconocidos hasta ahora.

Como ya se ha explicado, esta investigación enfoca el *colectivo de inmigrantes hispanoamericanos* para centrarse en sus hábitos alimentarios y en cómo estos cambian e impactan en la sociedad de acogida. Por ello, se considera pertinente resumir las ideas más vinculadas a estos objetivos que se han encontrado en la literatura sobre el tema, como una especie de sustento teórico a la subsiguiente investigación.

Sobre los **hábitos alimentarios del colectivo hispanoamericano** María Jesús Merino Sanz (2008), en su libro *'Inmigración y Consumo. Estilos de Vida'* y también Campo Briz (2011), los inmigrantes de América Latina equiparan su alimentación con un ritual lúdico, abierto: comen para divertirse. Para ellos, la comida tiene una connotación fuertemente social: tanto la ingestión como la

elaboración de los alimentos es considerada un disfrute de familia, siendo la mujer quien los prepara.

Comentan que el impacto que sufren sus costumbres al llegar a España es notable en diferentes facetas: tanto a nivel horario como en relación a la variedad de productos consumidos: en muchas ocasiones, se ven obligados a modificar sus hábitos alimenticios por no encontrar los alimentos de su país, o no disponer de ellos a un precio asequible. Por ejemplo, una característica de los hábitos originarios es su costumbre de tomar un desayuno y un almuerzo copiosos y calóricos, que han sustituido por comidas mucho más frugales en España, adaptándose al horario local. Además, han incorporado muchos alimentos distintos a su dieta, bien por gusto propio, bien por comodidad (como congelados y precocinados).

En relación a **su actitud hacia la dieta mediterránea y los alimentos españoles**, los mismos autores comentan que es aparentemente positiva: les parece saludable y sólo rechazan los embutidos curados (aunque paulatinamente los van aceptando). Estos resultados parecen concordar con los de otros autores, como Nielsen (2007), Ramos Chamorro (2007), y también Campo B. y Retis, J. (2011) en su *Estudio exploratorio sobre el consumo cultural de los inmigrantes latinoamericanos en España: el contexto transnacional de las prácticas culturales*.

Respecto a la **adaptación de los inmigrantes** a las costumbres españolas estos mismos autores concluyen que, pese a la reticencia de muchos grupos de inmigrantes, en general los nuevos ciudadanos se ven influidos por los hábitos alimenticios del país de acogida. Datos de la investigación de Nielsen (2007) revelan que el 64% de los inmigrantes residentes en España afirman que la comida española les gusta mucho o bastante. Además, empiezan a asumir o interiorizar elementos propios de la calidad de los productos, como la fecha de caducidad y las marcas. También se ha comprobado que se habitúan cada vez más a la cocina típica española por una serie de motivos, entre los que destacan su propia comodidad, el deseo de integración, las costumbres que

adquieren los hijos al ir al colegio y el hecho de que una parte trabaja en el servicio doméstico y deben aprender a cocinar platos tradicionales. A ello se suma que encuentran dificultades en la compra y elaboración de platos y alimentos propios de su país de origen. En relación a lo último, Chamorro expresa su preocupación, ya que el desconocimiento general de estas personas sobre cómo preparar los platos típicos, la falta de práctica para combinar ciertos ingredientes y su precio, mitigan esta influencia, lo que les mueve a recurrir con mayor o menor frecuencia a los precocinados, los cuales resultan más asequibles a su –en general- más ajustada economía. Concluye que, en definitiva, una serie de factores se combinan y pueden acabar repercutiendo de forma negativa en el estatus nutricional de estos colectivos, derivando en una mayor prevalencia de enfermedades como las cardiovasculares, la obesidad y la diabetes.

En relación a **el impacto de las costumbres inmigrantes sobre la propia cultura española**, los mismos autores destacan la idea de que el mercado de productos alimenticios de España está sufriendo un proceso de generación de nuevas oportunidades, como consecuencia de las necesidades insatisfechas que manifiestan los inmigrantes. Por ejemplo, los importadores de frutas y verduras de América Central y del Sur están incrementando su volumen de negocio de una forma muy rápida (Nielsen, 2007). Por otra parte, el sector de la restauración está consiguiendo un cauce de expansión gracias a la comida étnica: especialmente en las grandes urbes es cada vez más fácil encontrar restaurantes típicos. Además cada vez es más común encontrar en los supermercados productos étnicos asociados a diferentes nacionalidades (bananitas, mango, papaya, maracuyá...). Gran parte de la responsabilidad recae sobre el colectivo hispanoamericano, el cual se revela como uno de los más apegados a sus costumbres alimenticias. Esto tiene como consecuencia problemas adaptativos: una gran proporción manifiesta que los productos que habitualmente consumen tienen un sabor y características distintas.

Un efecto colateral de todo esto es que *la población autóctona ahora tiene a su disposición una selección mucho más amplia de productos en sus supermercados habituales*. Tanto Nielsen (2007) como Chamorro (2007) concluyen que de alguna forma, esto despierta la curiosidad de los españoles, muchos de los cuales adquieren estos productos para su consumo o frecuentan establecimientos de restauración especializada. Afirman que estos cambios aún están en una fase inicial, pero el tiempo servirá para consolidar las tendencias. La oferta gastronómica se ha multiplicado en poco tiempo y es posible encontrar una infinidad de alimentos de otros países que tienen interesantes propiedades y que no acaban de introducirse en nuestra dieta.

## CONTEXTO DEMOGRÁFICO: ARAGÓN Y JACA

---

Puesto que la presente investigación se enmarca en la ciudad de Jaca, parece conveniente hacer referencia al panorama inmigratorio actual de dicha ciudad y el territorio que la rodea.

De acuerdo a los datos recogidos por el Instituto Aragonés de Estadística, Aragón se encuentra a medio camino entre las comunidades españolas más y menos atractivas para los extranjeros. Concretamente, es la novena en el ranking de las que concentran un mayor número de residentes extranjeros.

Los 172.000<sup>2</sup> inmigrantes residentes en Aragón suponen aproximadamente un 3% del total acogido en España. Es evidente que el peso de este colectivo en Aragón todavía dista mucho de las elevadas tasas de otras comunidades, pero no por ello se le de restar trascendencia al fenómeno. De hecho, en un análisis temporal se puede apreciar como en los últimos años Aragón ha incrementado en un 100% la tasa de inmigrantes acogidos. Representan 8% de la población de Aragón y hasta hace poco, casi el 10% de la población empleada regional.

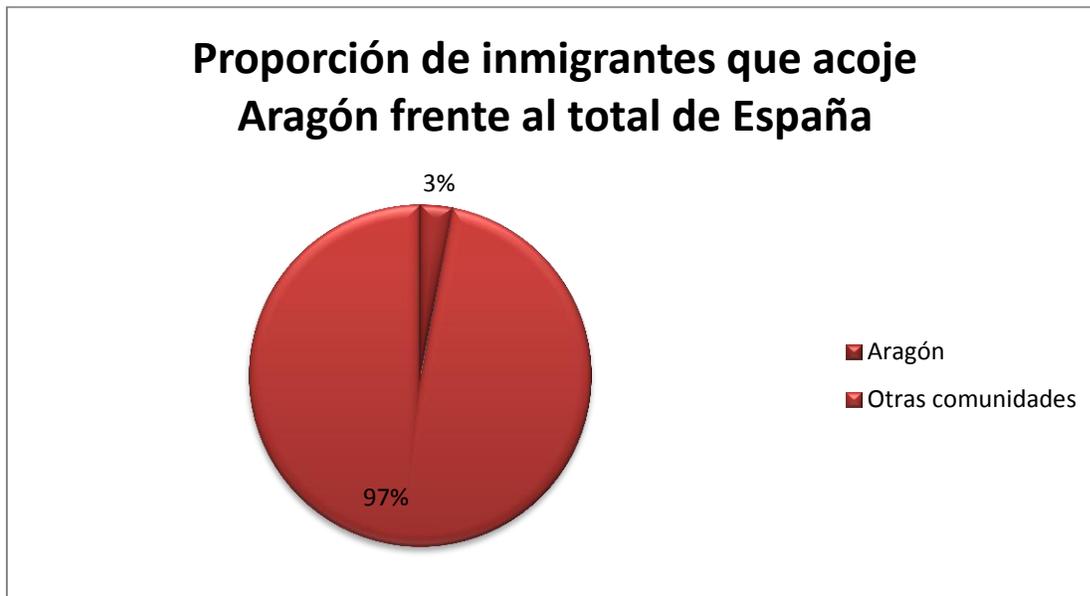


Figura 2. Proporción de inmigrantes que acoge Aragón respecto a España

<sup>2</sup> Según datos del IAEST, 2010

En relación a la composición demográfica del colectivo inmigrante, llama la atención que los colectivos sudamericanos representan el primer grupo con más peso en el total, seguido por los inmigrantes del este de Europa y los marroquíes. Este dato justifica de alguna forma la importancia de una investigación enfocada en los colectivos hispanoparlantes.

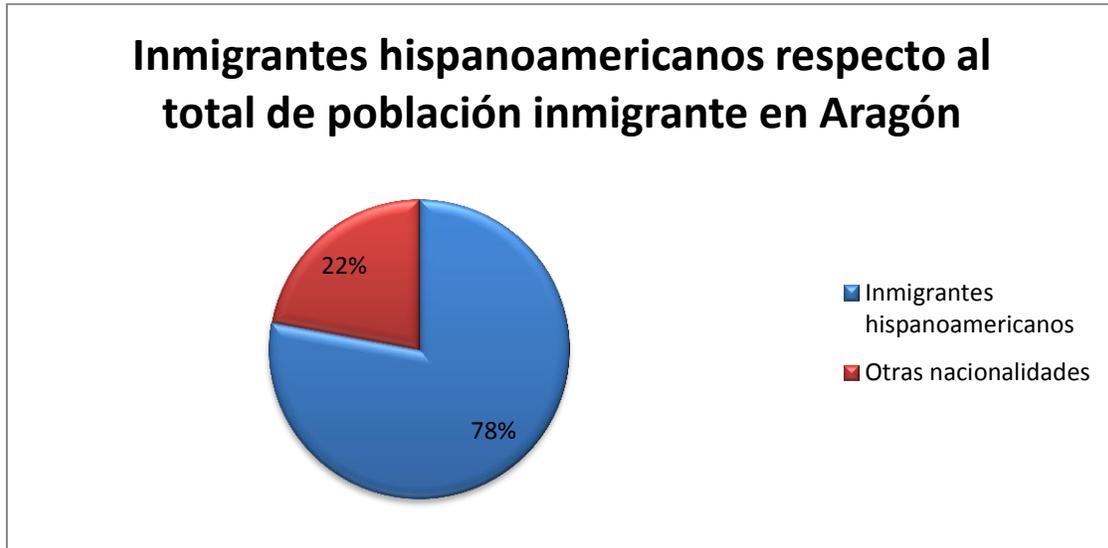


Figura 3. Inmigrantes hispanoamericanos respecto al total de población inmigrante en Aragón

Además, en el caso de Jaca, esta proporción aumenta, como muestra la siguiente figura, elaborada a partir de datos facilitados por el Exmo. Ayto. de Jaca:

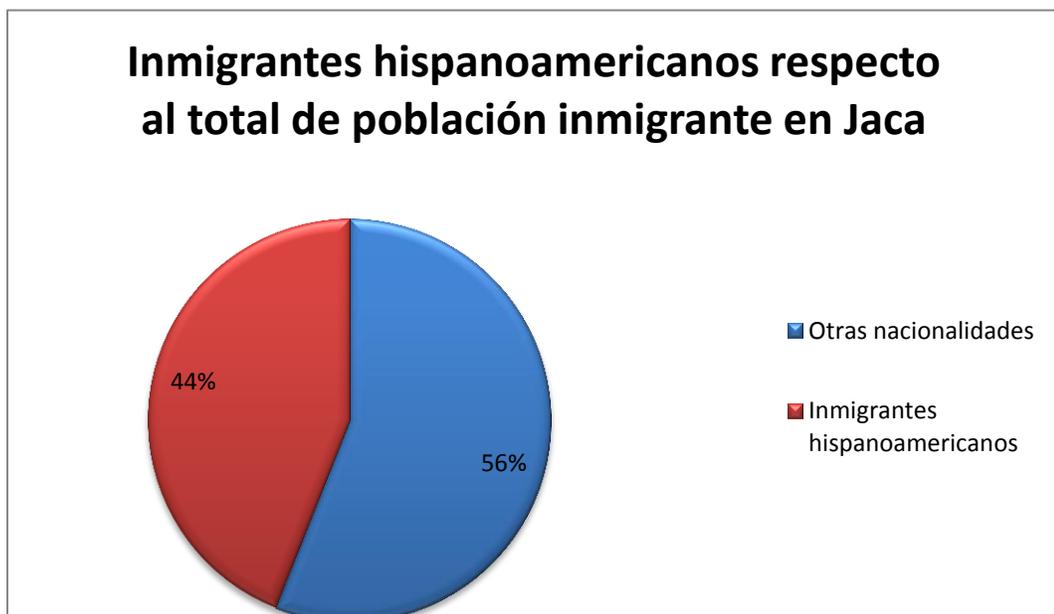


Figura 4. Inmigrantes hispanoamericanos respecto al total de población inmigrante en Jaca

Para matizar mejor el estudio, se incluye también este gráfico, que muestra la composición de la población hispanoamericana de Jaca por nacionalidades. Se muestran solamente los siete países con mayor número de inmigrantes en la ciudad: Argentina, Bolivia, Colombia, Ecuador, Perú, y México. Como se verá, tanto las encuestas como el estudio se han realizado teniendo en cuenta solamente estas nacionalidades.

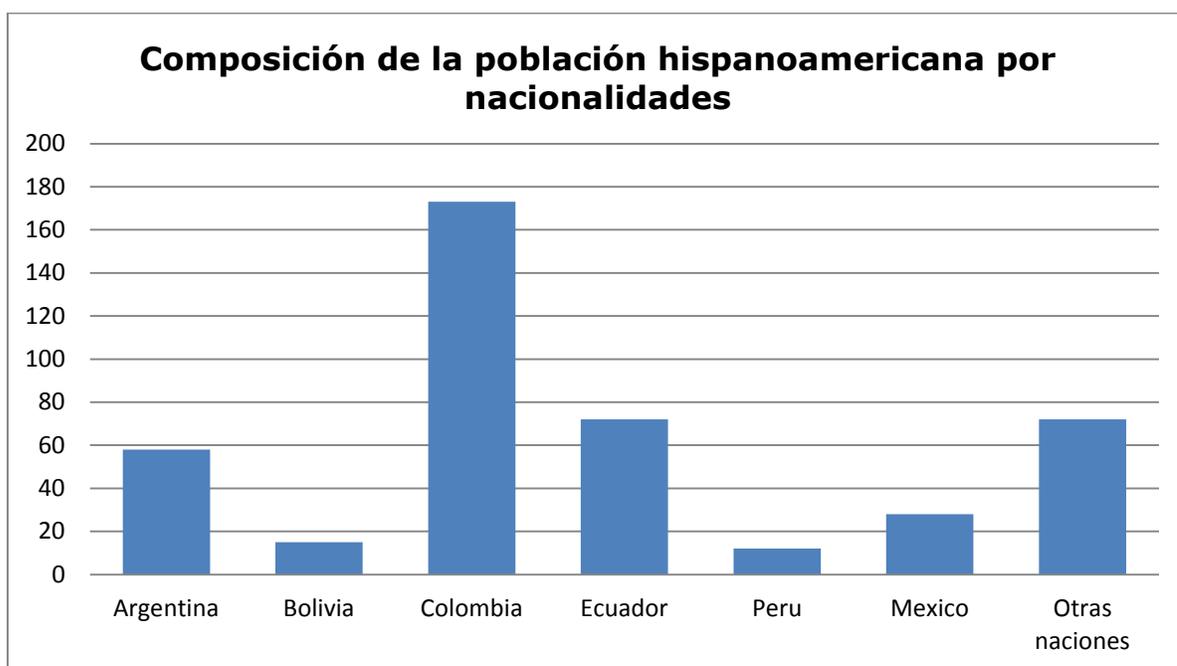


Figura 5. Composición de la población hispanoamericana por nacionalidades

Procedencia	Cantidad numérica	Porcentaje
<b>Autóctonos</b>	12199	91.5%
<b>Inmigrantes</b>	1127	8.5%
Φ América latina	499	3.8%
Φ Otras nacionalidades	628	4.7%
<b>Total</b>	13326	100%

Tabla 1. Composición demográfica de la ciudad de Jaca

# BLOQUE II

---

## Φ DATOS Y ANALISIS

- PARTE I. INMIGRANTES
- PARTE II. AUTÓCTONOS
- PARTE III. COMERCIOS

## Φ CONCLUSIONES

## PARTE I. INMIGRANTES

### I. DATOS GENERALES DE LA MUESTRA

---

<b>Grupo poblacional foco de estudio</b>	<b>Inmigrantes Hispanoamericanos de la Ciudad de Jaca</b>
<b>Muestra</b>	<b>N=50</b>
<b>Objetivo</b>	Estudiar los cambios que se han producido en las costumbres alimenticias de los inmigrantes como resultado del proceso migratorio, así como determinar su actitud hacia la comida española y su integración en relación a la misma

En este apartado se describen las características básicas de la muestra; para ello, se trabajará con las siguientes variables: *sexo, edad, y país de origen*.

#### VARIABLES SOCIODEMOGRÁFICAS: PAÍS DE ORIGEN, SEXO, EDAD...

---

En este apartado se va a analizar la composición de la muestra en función de cuatro variables sociodemográficas: *país de origen, sexo, edad y tiempo en España* (es decir, el nº de años que lleva la persona encuestada viviendo en España). Primero se muestra el comportamiento de cada variable de forma aislada, para después realizar un análisis relacional: se analizarán las variables *sexo, edad y tiempo en España* en relación a la variable *país de origen*.

## Distribución de la muestra por país de origen

---



Figura 6. Composición de la muestra por país de origen

Como se ha explicado anteriormente, para la realización de las encuestas se han tenido en cuenta tres variables: el sexo, la edad y el país de origen. Así, se ha intentado que la proporción de personas entrevistadas por cada país de origen respetara la proporción real que dichas nacionalidades representan en la ciudad de Jaca. Para ello me he apoyado principalmente en los datos del Padrón Municipal, facilitados por el Exmo. Ayuntamiento de Jaca a Enero del 2013.

Por motivos de tiempo y disponibilidad, no ha podido obtenerse una proporción equilibrada y exacta entre realidad y muestra, pero sí que se ha conseguido que en ella estén representadas las nacionalidades que mayor proporción numérica representan en Jaca: Bolivia, Colombia, Ecuador, Argentina, Venezuela, Perú y México. En los siguientes apartados se analizará la composición de la muestra según las variables sexo, edad, y nº de años de estancia en España.

## Distribución de la muestra según el sexo

---

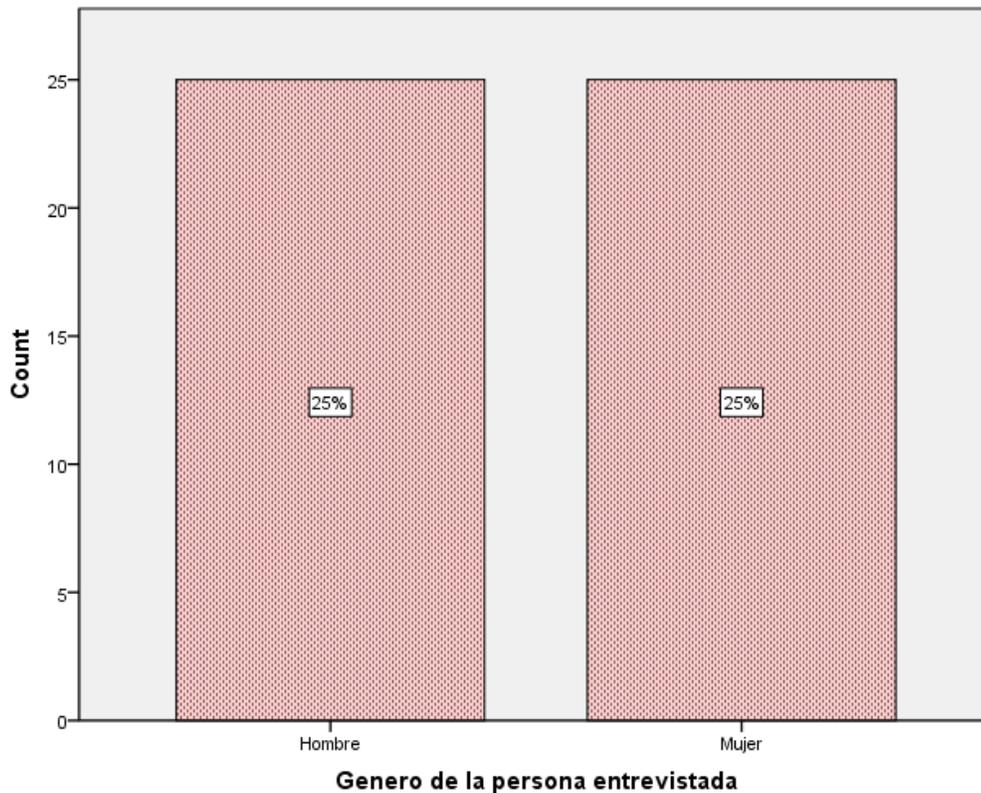


Figura 7. Composición de la muestra de inmigrantes según sexo

Este diagrama de barras representa la distribución por sexos que sigue la muestra poblacional encuestada. Como puede observarse, se ha procurado que hubiera una proporción equilibrada de hombres y mujeres, para que los análisis en función del sexo resulten adecuadamente representativos. Esta minuciosidad no ha sido posible a la hora de elegir la edad de las personas encuestadas.

## Distribución de la muestra por grupos de edad

---

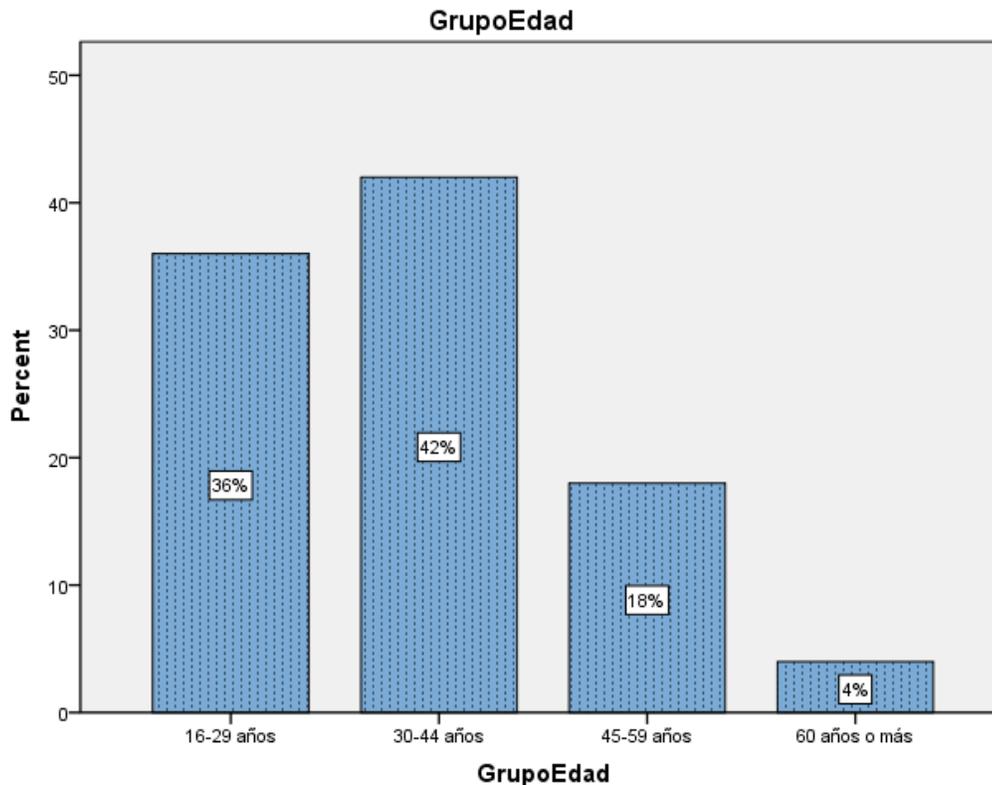


Figura 8. Composición de la muestra de inmigrantes por edades

En este histograma muestra la distribución de los grupos de edad en la muestra poblacional. Puesto que en muchos casos el muestreo se ha guiado por la disponibilidad de personas encuestadas, no se ha conseguido una proporción equilibrada entre los mismos. No obstante, puede interpretarse que la mayor disponibilidad de personas pertenecientes a unos grupos de edad frente otros puede ser resultado de la proporción real de personas por cada grupo de edad en la población: al haber más personas jóvenes o de mediana edad, su visibilidad es consecuentemente mayor por lo que se ha podido abordar a un mayor número de individuos para la realización de las entrevista. Sin embargo, puesto que en los datos proporcionados por el ayuntamiento no se contempla esta variable, no dispongo de información estadística que avale esta suposición.

## Distribución de la muestra por intervalos en función del tiempo de residencia en España

---

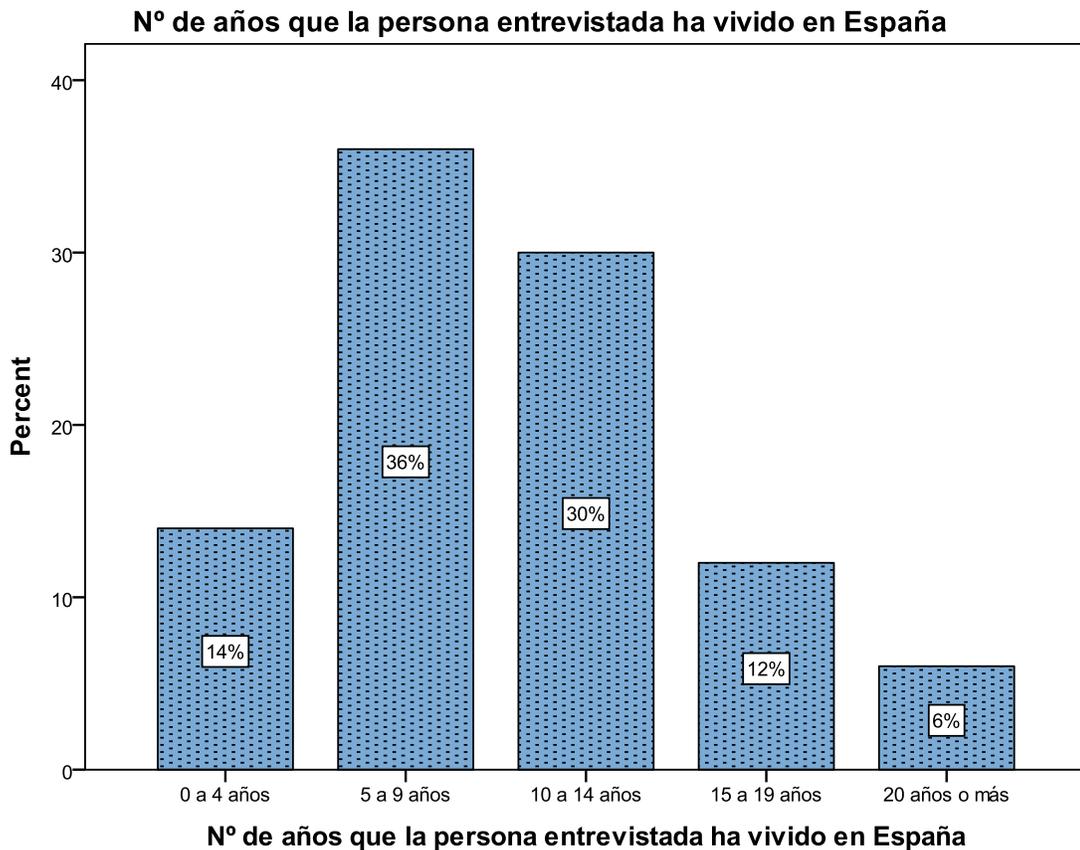


Figura 9. Distribución de la muestra por intervalos en función del tiempo de residencia en España

Este gráfico representa la proporción de personas por intervalos en función del nº de años que han residido en España. Llama la atención que casi el 65% de los entrevistados ha vivido en España entre 5 y 14 años; un 14% no llega a los 5 años de residencia y el restante 20% lleva más de 15 años en España. Sólo un 6% del total lleva más de 20 años de residencia. Como se puede observar, la mayor parte de los encuestados (y quizá la mayor parte de la población inmigrante) se agrupa en los intervalos centrales de la variable: es decir, una proporción considerable de inmigrantes hispanoamericanos llevan entre 5 y 14 años en España (siendo ligeramente mayor la proporción entre 5 y 9 años que entre 10 y 14). Estos son datos a tener en cuenta a la hora de interpretar las variables relacionadas con la integración, ya que pueden servir para determinar

en qué medida y de qué forma incide la prolongación de la estancia en el país de acogida en la modificación o continuidad de los hábitos alimentarios originales. Más adelante se realiza un análisis estadístico de la variable 'nº de años en España' que permitirá disponer de información más detallada, y facilitará el análisis de la muestra.

### Distribución de la muestra por país de origen y sexo

		Genero de la persona entrevistada		Total
		Hombre	Mujer	
País de origen de la persona encuestada	Argentina	66,7%	33,3%	100,0%
	Peru	66,7%	33,3%	100,0%
	Venezuela	40,0%	60,0%	100,0%
	Bolivia	50,0%	50,0%	100,0%
	Colombia	88,9%	11,1%	100,0%
	Ecuador	31,3%	68,8%	100,0%
	Mexico	25,0%	75,0%	100,0%
Total		50,0%	50,0%	100,0%

Tabla 2. Distribución de la muestra por país de origen y sexo

Esta tabla refleja cómo se comporta la variable *sexo* en función de la variable *país de origen* en la muestra. Es decir, nos muestra la proporción de hombres y mujeres que fueron entrevistados para el *total* de cada país. Como ya se ha comentado, no se han conseguido proporciones equitativas por nacionalidad (esto sólo ha sido posible para el total de la muestra). Excepto en el caso de Bolivia (país para el cual sí que se entrevistó a la misma proporción de hombres que de mujeres), el resto de países muestran valores más dispares. Colombia se revela como el caso más extremo, con casi un 89% de hombres entrevistados frente a un 11% de mujeres. Algo parecido sucede con la variable *edad*, como se muestra en el siguiente apartado.

## Distribución de la muestra por país de origen y edad

		Edad				Total
		16-29 años	30-44 años	45-59 años	60 años o más	
País de origen de la persona encuestada	Argentina			100,0%		100,0%
	Peru	100,0%				100,0%
	Venezuela	60,0%	20,0%	20,0%		100,0%
	Bolivia	30,0%	60,0%	10,0%		100,0%
	Colombia	33,3%	44,4%	22,2%		100,0%
	Ecuador	31,3%	50,0%	12,5%	6,3%	100,0%
	Mexico	25,0%	50,0%		25,0%	100,0%
Total		36,0%	42,0%	18,0%	4,0%	100,0%

Tabla 3. Distribución de la muestra por país de origen y edad

De forma similar al apartado anterior, en esta tabla se muestra cómo se comporta la variable *edad* condicionada por la variable *sexo*. Es decir, nos muestra la proporción de personas de cada grupo de edad establecido para el *total* de entrevistados por *cada país de origen*. Como se puede observar, en la mayoría de los casos no se ha conseguido entrevistar representantes de cada grupo de edad por cada país de origen, y tampoco se ha conseguido que cada grupo de edad contara con una proporción equitativa de representantes. Pero sí que se ha conseguido que cada grupo de edad establecido contara con representantes para el *total* de la población encuestada.

En relación a lo último, es reseñable recordar que una característica general de la población inmigrante en general, incluyendo la de origen hispanoamericano, es que los que suelen iniciar el proceso migratorio son jóvenes y adultos jóvenes (es decir, personas en edad laboral que viajan con la esperanza de mejorar sus condiciones laborales y situación económica, así como la de su familia). Curiosamente, esta característica se refleja en las proporciones de la muestra: los grupos de edad de los que mayor número de representantes se ha conseguido entrevistar son el primero y el segundo, correspondientes a los jóvenes y los adultos jóvenes respectivamente. Paralelamente, los datos

reflejan que la disponibilidad de personas más mayores (a partir de los 45 y los 60 años) es progresivamente menor. La literatura revela que normalmente, la presencia de personas inmigrantes de más edad en España se debe a procesos de *reagrupación*: es decir, que una vez que uno de los miembros ha conseguido estabilizarse en el país de acogida, aprovecha su nueva situación legal para reunir a los miembros más cercanos de su familia, y abrirles las puertas a aquellos parientes que también quieren cambiar su situación económica y laboral (García Ballesteros et al., 2009).

### Análisis estadístico de la variable 'número de años de residencia en España'

Para un mejor análisis e interpretación de los datos del estudio, se considera apropiado realizar un análisis estadístico de la variable *número de años de residencia en España*, ya que esta puede estar estrechamente vinculada con una las metas del estudio: analizar e interpretar la *integración* (o falta de la misma) de los inmigrantes hispanoamericanos en los hábitos alimenticios españoles.

Así pues, para determinar cómo se comporta la variable 'tiempo de estancia' en la muestra (N=50) se le han pedido a SPSS los siguientes estadísticos: *media*, *mediana*, *moda*, *mínimo*, *máximo* y los *puntos de corte* o *percentiles*. Se han obtenido los siguientes resultados:

- Media poblacional ( $\bar{X}$ )= 9,80. Es decir, que la *media* de tiempo de estancia en España para la población encuestada son casi 10 años.
- Mediana = 9. Este valor significa que si ordenamos a los individuos de la población en función del número de años que han vivido en España, el individuo que está en medio de la serie ordenada lleva 9 años.
- Moda= 12. Es decir, el número de años de estancia que más se repite entre los individuos es 12 años.
- Desviación Típica (**S**)= 5,01. Esto significa que es muy frecuente encontrar individuos cuyo número de años de estancia en España se

desvía 5 años por encima o por debajo de la media, y es *poco frecuente* encontrar individuos que se desvíen más o menos.

- Mínimo= 1. El individuo encuestado que menos tiempo lleva en España ha vivido en ella 1 año.
- Máximo= 25. El individuo encuestado que más tiempo lleva en España lleva 25 años en el país.
- Percentiles: si ordenamos a los individuos de la muestra por tiempo de estancia en España y dividimos la muestra en cuatro partes, los percentiles representarían el tiempo que lleva en España el individuo que se encuentra en el *punto de corte* entre cada una de dichas partes. Así:
  - Percentil 25= 6,5 años en España
  - Percentil 50 (= Mediana) = 9 años en España
  - Percentil 75 = 12 años en España

Para ilustrar con más eficacia la idea de los percentiles, se ha creado con SPSS un *diagrama de caja*, en el que se aprecian visualmente los puntos de corte. La raya central de la caja corresponde a la mediana y los bordes inferior y superior de la misma a los percentiles 25 y 75 concretamente:

Cuadro Resumen de Estadísticos		
N	Valid	49
	Missing	1
Mean		9,80
Median		9,00
Mode		12
Std. Deviation		5,012
Minimum		1
Maximum		25
Percentiles	25	6,50
	50	9,00
	75	12,00

Tabla 4. Estadísticos descriptivos de la variable 'tiempo en España'

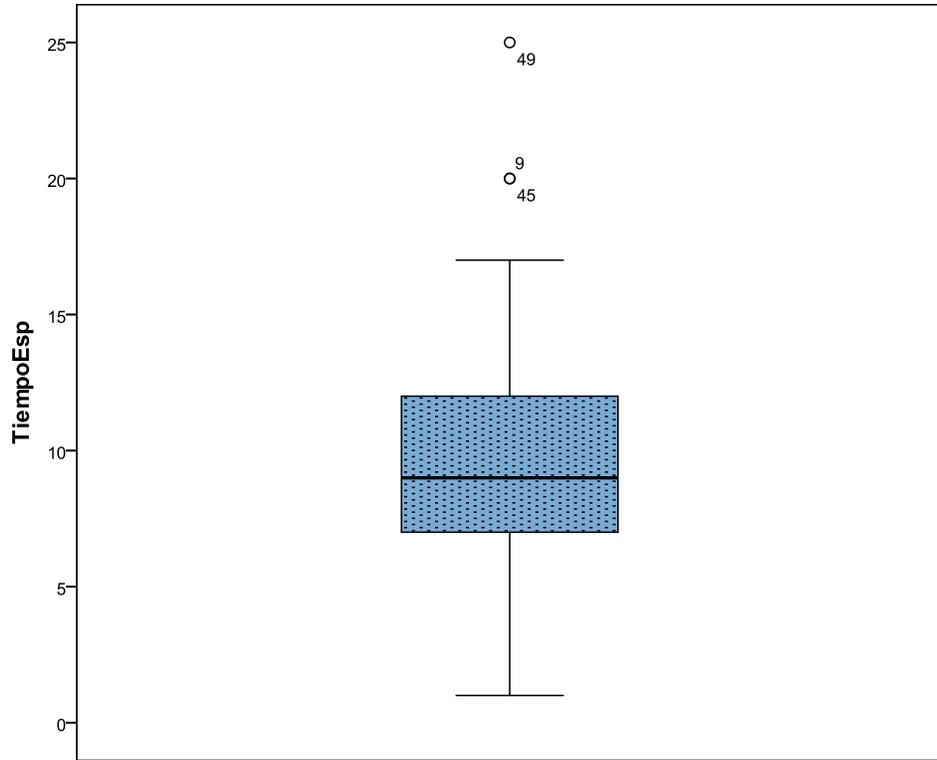


Figura 10. Diagrama de caja para la variable tiempo en España

## II. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE DATOS

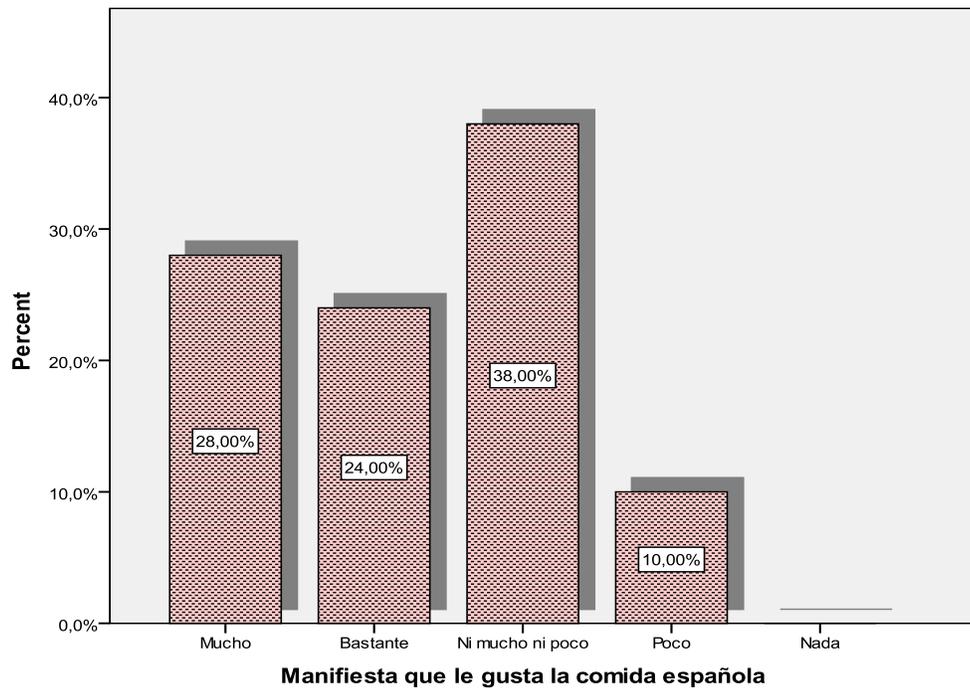
---

En este apartado se ilustran algunas características de los hábitos alimentarios de los inmigrantes hispanoamericanos en la ciudad de Jaca. Como se verá se emplean distintos tipos de gráficos y tablas de frecuencias, con lo que se pretende crear un panorama cognitivo que facilite la interpretación de los datos, siempre con miras a la consecución de uno de los objetivos de la investigación: ***analizar el impacto del proceso migratorio en las costumbres alimentarias de las personas extranjeras de origen latino residentes en la ciudad de Jaca.***

### 1. Sobre la *actitud* hacia la comida española

---

En este apartado se estudia el comportamiento de dos variables que revelan de algún modo en qué medida a la persona inmigrante le agrada la comida española. Para determinar esto, en la encuesta se han realizado dos preguntas. La primera, una pregunta directa en la cual la persona debía valorar su 'gusto' por la comida española en una escala cualitativa cuyos valores van de 'le gusta mucho' a 'no le gusta nada'. La segunda pregunta se trata de una especie de 'prueba': se le pedía a la persona que enumerase al menos 5 platos españoles de su agrado. El resultado de esta prueba es positivo o negativo: los enumera o no los enumera.



**Figura 11. Gusto del encuestado por la comida española**

Este histograma revela que más del 50% de las personas encuestadas manifiestan que la comida española les gusta mucho o bastante. Una proporción importante (casi un 40%) manifiesta una actitud indiferente, mientras que el restante 10% manifiesta que le gusta poco. Para un análisis más pormenorizado sería necesario relacionar la variable con otras como la edad, el sexo o el país de origen, para así determinar si existen diferencias significativas entre unos grupos y otros.

*Prueba de nivel de conocimiento de alimentos y platos típicos españoles*

---

Por otra parte, este histograma revela que un 72% de las personas entrevistadas sí que supieron enumerar de forma espontánea al menos 5 platos españoles que eran de su agrado, lo cual revela un nivel de conocimiento aceptable de la cocina española, aunque para conclusiones más extensas sería

necesario comparar el comportamiento de esta misma variable en relación a otras, como la edad o el número de años que lleva la persona entrevistada en España.

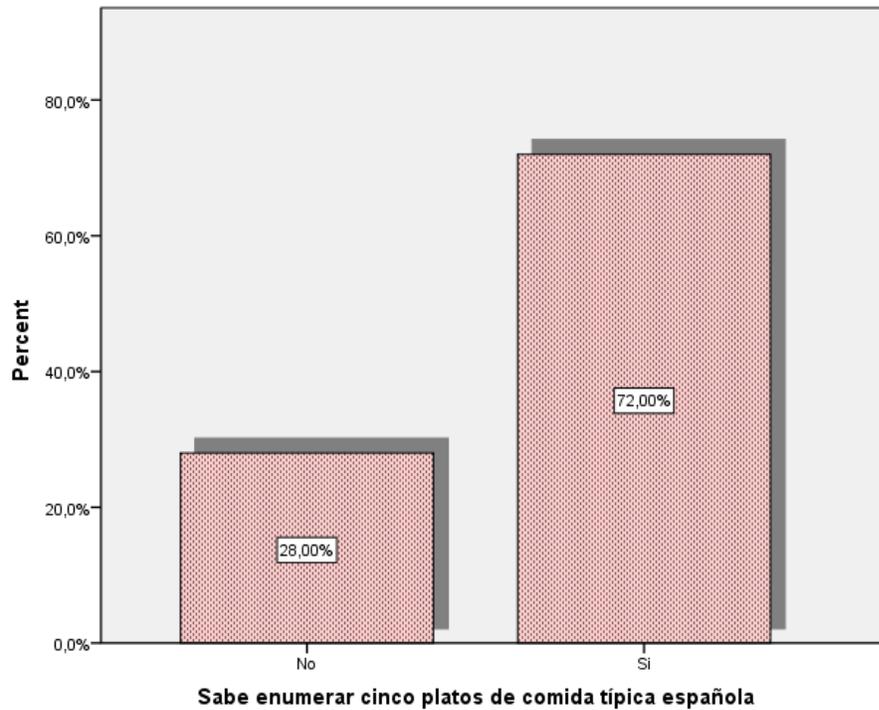


Figura 12. Capacidad de enumerar de forma espontánea al menos 5 platos españoles

### *Nivel de conocimiento en función del sexo*

		Sabe enumerar cinco platos de comida típica española		Total
		No	Si	
Genero de la persona entrevistada	Hombre	16,0%	84,0%	100,0%
	Mujer	40,0%	60,0%	100,0%
Total		28,0%	72,0%	100,0%

Tabla 5. Nivel de conocimiento en función del sexo

Al analizar el 'nivel de conocimiento' (es decir, la capacidad de enumerar cinco platos de manera espontánea) se pone de manifiesto que los hombres saben más o tienen mejor interiorizados los conceptos relacionados: la proporción de

mujeres que no sabe enumerarlos (bien porque no se acuerda o porque no los conoce) dobla a la de hombres.

### *Nivel de conocimiento en función de la edad*

		Sabe enumerar cinco platos de comida típica española		Total
		No	Si	
Edad	16-29 años	38,9%	61,1%	100,0%
	30-44 años	14,3%	85,7%	100,0%
	45-59 años	22,2%	77,8%	100,0%
	60 años o más	100,0%		100,0%
Total		28,0%	72,0%	100,0%

**Tabla 6. Nivel de conocimiento en función de la edad**

Paralelamente, al analizar el nivel de conocimiento por grupos de edad, se comprueba que los adultos jóvenes y los adultos son los que sí que saben enumerar con más frecuencia, de lo que se puede deducir que su conocimiento es mejor y tienen mejor interiorizados los conceptos (quizás debido a que llevan más tiempo en España, o a que su condición de personas en edad laboral hace que estén más frecuentemente en contacto con autóctonos).

## 2. Sobre la *integración* y el mantenimiento de las costumbres nativas

---

En los siguientes apartados se realizará un análisis comparativo con una serie de variables directamente relacionables con la integración:

- La añoranza de la comida del país de origen
- El consumo de alimentos típicos de su país nativo
- El origen de los alimentos y recetas cocinados normalmente en el hogar
- La priorización de *criterios* para la selección de alimentos en la compra habitual
- La *frecuentación de restaurantes*
- Los lugares de realización de la compra habitual
- Los *productos que se han dejado de consumir* y los *motivos por los que se ha dejado de hacer*
- La *disponibilidad* de alimentos de origen hispanoamericano en las tiendas de Jaca

Se procurará estudiar el comportamiento de cada variable en relación al de otras que puede condicionarla, tales como *la edad*, el *sexo* y el *tiempo de estancia en España*.

### A. Sobre la añoranza de la comida del país de origen

---

Si el inmigrante echa de menos o no la comida de su país de origen es, a todas luces, un indicio de su nivel de integración en las costumbres alimenticias españolas. Por este motivo, en las encuestas se incluyó una pregunta directa que ha facilitado el análisis de esta variable: ¿Echas de menos la comida de tu país? El análisis de las respuestas para el total de la población revela que prácticamente un 70% de los encuestados manifiestan echar de menos la comida de su país de origen, como muestra la figura a continuación:

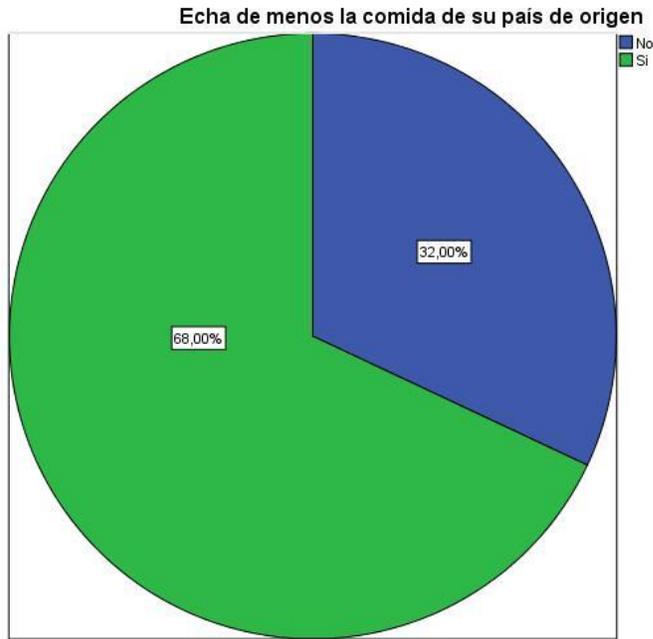


Figura 13. Proporción de inmigrantes que añoran la comida de su país de origen

En los siguientes párrafos se realiza un análisis más detallado, comparando la variable con otras que la pueden condicionar: el *sexo*, la *edad*, el *tiempo de estancia en España* y la *nacionalidad* de la persona encuestada.

### *La añoranza de la comida nativa en relación al sexo*

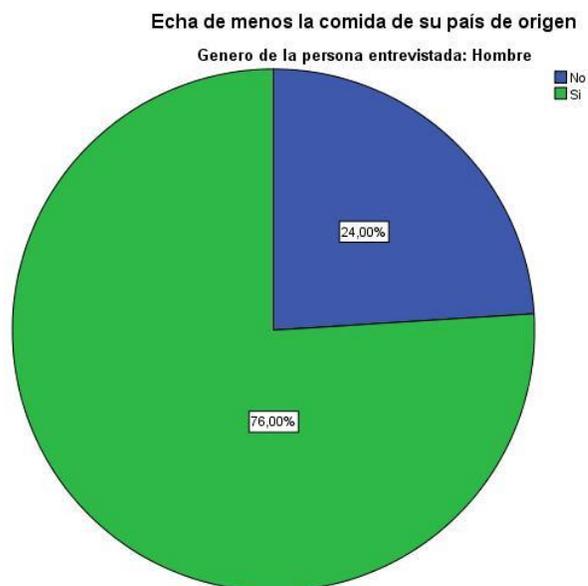


Figura 14. La añoranza en el sexo masculino



Figura 15. La añoranza en el sexo femenino

Al analizar la variable 'añoranza de la comida del país de origen' en función del sexo se descubre que existen diferencias muy significativas entre hombres y mujeres: 'sólo' un 24% de los hombres manifiesta **no** echar de menos la comida de su país, mientras que la proporción de mujeres que manifiesta hacerlo es prácticamente el doble.

### La añoranza de la comida nativa en relación a la edad

En este apartado se analiza el comportamiento de la variable 'añoranza' en relación a la *edad* de la persona encuestada. Para ello se ha creado una *tabla de contingencia* que facilita el análisis comparativo de ambas variables.

		Echa de menos la comida de su país de origen		Total
		No	Si	
Edad	16-29 años	27,8%	72,2%	100,0%
	30-44 años	28,6%	71,4%	100,0%
	45-59 años	55,6%	44,4%	100,0%
	60 años o más		100,0%	100,0%
Total		32,0%	68,0%	100,0%

Tabla 7. La añoranza de la comida nativa en relación a la edad

Existe una tendencia generalizada a pensar que cuanto mayor es la persona, más firmes son sus esquemas culturales y más arraigadas son sus costumbres, por lo que su nivel de adaptabilidad es coherentemente menor (Koc, M. y Welsh, J. (2002). Sin embargo, en contra de lo que cabía esperar, el análisis estadístico conjunto de las variables 'edad' y 'añoranza de la comida del país de origen' revela que el hecho de que el inmigrante sea mayor no está directamente relacionado con una mayor añoranza de la comida del país de origen: todo lo contrario, la tabla nos muestra como la proporción de personas que sí que añoran la comida del país de origen es mucho mayor en los grupos de edad más jóvenes, y se comporta de forma decreciente a medida que la variable edad aumenta. Igual que en la anterior tabla de contingencia, llama la atención que el último grupo de edad (60 años o más) escapa a esta regla, ya que el 100% de los individuos encuestados en este grupo manifiesta echar de menos la comida de su país de origen. Sin embargo, vuelvo a apuntar que esto puede deberse al hecho de que la proporción de individuos encuestados en este grupo de edad es mucho menor en comparación a la de encuestados de los demás grupos. Por otra parte, hay que tener en cuenta que estos resultados pueden estar directamente influidos por otras variables no puestas de manifiesto en la tabla, como el número de años que lleva la persona encuestada en España. En todo caso, está claro que estos datos no se pueden dar por conclusivos.

#### La añoranza de la comida nativa en relación al tiempo de estancia en España

		<i>Echa de menos la comida de su país de origen</i>		Total
		No	Si	
<i>Nº de años que la persona entrevistada ha vivido en España</i>	0 a 4 años	12,5%	87,5%	100,0%
	5 a 9 años	33,3%	66,7%	100,0%
	10 a 14 años	40,0%	60,0%	100,0%
	15 a 19 años	33,3%	66,7%	100,0%
	20 años o más	33,3%	66,7%	100,0%
Total		32,0%	68,0%	100,0%

Tabla 8. La añoranza de la comida nativa en relación al tiempo de estancia en España

En la tabla se muestra comparativamente cómo se comporta la variable *añoranza de la comida del país de origen* en relación al *tiempo que lleva la persona encuestada en España*. Como era esperable, la proporción de persona que manifiesta echar de menos su comida nativa disminuye a medida que el tiempo de estancia en España aumenta. De esto puede deducirse que cuanto mayor es el periodo de contacto con la cultura española, mayores son la aceptación y adaptación a las costumbres autóctonas por parte del inmigrante, y consecuentemente menor la añoranza de sus costumbres nativas. Sin embargo, no debe darse esta afirmación por concluyente, ya que el hecho de que haya menos añoranza no significa necesariamente una mayor aceptación de las costumbres españolas: también puede ser que el inmigrante haya conseguido recrear de alguna forma la cultura de origen en su entorno habitual, por lo que ya no la echa de menos.

La tabla también revela la añoranza de la comida nativa es especialmente aguda durante los primeros años de estancia en España, concretamente en el periodo entre los 0 y los 4 años. En este caso solamente un 12% de los encuestados manifestaron no echar de menos la comida del país de origen, mientras que casi un 88% manifestó hacerlo. En relación a lo último, hay que señalar que la mayoría de las persona que manifestaron no hacerlo señalaron que el motivo de ello era que 'la comida que encuentran aquí es prácticamente igual a los alimentos que consumían en su país'.

Por otra parte, resulta curioso que a partir de los 5 años de estancia en España, la añoranza de la comida del país de origen se 'estabiliza': las proporciones de personas que manifiestan echar de menos su comida nativa son idénticas (excepto en el caso de los que llevan entre 10 y 14 años en España, grupo en el cual la añoranza es ligeramente menor). Esto puede interpretarse como que existe una especie de 'periodo crítico', los primeros 5 años de estancia, durante los cuales el inmigrante se 'aclimata' a las costumbres españolas (o acepta la pérdida de las propias). Y a partir de entonces, una proporción de individuos (más 'adaptables' que el resto) pasan a

sentirse totalmente integrados en las costumbres culinarias españolas, hasta el punto de no echar de menos su comida nativa. Sin embargo, la mayoría de ellos conserva ese vínculo con las costumbres originarias y la añoranza permanece a lo largo de los años.

### *La añoranza de la comida nativa según el país de procedencia*

Considero que también es de interés analizar de qué forma varía la añoranza de las costumbres culinarias nativas en función del país de origen del inmigrante. A continuación se muestran siete gráficos, correspondientes a cada uno de los siete países representados en la muestra poblacional. Cada uno de ellos muestra la proporción de personas que sí que echa de menos la comida de su país de origen frente a los que no lo hacen. El análisis individual por países permite la comprensión de la información a un simple golpe de vista:

## **Argentina**

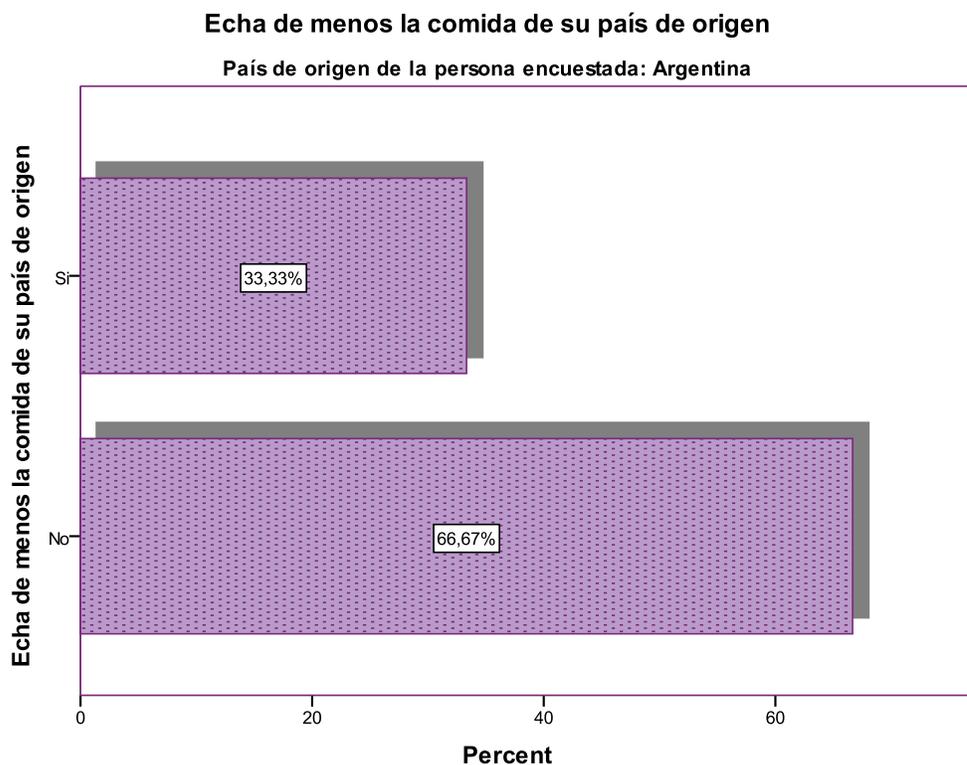


Figura 16. Añoranza de la comida del país de origen. País: Argentina

## Bolivia

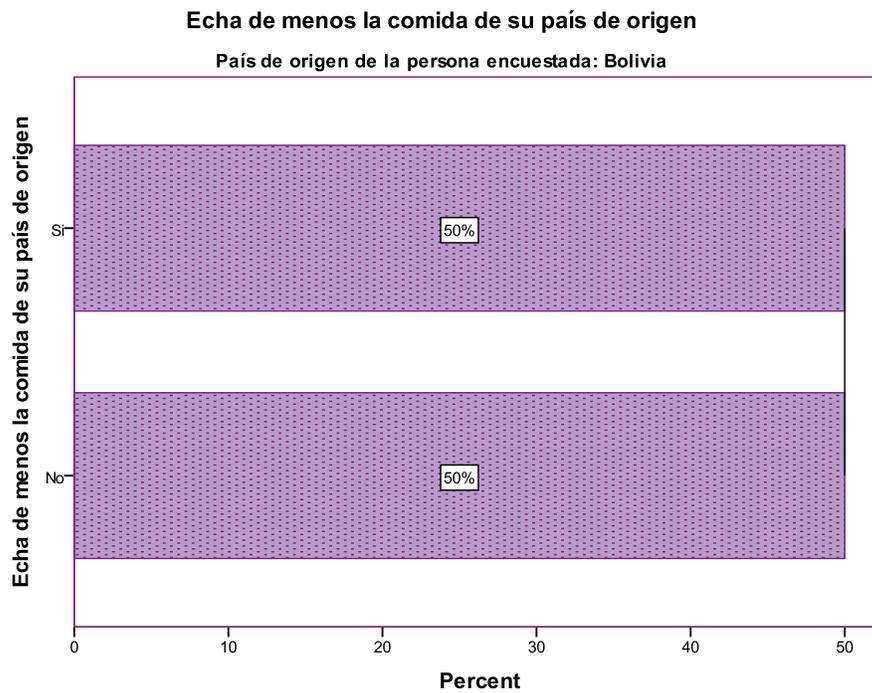


Figura 17. Añoranza de la comida del país de origen. País: Bolivia

## Colombia

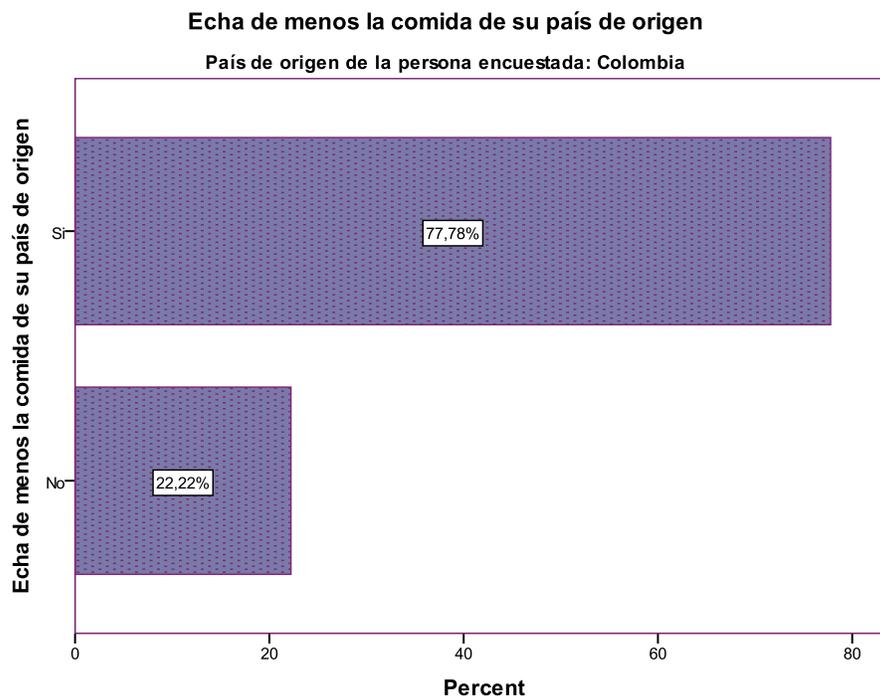


Figura 18. Añoranza de la comida del país de origen. País: Colombia

## Ecuador

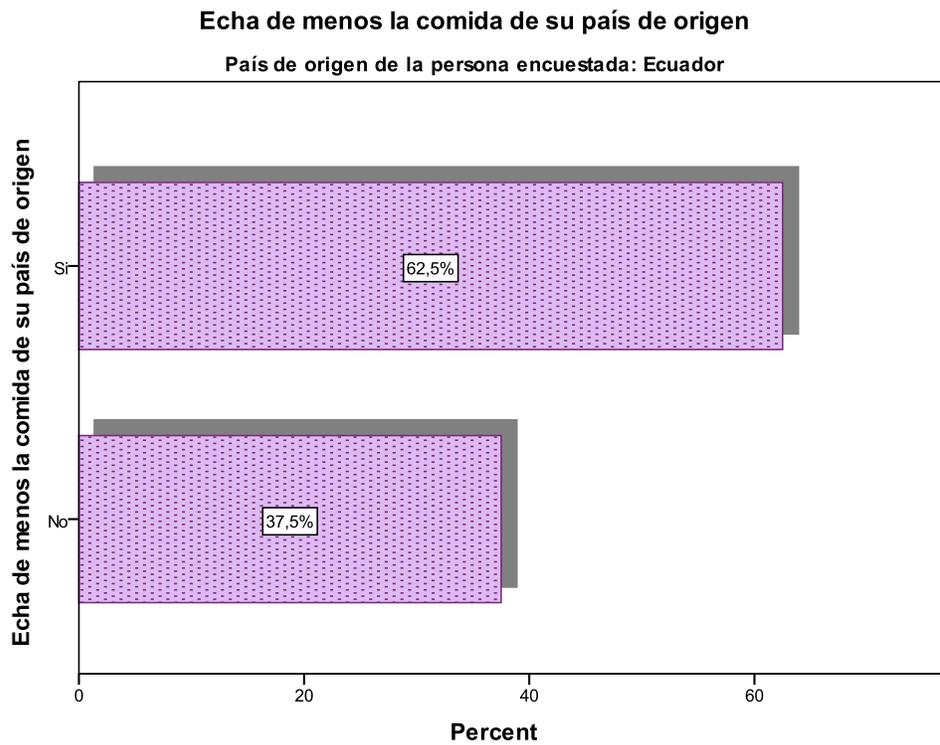


Figura 19. Añoranza de la comida del país de origen. País: Ecuador

## Mexico

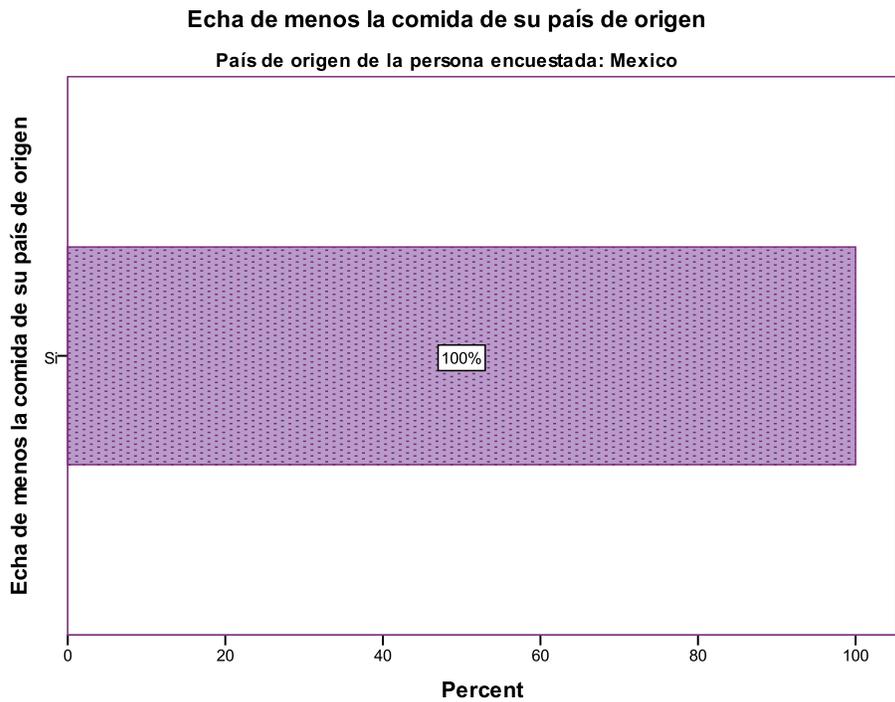


Figura 20. Añoranza de la comida del país de origen. País: México

## Perú

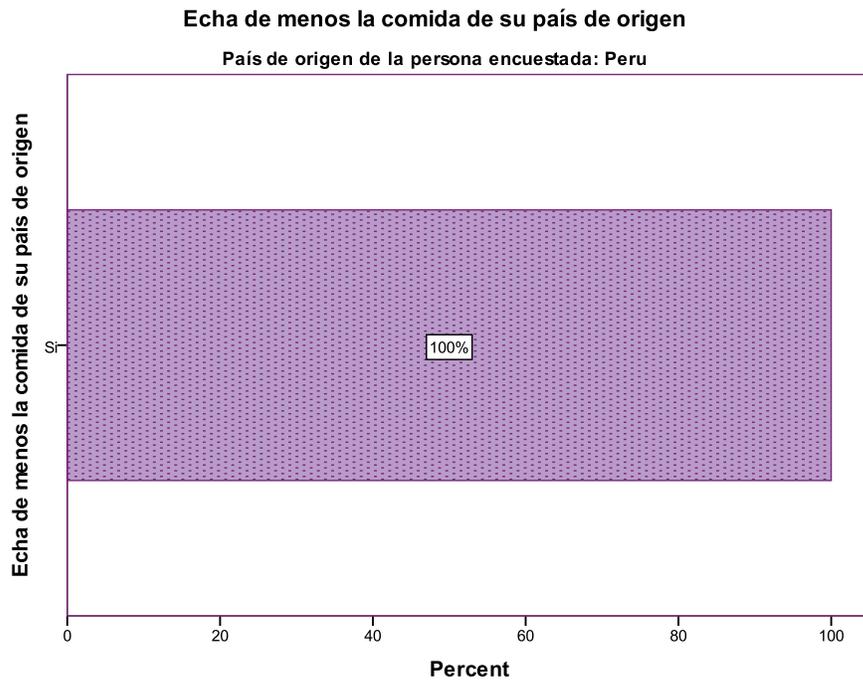


Figura 21. Añoranza de la comida del país de origen. País: Perú

## Venezuela

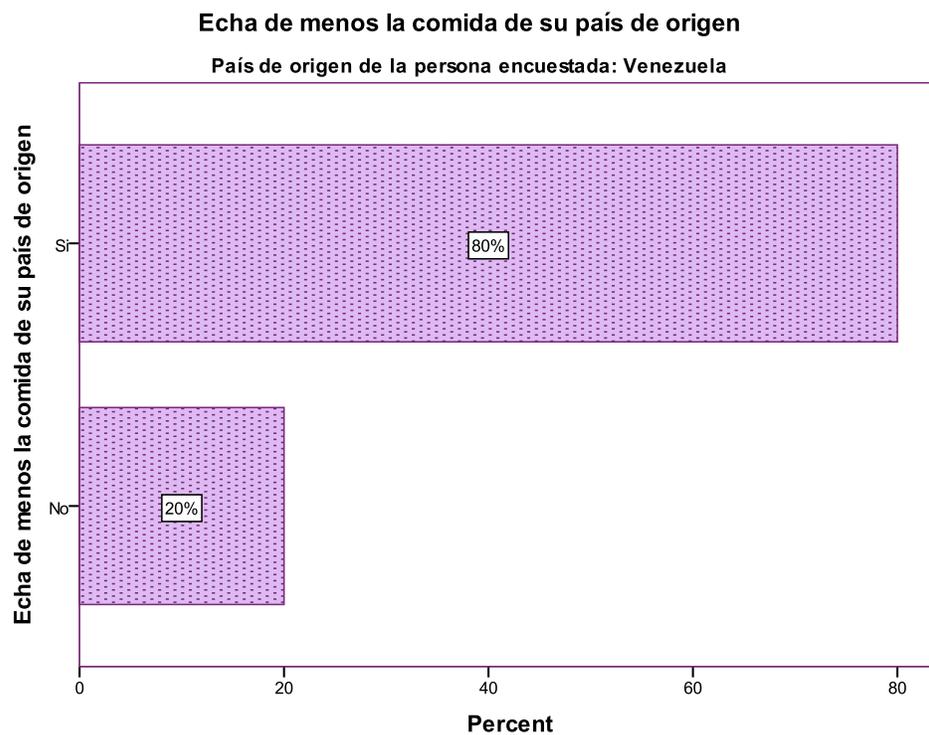


Figura 22. Añoranza de la comida del país de origen. País: Venezuela

Como es observable, los gráficos ponen de manifiesto notables diferencias entre países. Así por ejemplo, los encuestados procedentes de México y Perú parecen ser los más aferrados a sus costumbres nativas: el total de ellos manifiestan echar de menos la comida de su país de origen. A estos les siguen los inmigrantes procedentes de Colombia y Venezuela, con prácticamente un 80% de personas que manifiestan añoranza. Los inmigrantes procedentes de Argentina, son, con diferencia, los que manifiestan una mayor aceptación e integración de las costumbres alimenticias españolas: prácticamente un 67% de los encuestados manifiesta no echar de menos sus costumbres nativas. También se ha de señalar que la mayoría de los encuestados señalan que el motivo de esto es que 'sus costumbres nativas son prácticamente iguales a los hábitos que mantienen en España'.

Para cerrar este apartado, se muestra una tabla en la que se resume la información expuesta en los gráficos:

		Echa de menos la comida de su país de origen		Total
		No	Si	
País de origen de la persona encuestada	<b>Argentina</b>	66,7%	33,3%	100,0%
	<b>Peru</b>		100,0%	100,0%
	<b>Venezuela</b>	20,0%	80,0%	100,0%
	<b>Bolivia</b>	50,0%	50,0%	100,0%
	<b>Colombia</b>	22,2%	77,8%	100,0%
	<b>Ecuador</b>	37,5%	62,5%	100,0%
	<b>Mexico</b>		100,0%	100,0%
<b>Total</b>		32,0%	68,0%	100,0%

Tabla 9. Añoranza de la comida nativa en función de nacionalidad

## B. Sobre el consumo de alimentos típicos del país nativo

El hecho de que los inmigrantes continúan consumiendo alimentos típicos de su país de origen una vez establecidos en el país de acogida es de conocimiento común. Así es en el caso de España, y basta dar un paseo por los barrios de las grandes ciudades (e incluso de las medianas y pequeñas) para comprobarlo: droguerías hindúes, establecimientos de productos cárnicos *halal* para los marroquíes, tiendas de rumanos, rusos, establecimientos con productos procedentes de África, Sudamérica... en definitiva, un sinfín de comercios ofreciendo productos del más variado origen. Incluso las tiendas tradicionales de barrio y los supermercados en cadena los han incluido en la oferta, como evidente consecuencia de la demanda de que son objeto. La pequeña ciudad de Jaca no es una excepción: ya existe un locutorio con productos de origen hispanoamericano, que también se pueden encontrar en diferentes tiendas tradicionales y algunos supermercados, como se verá en la última parte del análisis. Directamente vinculado con esto, en el presente apartado se analiza la costumbre de los inmigrantes hispanoamericanos de la ciudad de Jaca de consumir alimentos típicos de su país de origen. En primer lugar se analiza el comportamiento de la variable para toda la población, para a continuación detallar el estudio, relacionándola con las otras variables sociodemográficas asociables: *sexo, edad, tiempo de estancia en España y nacionalidad*.

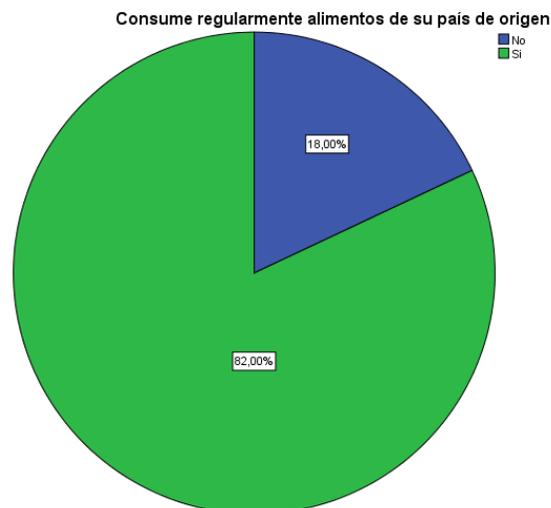
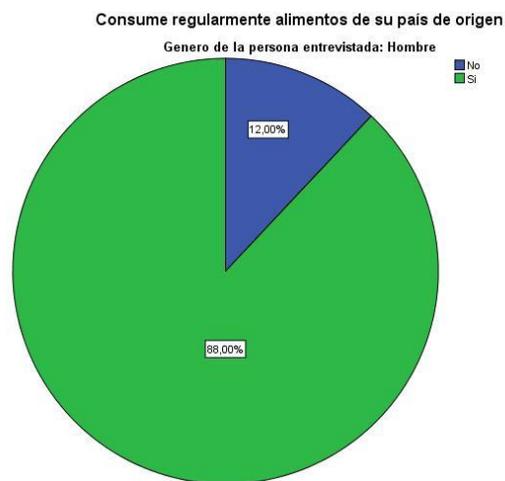


Figura 23. Proporción de personas que consumen alimentos del país de origen regularmente

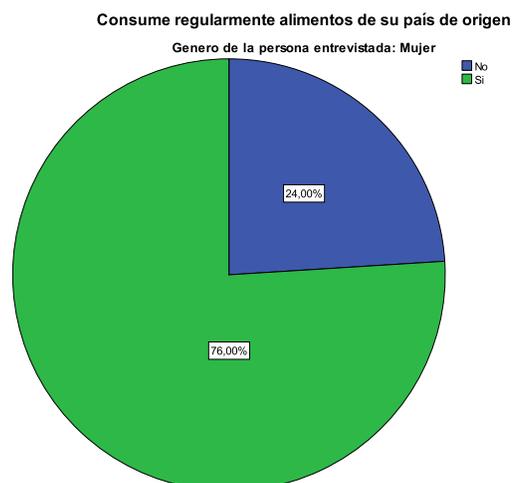
Este gráfico nos muestra que una gran mayoría de la población encuestada **sí** que consume alimentos de su país de forma habitual (82%) frente a tan sólo un 18% que no lo hace. Esto se puede interpretar como una clara tendencia a perpetuar las costumbres del país nativo, y consecuentemente una menor integración en las costumbres españolas. Y más es así teniendo en cuenta que las personas que manifiestan no hacerlo lo explican como consecuencia del elevado precio de los productos o su falta de disponibilidad.

### *El consumo de alimentos típicos del país de origen en relación al sexo*

---



**Figura 24. Consumo regular de alimentos del país de origen. Sexo: hombre**



**Figura 25. Consumo regular de alimentos del país de origen. Sexo: mujer**

En ambos casos, tanto en hombres como en mujeres, la proporción de personas que manifiesta consumir productos típicos de su país es mayoritaria. Curiosamente, los gráficos muestran la proporción de mujeres que **no** consume alimentos típicos del país de origen de forma habitual dobla a la de hombres que no lo hace. Esto puede interpretarse como un indicio de mayor adaptación por parte de las mujeres que de los hombres. Por supuesto, no es concluyente; en todo caso, es necesario comparar más variables para llegar a conclusiones más firmes.

### *El consumo de alimentos típicos del país de origen según la edad*

		Consumo regularmente alimentos de su país de origen		Total
		No	Si	
Edad	16-29 años	11,1%	88,9%	100,0%
	30-44 años	19,0%	81,0%	100,0%
	45-59 años	22,2%	77,8%	100,0%
	60 años o más	50,0%	50,0%	100,0%
Total		18,0%	82,0%	100,0%

Figura 26. El consumo de alimentos típicos del país de origen según la edad

La tabla muestra las diferencias existentes en el consumo de alimentos típicos del país de origen en función de la edad de la persona encuestada. En contra de lo que cabía esperar, parece que el consumo de alimentos del país de origen es inversamente proporcional a la edad del encuestado: cuanto mayor es el inmigrante menos frecuentes son las respuestas positivas. Esto puede llevar a pensar que las personas mayores son 'más adaptables' a la comida española que las jóvenes, aunque parece poco probable. En todo caso es necesario el análisis en relación a otras variables, especialmente el tiempo de estancia en España, para llegar a conclusiones más sólidas (ya que por ejemplo, el hecho de que las personas más mayores consuman productos típicos de su país con menos frecuencia puede ser resultado de que llevan un periodo de tiempo más largo en España).

## *El consumo de alimentos nativos en relación al periodo de tiempo que lleva el inmigrante en España*

En la siguiente tabla se muestra el comportamiento de la regularidad del consumo de alimentos típicos del país de origen en función del tiempo que lleva la persona encuestada en España. Para ello, como se puede observar, se ha construido una escala de tiempo con cinco fases.

		Consume regularmente alimentos de su país de origen		Total
		No	Si	
Nº de años que la persona entrevistada ha vivido en España	0 a 4 años		100,0%	100,0%
	5 a 9 años	27,8%	72,2%	100,0%
	10 a 14 años	13,3%	86,7%	100,0%
	15 a 19 años	16,7%	83,3%	100,0%
	20 años o más	33,3%	66,7%	100,0%
Total		18,0%	82,0%	100,0%

Figura 27. El consumo de alimentos nativos en relación al periodo de tiempo que lleva el inmigrante en España

Se puede ver como en todos los casos la proporción de personas que sí que consume alimentos de su país es mayoritaria. Además, como era previsible, cuanto más reducido es el periodo de tiempo que el inmigrante ha vivido en España, más frecuente es el consumo habitual de productos de su país. El ejemplo más claro es el de las personas que llevan de 0 a 4 años en España: en este caso, el 100% de los encuestados contestaron que sí que consumen alimentos de su país de origen de forma habitual. Esta proporción decrece a medida que el tiempo de estancia aumenta, hasta llegar a aquellos que llevan más de 20 años en España, en cuyo caso la proporción se reduce a un 66%. En todo caso, está claro que el tiempo de estancia en España funciona como un claro elemento a favor de la integración: a más tiempo, menor consumo de alimentos típicos del país de origen. Coherentemente, puede deducirse que consumen productos españoles de forma más habitual, por lo que los aceptan mejor y están más integrados.

## El consumo de alimentos nativos en relación al país de origen de la persona inmigrante

En este apartado se pretende analizar las diferencias existentes entre las diferentes nacionalidades presentes en el estudio en relación al consumo habitual de alimentos del país nativo. ¿Existen nacionalidades más 'aferradas' a los sabores de los alimentos nativos que otras? A continuación se presenta una tabla de contingencia en la que se comparan ambas variables: en ella se muestra qué proporción de personas encuestadas consumen regularmente alimentos de su país para el *total* de cada nación.

		Consumo regularmente alimentos de su país de origen		Total
		No	Si	
País de origen de la persona encuestada	Argentina	33,3%	66,7%	100,0%
	Peru	33,3%	66,7%	100,0%
	Venezuela		100,0%	100,0%
	Bolivia	20,0%	80,0%	100,0%
	Colombia		100,0%	100,0%
	Ecuador	31,3%	68,8%	100,0%
	Mexico		100,0%	100,0%
Total		18,0%	82,0%	100,0%

Figura 28. El consumo de alimentos nativos en relación al país de origen de la persona inmigrante

Destacan especialmente los casos de Venezuela, México y Colombia: en ellos, la totalidad de los encuestados manifiestan si consumir alimentos tradicionales de su país nativo de forma regular. Estos datos contrastan con los resultados para Perú y Argentina, que comparativamente presentan las proporciones más altas de personas que no consumen alimentos de su país de forma regular (un 33% manifiesta no hacerlo). En todo caso, es necesario denotar que en todos los casos la proporción de personas que *no* consume alimentos típicos de forma regular es relativamente baja.

En las siguientes figuras se presentan las proporciones de personas de cada nacionalidad en función de si consumen alimentos del país de origen con regularidad o no.



Figura 29. Proporciones que no consumen regularmente alimentos del país de origen en función de nacionalidad



Figura 30. Proporciones que si consumen regularmente alimentos del país de origen en función de nacionalidad

Una vez más, se comprueba que sólo cuatro países del total manifiestan no consumir regularmente alimentos del país de origen (mientras que en el gráfico que muestra las proporciones de los que sí que lo hacen están representados todos los países). Colombia, Ecuador y Bolivia son los que representan proporciones más grandes en el total de los que sí que consumen alimentos nativos con regularidad.

### C. Sobre la frecuentación de restaurantes

---

En este apartado se va a analizar el comportamiento de la variable 'frecuentación de restaurantes de comida del de origen' como un factor más asociado a la integración de los inmigrantes en las costumbres culinarias españolas.

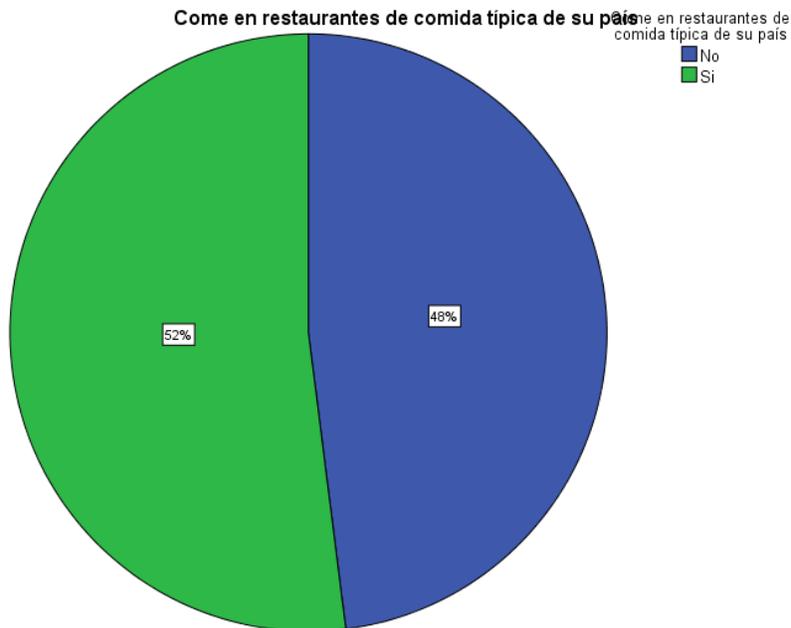


Figura 31. Frecuentación de restaurantes

Este histograma nos deja ver que la proporción de personas encuestadas que sí que comen en restaurantes de su país de origen es prácticamente igual que la de las personas que manifiestan no frecuentarlos. Sin embargo, esto no debe interpretarse estrictamente como una señal de 'habitación' a los restaurantes y la comida autóctona, ya que en la propia ciudad de Jaca no hay restaurantes de comida latina, y las personas que sí que los frecuentan manifiestan que lo hacen cuando viajan a Zaragoza o a Sabiñánigo (donde está el restaurante más cercano), en algunos casos de propio con ese propósito. Es más, algunas de las personas que manifestaron no frecuentar restaurantes durante la encuesta afirmaron haberlo hecho de forma habitual anteriormente, cuando ya estaban en España pero todavía no residían en Jaca.

## La frecuentación de restaurantes en función del sexo

		Come en restaurantes de comida típica de su país		Total
		No	Si	
Genero de la persona entrevistada	Hombre	40,0%	60,0%	100,0%
	Mujer	56,0%	44,0%	100,0%
Total		48,0%	52,0%	100,0%

Figura 32. La frecuentación de restaurantes en función del sexo

Por último, esta tabla muestra el comportamiento de la variable 'frecuentación de restaurantes de comida típica del país de origen' de los individuos de la misma población pero distinguiendo por sexo. Llama la atención que la proporción de mujeres que frecuenta restaurantes de comida de su país de origen es significativamente menor que la de hombres que lo hace (un 40% en mujeres frente a un 56% en hombres). Esto viene a reforzar la hipótesis que se perfilaba al estudiar la añoranza de la comida y el consumo de alimentos típicos del país de origen distinguiendo entre hombres y mujeres: parece ser que las mujeres en general añoran menos su comida nativa, es menos frecuente que consuman alimentos típicos de su país con regularidad y además frecuentan menos los restaurantes de comida típica de su país... **lo que podría interpretarse como un mayor grado de adaptación a las costumbres alimenticias autóctonas por parte del sexo femenino.** Por supuesto, tampoco debe aceptarse como una conclusión decisiva, ya que **entran en juego otros condicionantes, como la disponibilidad horaria o la capacidad económica**, que no pueden analizarse ya que no han sido tenidos en cuenta en las variables del presente estudio.

### La frecuentación de restaurantes en función del país de origen

		Come en restaurantes de comida típica de su país		Total
		No	Si	
País de origen	Argentina	66,7%	33,3%	100,0%
	Peru	33,3%	66,7%	100,0%
	Venezuela	100,0%		100,0%
	Bolivia	40,0%	60,0%	100,0%
	Colombia	33,3%	66,7%	100,0%
	Ecuador	43,8%	56,3%	100,0%
	Mexico	50,0%	50,0%	100,0%
Total		48,0%	52,0%	100,0%

Tabla 10. La frecuentación de restaurantes en función del país de origen

Esta tabla muestra la proporción de personas encuestadas de cada país que manifiesta no comer de forma habitual en restaurantes de comida típica de su país frente a los que sí. Podemos ver que los individuos encuestados originarios de Colombia, Perú y Bolivia son los que manifiestan con más frecuencia que sí frecuentan restaurantes de comida típica de su país, en contraste con Argentina y con Venezuela (país para el cual todos los individuos encuestados han contestado que no van a restaurantes de comida típica de su país).

### La frecuentación de restaurantes en función de la edad

		Come en restaurantes de comida típica de su país		Total
		No	Si	
Edad	16-29 años	61,1%	38,9%	100,0%
	30-44 años	23,8%	76,2%	100,0%
	45-59 años	66,7%	33,3%	100,0%
	60 años o más	100,0%		100,0%
Total		48,0%	52,0%	100,0%

Tabla 11. La frecuentación de restaurantes en función de la edad

El análisis conjunto de esta variable con la edad revela que son los adultos jóvenes (30-44 años) los que comen en restaurantes de comida típica más frecuentemente con diferencia, seguidos por los más jóvenes. Esto no tiene por qué significar que a las personas de estas edades les guste más su comida nativa: parece más coherente pensar que, debido a que son personas que están en plena edad laboral (y a las que al ser más jóvenes les resulta más fácil encontrar un trabajo) tienen una situación económica mejor por lo que pueden permitirse ir a restaurantes con más frecuencia. El hecho de que las personas mayores de 60 años (que en muchos casos dependen económicamente del sustento proporcionado por los más jóvenes, sobre todo si no han cotizado a la seguridad social, o no lo han hecho durante suficiente tiempo) manifiesten en su totalidad no frecuentar restaurantes parece confirmar este dato. Lógicamente para conclusiones más firmes habría que analizar los datos con alguna variable económica, que no ha sido tomada en cuenta en la encuesta.

### *La frecuentación de restaurantes en función del tiempo de estancia en España*

		Come en restaurantes de comida típica de su país		Total
		No	Si	
Nº de años que la persona entrevistada ha vivido en España	0 a 4 años	87,5%	12,5%	100,0%
	5 a 9 años	38,9%	61,1%	100,0%
	10 a 14 años	33,3%	66,7%	100,0%
	15 a 19 años	50,0%	50,0%	100,0%
	20 años o más	66,7%	33,3%	100,0%
Total		48,0%	52,0%	100,0%

**Tabla 12. La frecuentación de restaurantes en función del tiempo de estancia en España**

El análisis de la frecuentación de restaurantes típicos del país en relación al tiempo que lleva en España el inmigrante ha resultado poco revelador. Si se plantea la frecuentación de restaurantes nativos como un indicio de adherencia a las costumbres originarias, un mayor nivel de frecuentación de los restaurantes debería de ser interpretado coherentemente como una mayor

adherencia a las mismas. Teniendo esto en cuenta, sería esperable que, cuanto mayor es el periodo de tiempo que el inmigrante ha vivido en España, menor sea su nivel de apego y por lo tanto menor la frecuentación. Sin embargo, los resultados no muestran esta correlación: al revés, la frecuentación de restaurantes parece ser más común para aquellos individuos que llevan más tiempo en España. En todo caso no existe un patrón de tendencias generalizable. Esto puede deberse a que otras variables inciden con mayor fuerza, como la edad del encuestado, o quizás el sexo, la mayor estabilidad en el asentamiento y la capacidad económica.

#### D. El origen de los alimentos y recetas que se preparan habitualmente en el hogar

---

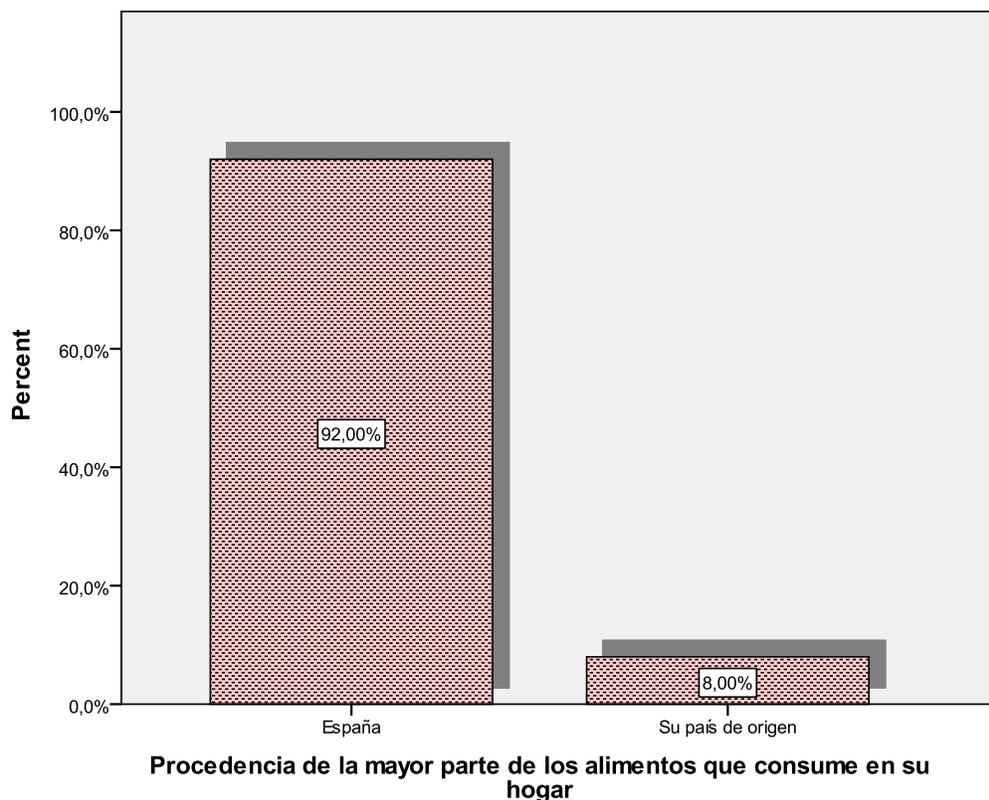


Figura 33. Origen de los alimentos y recetas que se preparan habitualmente en el hogar

En este gráfico de barras se ilustra la procedencia de la mayor parte de los alimentos consumidos en el hogar de la persona encuestada en función de las

dos categorías ofrecidas por la encuesta: España y País de Origen. Como puede observarse, un 92% de los individuos encuestados manifiesta que la mayor parte de su compra habitual está compuesta por productos españoles, mientras que sólo un 8% manifiesta incluir productos de su país de origen de forma regular. Esto contrasta con los resultados obtenidos para la misma pregunta pero en relación a las *recetas habitualmente cocinadas en el hogar*, cuya distribución se ilustra a continuación.

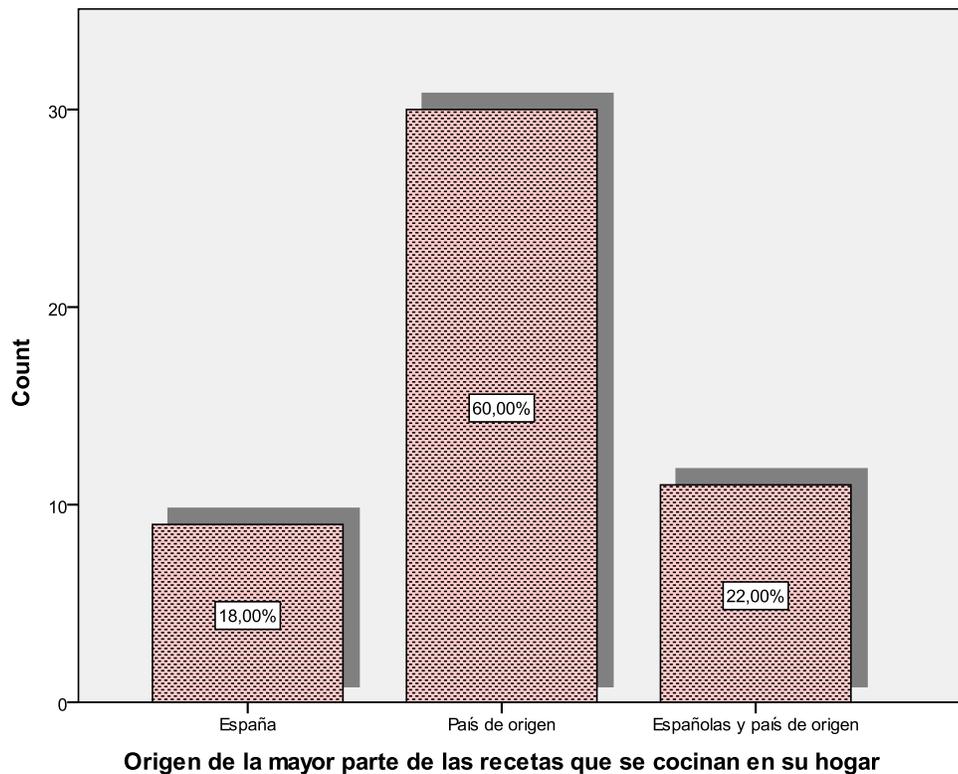


Figura 34. Origen de las recetas cocinadas en el hogar

En este caso, la encuesta ofrecía tres posibilidades: el origen de las recetas podía ser España, el país de origen o una combinación de ambos. Como muestra el gráfico de barras, un 60% de las personas encuestadas señalaron que las recetas consumidas en su hogar eran exclusivamente típicas de su país, mientras que sólo un 18% afirmó que eran exclusivamente españolas y un 22% afirmó combinarlas. En vistas de esta distribución parece evidente que existe relativamente poca integración al recetario español por parte de los

inmigrantes encuestados. Por otra parte, lleva a pensar que el hecho de que la mayor parte de los alimentos consumidos sean españoles no es un signo de integración, sino que intervienen otros factores, como la disponibilidad de los alimentos de su país de origen o el precio de los mismos. Más adelante se dedica un apartado a analizar esta posibilidad, centrándose precisamente en los motivos que manifiestan los encuestados a la hora de explicar por qué no compran productos de su país de origen. A continuación se pasa a analizar qué diferencias existen en función del *país de procedencia*, y de qué forma influye en las respuestas el *tiempo de estancia en España*.

### El origen de las recetas en función del país de procedencia

		Origen de la mayor parte de las recetas que se cocinan en su hogar			Total
		España	País de origen	Españolas y país de origen	
País de origen de la persona encuestada	Argentina	66,7%		33,3%	100,0%
	Peru		100,0%		100,0%
	Venezuela	20,0%	20,0%	60,0%	100,0%
	Bolivia	20,0%	60,0%	20,0%	100,0%
	Colombia	11,1%	77,8%	11,1%	100,0%
	Ecuador	18,8%	62,5%	18,8%	100,0%
	Mexico		75,0%	25,0%	100,0%
Total		18,0%	60,0%	22,0%	100,0%

Tabla 13. El origen de las recetas en función del país de procedencia

El análisis revela que Perú, México y Colombia son los países que más adherencia muestran hacia sus costumbres culinarias y recetario (en el caso de Perú la totalidad de los encuestados afirmaron preparar recetas exclusivamente de su país de origen). Estos resultados contrastan con Argentina, país para el cual la mayor parte de los encuestados contestó preparar exclusivamente recetas españolas, y la proporción afirmó combinarlas.

## El origen de las recetas en función del tiempo de estancia en España

		Origen de la mayor parte de las recetas que se cocinan en su hogar			Total
		España	País de origen	Españolas y país de origen	
Nº de años que la persona entrevistada ha vivido en España	0 a 4 años	12,5%	75,0%	12,5%	100,0%
	5 a 9 años	5,6%	72,2%	22,2%	100,0%
	10 a 14 años	33,3%	40,0%	26,7%	100,0%
	15 a 19 años		66,7%	33,3%	100,0%
	20 años o más	66,7%	33,3%		100,0%
Total		18,0%	60,0%	22,0%	100,0%

Tabla 14. El origen de las recetas en función del tiempo de estancia en España

Si se considera la preparación habitual de recetas del país de origen como un índice de adherencia a las costumbres nativas, coherentemente una mayor frecuencia de preparación de recetas nativas debe de ser interpretada como un menor nivel de integración en el recetario español. Nuevamente, los datos revelan que cuanto mayor es el periodo de tiempo que la persona inmigrante ha vivido en España, menor es esta 'adherencia': en general, a medida que el tiempo aumenta, es más frecuente que el encuestado responda que cocina recetas españolas de forma habitual, y menos frecuente que responda cocinar habitualmente recetas del país de origen. Paralelamente, la proporción de personas que manifiesta combinar platos de su país y de España en el recetario también aumenta.

### E. Sobre los lugares donde hacen la compra habitual

En este apartado se analiza el comportamiento de la variable '*lugares de realización de la compra habitual*' entendiendo que se trata de un posible indicador del nivel de integración de los inmigrantes en las costumbres española. Para ello en la encuesta se incluyó una pregunta de opción única con tres categorías: supermercados en cadena, tiendas tradicionales (incluyendo

aquí pequeños comercios, fruterías, carnicerías, pescaderías y panaderías) y tiendas de países (haciendo referencia a comercios en los que se venden productos del país de origen de la persona encuestada). Se entiende que las categorías no son excluyentes; sin embargo, al encuestado se le pide que marque solamente la opción que utiliza con más frecuencia. Los resultados para el total de la población son como se muestran a continuación:

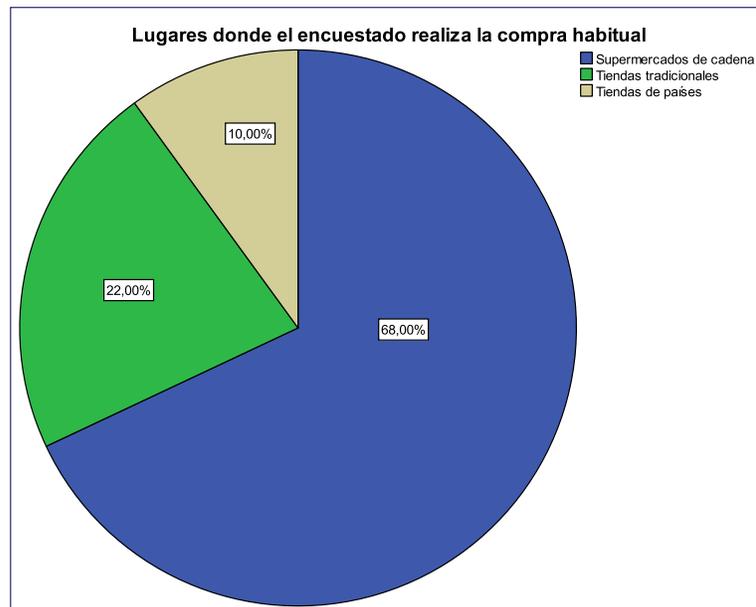


Figura 35. Lugares de realización de la compra habitual

El gráfico refleja claramente que la opción mayoritaria para la realización de la compra son los supermercados en cadena (se trata de la opción principal para prácticamente un 70% de los encuestados), seguida de las tiendas tradicionales (con un 20%) y las tiendas de países (con apenas un 10%).

Si interpretamos el hecho de que no se compre de forma habitual en tiendas del país de origen como un factor de integración en las costumbres españolas, este gráfico revelaría una elevada proporción de personas que están integradas. Sin embargo, se han de tener en cuenta varios factores:

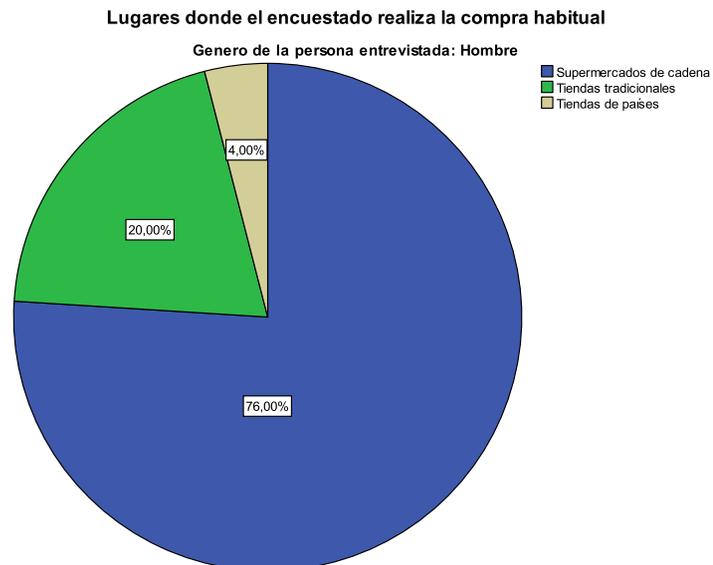
- Lo primero, que actualmente casi todos los comercios (incluidos los supermercados en cadena y las tiendas tradicionales) ofrecen productos de diferentes nacionalidades en su selección habitual de alimentos. A este punto se dedica un apartado entero más adelante.

- También hay que tener en cuenta el factor económico. Como se verá más adelante, un porcentaje importante de los encuestados manifiesta no adquirir determinados productos de su país 'porque son muy caros'.
- A esto hay que añadirle que sólo existe un comercio dedicado especialmente a productos de origen latino en Jaca. Teniendo en cuenta el volumen de población de este núcleo urbano, y el precio (relativamente elevado) de los productos, el porcentaje inmigrantes que hace la mayoría de sus compras en este lugar parece incluso alto.

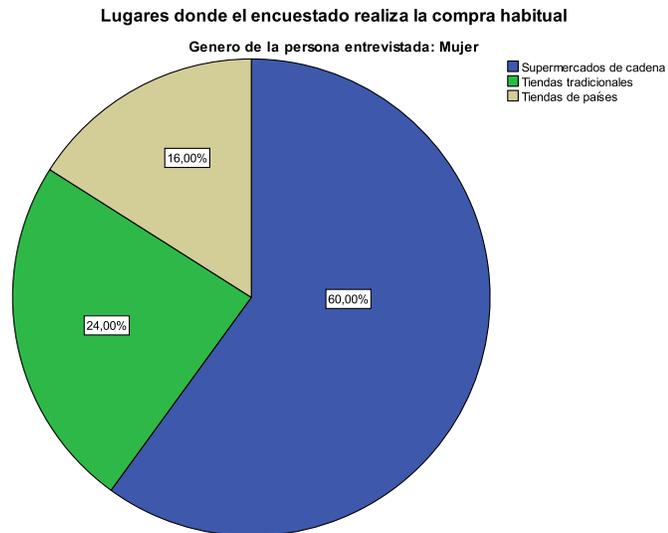
En los siguientes apartados se analiza si otras variables (como el sexo, o el tiempo de estancia en España) inciden o no en los hábitos de compra, y en qué medida lo hacen.

### *Lugares de realización de la compra en función del sexo*

A continuación se muestran dos gráficos que responden a la pregunta 'lugar de realización de la compra habitual'. El primero de ellos corresponde a los hombres y el segundo a las mujeres.



**Figura 36. Lugares de realización de la compra habitual. Sexo: hombre**



**Figura 37. Lugares de realización de la compra habitual. Sexo: mujer**

Llama la atención que el patrón de respuestas varía notablemente entre hombres y mujeres. Así por ejemplo, la proporción de mujeres que compra de forma habitual en tiendas del país de origen prácticamente triplica la proporción de hombres que sí que lo hace. Paralelamente, la proporción de hombres que realiza la mayoría de las compras en un supermercado de cadena es comparativamente superior a la de mujeres que lo hace (un 76% frente a un 60%). Esta diferenciación puede interpretarse como un indicio de que existe una mayor 'adaptación' de los hombres a las costumbres españolas frente a las mujeres. Lógicamente, no se trata de un dato conclusivo, ya que inciden otros factores: por ejemplo, se sabe que las tareas del hogar (como la compra y la cocina) se asignan tradicionalmente a la mujer en las culturas hispanas. Así pues, el hecho de que las mujeres compren más a menudo en tiendas de su país puede ser un simple indicio de que ponen más cuidado a la hora de realizar la compra que los hombres. En todo caso, es necesario contrastar más variables para contar con una evidencia más fuerte respecto a esa diferencia de integración entre hombres y mujeres.

## Lugares de realización de la compra habitual en función de la edad

		Lugares donde hace la compra habitual			Total
		Supermercados de cadena	Tiendas tradicionales	Tiendas de países	
Edad	16-29 años	72,2%	16,7%	11,1%	100,0%
	30-44 años	71,4%	19,0%	9,5%	100,0%
	45-59 años	66,7%	22,2%	11,1%	100,0%
	60 años o más		100,0%		100,0%
Total		68,0%	22,0%	10,0%	100,0%

Tabla 15. Lugares de realización de la compra habitual en función de la edad

Observando el comportamiento de la variable 'lugares de realización de la compra habitual' en función de la edad de la persona entrevistada se detecta una clara tendencia: a medida que aumenta la edad, disminuye la tendencia a comprar en supermercados en cadena y paralelamente aumenta la proporción de personas que compra en tiendas tradicionales de forma habitual. Respecto a las 'tiendas de países' no se detecta ninguna tendencia definida. Teniendo en cuenta que en las tiendas tradicionales de Jaca (especialmente en las fruterías) normalmente hay una mayor disponibilidad de ciertos productos, de este dato podría interpretarse como que una mayor edad está asociada a una mayor adherencia a los alimentos del país de origen. Lógicamente no se trata de una conclusión decisiva: también puede deberse simplemente a que las personas más mayores prefieren la calidad de los productos frescos de una frutería, o la proximidad de una tienda de barrio.

## Lugares de realización de la compra habitual en función del tiempo de estancia en España

		Lugares donde hace la compra habitual			Total
		Supermercados de cadena	Tiendas tradicionales	Tiendas de países	
Nº de años que la persona entrevistada ha vivido en España	0 a 4 años	62,5%	25,0%	12,5%	100,0%
	5 a 9 años	61,1%	27,8%	11,1%	100,0%
	10 a 14 años	73,3%	13,3%	13,3%	100,0%
	15 a 19 años	83,3%	16,7%		100,0%
	20 años o más	66,7%	33,3%		100,0%
Total		68,0%	22,0%	10,0%	100,0%

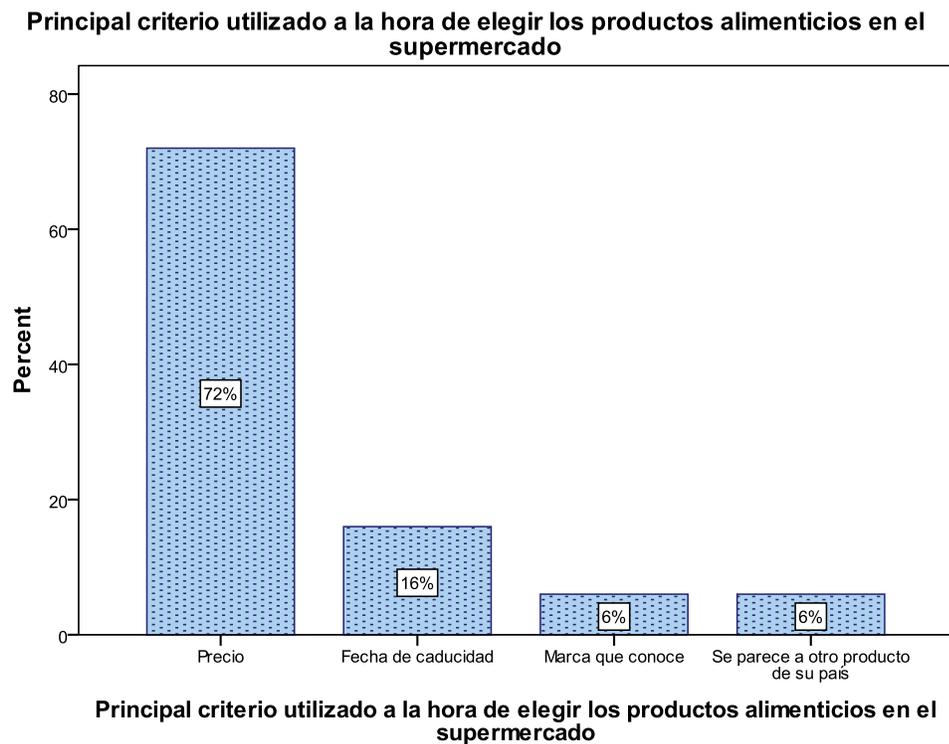
Tabla 16. Lugares de realización de la compra habitual en función del tiempo de estancia en España

Si se considera el tiempo de estancia en España como un elemento a favor de la integración (o la aceptación de la pérdida de las costumbres propias), sería previsible que a medida que este aumenta, disminuya la frecuentación de las tiendas de países (el tipo de comercio más vinculado a los productos del país de origen) y aumente la frecuentación de otro tipo de comercios. Sin embargo, este análisis comparativo no revela ninguna tendencia clara, en ninguno de los tipos de comercio. La única conclusión lógica extraíble de estos datos es que existen otras variables (como la edad de la persona encuestada, el sexo o el país de origen) cuya incidencia es más notable o en función de los cuales es más fácil predecir cómo se va a comportar la variable 'lugares de realización de la compra habitual'.

### F. Sobre los criterios de realización de la compra

En este apartado se propone analizar qué criterios emplea la persona inmigrante para seleccionar los productos en su compra habitual. Los resultados puede que faciliten avalar las conclusiones de otros apartados, como el siguiente... que se dedica a la descripción de los productos típicos que han dejado de consumir y las razones por las que han dejado de hacerlo. Se

entiende que las categorías u opciones que se ofrecen en la encuesta (precio, fecha de caducidad, marca conocida,...) no son excluyentes. Sin embargo, se le pide a la persona encuestada que marque sólo aquella a la que le da mayor importancia.



**Figura 38. Principal criterio de selección de productos**

Como era previsible, salta a la vista que el precio es el condicionante principal para casi todos los encuestados. Esto puede servir para explicar el hecho de que la mayoría de los encuestados no elijan las tiendas del país de origen como opción de compra, o que hayan dejado de consumir ciertos tipos de productos que les gustaban especialmente (a pesar de que sí que es posible encontrarlos en la oferta de determinados comercios), como se analiza en el siguiente apartado.

Por otra parte, en relación a esto mismo, parece reseñable que en Nielsen (2007) se observa el hecho de que consideren la fecha de caducidad entre los criterios de realización de la compra como un factor directamente relacionado con la integración de algunos grupos de inmigrantes. Por ello, se les pidió a los encuestados que marcaran también esta opción si es que la consideraban

relevante de cara a sus elecciones, para poder después contabilizarla como otra variable al computar las respuestas en el SPSS. Llama la atención que prácticamente un 80% de las personas encuestadas afirmaron fijarse en ella, lo que es otro indicio positivo en relación a la integración y la interiorización de las cultura alimentaria Española, partiendo de la mencionada consideración propuesta en Nielsen.

### *Los criterios de realización de la compra en función del sexo*

---

En este apartado se analiza el comportamiento de la variable 'criterios de realización de la compra' en función del sexo, con el objetivo de detectar si existen diferencias significativas entre hombres y mujeres. Las siguientes figuras permiten ver de forma gráfica los resultados del análisis con SPSS (derecha hombres e izquierda mujeres):

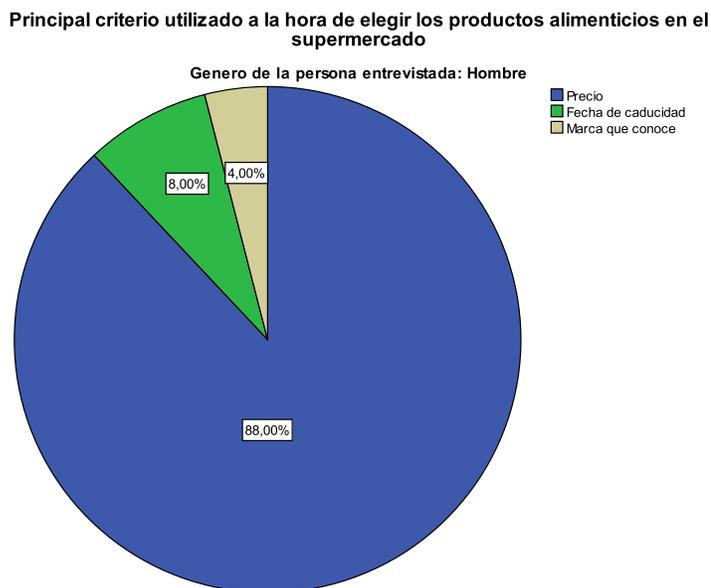


Figura 39. Criterios de selección de productos. Sexo: hombre

Principal criterio utilizado a la hora de elegir los productos alimenticios en el supermercado

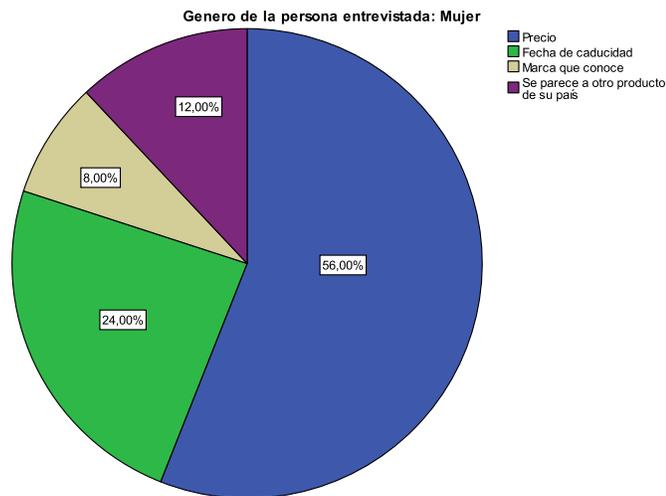


Figura 40. Criterios de selección de productos. Sexo: mujer

Como quizás era de esperar, las mujeres parecen ser más 'cuidadosas' a la hora de realizar la compra que los hombres: por lo menos, en su conjunto, hacen mención de una selección de criterios de realización de la compra que los hombres. Además, la proporción de mujeres que menciona la fecha de caducidad como principal criterio de selección de productos triplica a la proporción de hombres. Otro dato que destaca es que las mujeres son las únicas que se fijan que el producto que compran se parece a uno de su país de origen. Si esto se interpreta como un indicio de adherencia a los sabores del país de origen, este dato contradeciría los resultados expuestos en otros apartados, por lo que evidentemente no se puede concluir que sea así. En todo caso, hay que recordar algo que mencionan muchos autores (Ramos Chamorro, Nielsen, Campo Briz, etc.) y es que la cultura hispanoamericana se caracteriza por que las mujeres son en la mayoría de los casos las principales encargadas de las tareas del hogar, entre ellas la compra. Por ello, el hecho de que pongan cuidado en preparar platos y elegir productos parecidos al país de origen en muchos casos puede ser el lógico resultado de las exigencias de sus maridos. Esto se ve corroborado por mis observaciones cuando realizaba las entrevistas: muchos de los hombres encuestados afirmaban 'que su mujer les cocinaba como en su país, si no como en mi casa'.

## G. ¿Qué han dejado de consumir y por qué?

Con el objetivo de extraer alguna generalidad respecto a los productos concretos que los inmigrantes hispanoamericanos han dejado de consumir desde que abandonaron el país de origen, en la encuesta se incluyó una pregunta en la que se pedía al encuestado que marcara la principal categoría de productos que más echaba de menos o que había tenido que dejar de consumir desde que abandonó su país (posteriormente se utilizó la misma categorización de productos para analizar la oferta de los diferentes comercios de Jaca y así asociar los resultados con las respuestas).

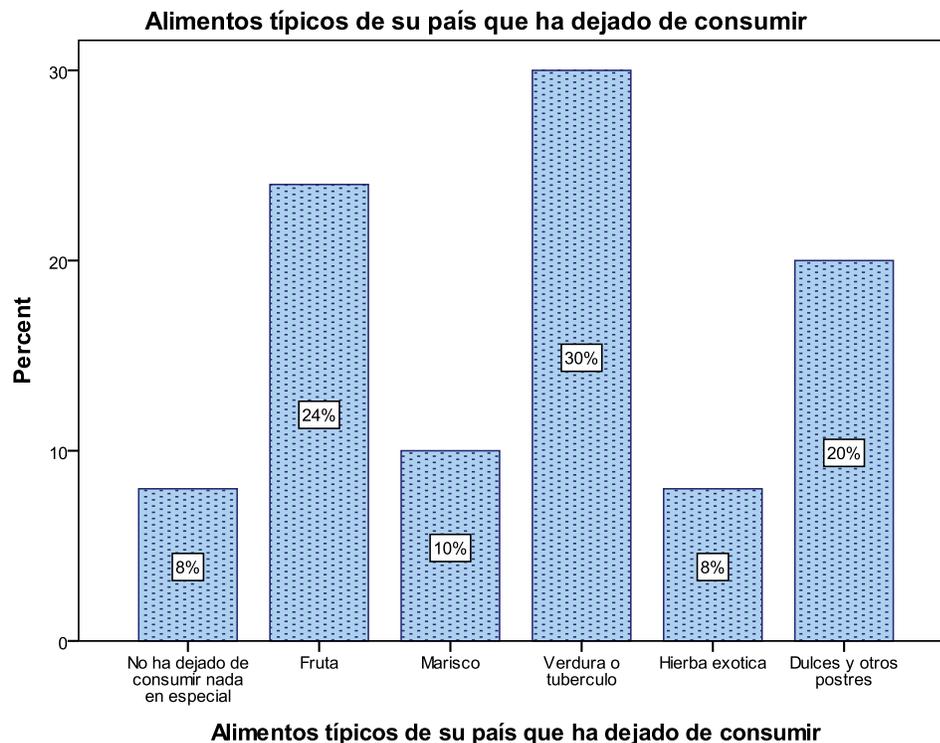


Figura 41. Alimentos típicos nativos que se han dejado de consumir

Como se puede observar, la fruta y la verdura (es decir, los frescos) son los tipos de productos que los inmigrantes parecen echar más de menos. Es lógico, puesto que a pesar de que los comercios sí que ofrecen productos de estas categorías, la selección disponible de los mismos es muy reducida en comparación con la que disponían en su país (y así lo corroboran muchas de las personas encuestadas). Además, los precios de las mismas son prohibitivos... y

como se ha comprobado en el apartado anterior el factor económico es uno de los principales condicionantes para los encuestados.

Y en parte, así lo corroboran los datos del siguiente gráfico, en el que se muestran las razones por las que los encuestados explican haber dejado de consumir ciertos productos.

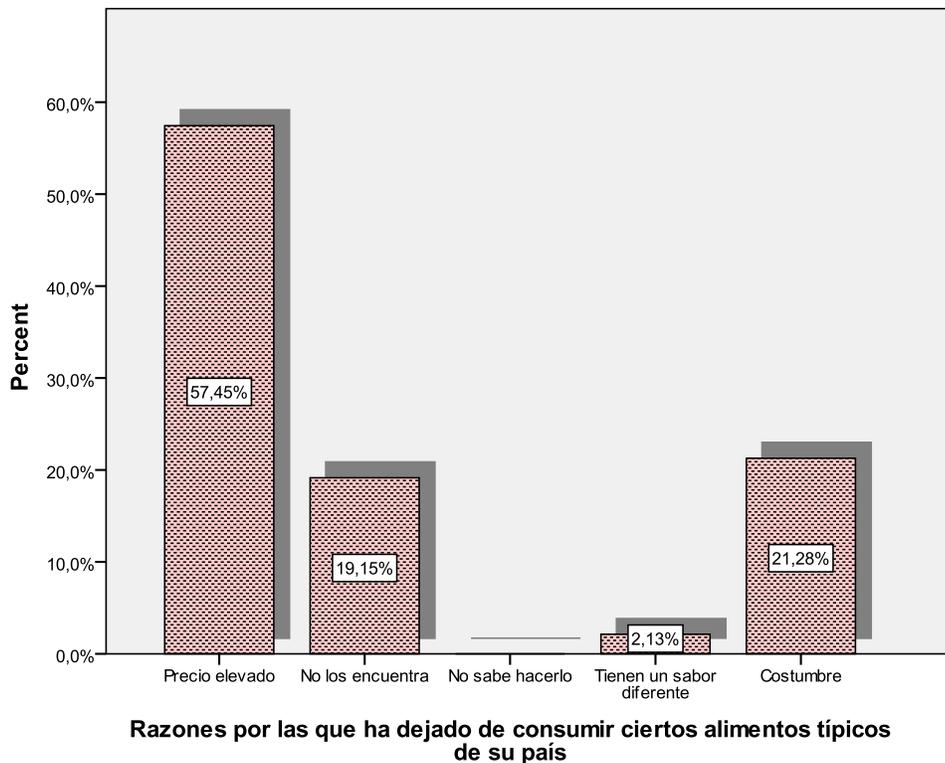


Figura 42. Motivos por los que se han dejado de consumir ciertos alimentos típicos del país de origen

Llama la atención que solamente un 21% de los encuestados señala la *costumbre* como motivo principal para no adquirirlos, mientras que el resto de los encuestados señala un motivo distinto, *siendo el precio el más frecuente*. Estos resultados concuerdan con las conclusiones del otros apartados: que el hecho de que los alimentos que consume de forma habitual no sean de su país no es estrictamente un signo de integración al recetario español, sino que (como bien se observa) intervienen otros factores, siendo el precio el más importante.

#### H. Sobre la percepción subjetiva del encuestado sobre si se han producido cambios en sus hábitos o no

---

En este último apartado se analiza la percepción que tiene la persona encuestada sobre los cambios producidos desde que dejó su país de origen hasta ahora. Para ello en el cuestionario se introdujo una pregunta simple: ¿piensas que tus hábitos alimentarios en general han cambiado desde tu llegada a España? Con dos posibilidades de respuesta, sí o no.

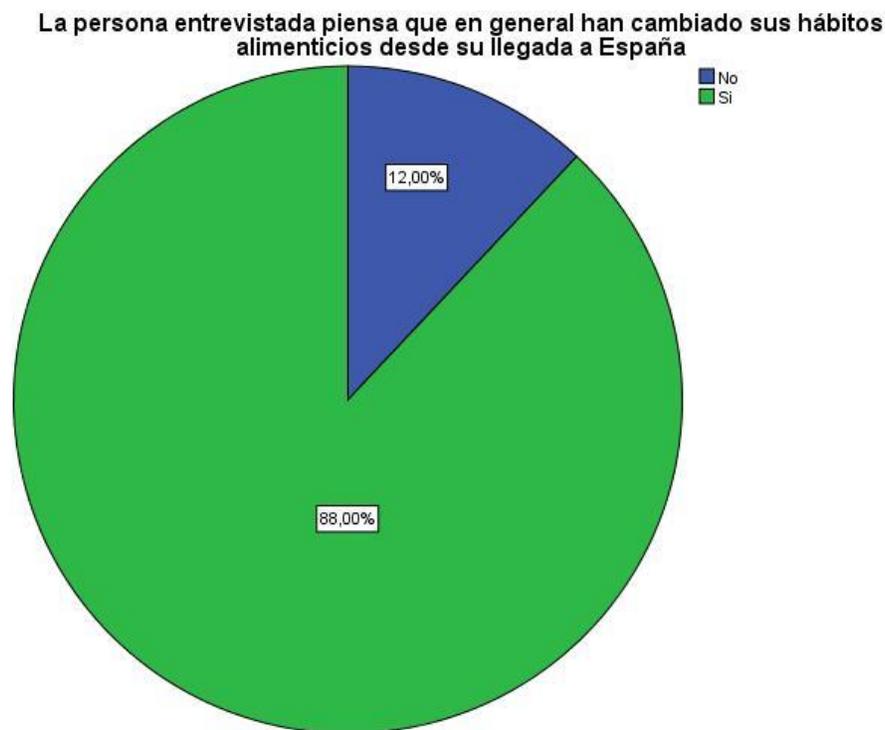


Figura 43. Percepción subjetiva del encuestado sobre los cambios en su alimentación

Solamente un 12% de las personas encuestadas no manifiestan haber acusado cambios especialmente notables en sus hábitos alimentarios desde que llegó a España (ya sea por mantenimiento de las propias o porque sus costumbres en el país de origen no fueran distintas de las españolas). El 88% restante, ya sea por pérdida de las costumbres propias o por adherencia a las españolas, manifiesta que sí que ha habido cambios. En todo caso, queda claro que el proceso migratorio es un condicionante mayoritario para los hábitos del

inmigrante, especialmente en lo relativo a las costumbres alimentarias. El análisis de esta variable en relación al sexo del entrevistado no deja ver diferencias mencionables: la proporción de cada respuesta es idéntica para hombres y mujeres. Por ello, no se considera necesario incluir la información en tablas ni de forma gráfica.

### *La percepción subjetiva en relación a la edad*

		La persona entrevistada piensa que en general han cambiado sus hábitos alimenticios desde su llegada a España		Total
		No	Si	
Edad	16-29 años	5,6%	94,4%	100,0%
	30-44 años	14,3%	85,7%	100,0%
	45-59 años	22,2%	77,8%	100,0%
	60 años o más		100,0%	100,0%
Total		12,0%	88,0%	100,0%

Tabla 17. La percepción subjetiva en relación a la edad

Esta tabla de doble entrada representa la percepción subjetiva de las personas encuestadas sobre los cambios producidos en su alimentación desde su llegada a España en función de la edad. Como era esperable, la mayor parte de la muestra afirma percibir que su alimentación sí que ha cambiado desde su llegada a España (un 88%), mientras que sólo un 12% de los encuestados afirma que no ha habido variaciones remarcables en su alimentación. Llama la atención sin embargo que la proporción de jóvenes que afirma que sí que se han producido cambios en su alimentación es mayor que la de otros grupos de edad.

Una posible interpretación es que las personas más jóvenes son más adaptables mientras que los más mayores están más apegados a sus hábitos y se resisten más al cambio.

Sin embargo, si se considera que los cambios en la alimentación son un proceso involuntario, este dato puede resultar contradictorio, ya que es esperable que cuanto mayor es la persona, más apegada este a sus hábitos y costumbres, y por tanto más acuse los cambios en el proceso migratorio (así se

confirma en otros apartados). Sin embargo, este resultado también puede deberse a que las personas más jóvenes llevan necesariamente poco tiempo en España, motivo por el que el cambio es más reciente y lo acusan más... o a otros factores no medibles, como la personalidad de cada individuo y su capacidad de adaptación.

## PARTE II. AUTOCTÓTONOS

### I. DATOS GENERALES DE LA MUESTRA

---

<b>Grupo poblacional foco de estudio</b>	Los habitantes <i>autóctonos</i> de la ciudad de Jaca
<b>Muestra</b>	<b>N=45</b>
<b>Objetivo</b>	<i>Determinar el conocimiento de la población autóctona sobre la gastronomía hispanoamericana y su actitud hacia la misma, así como el impacto que haya podido tener en sus propias costumbres.</i>

Este apartado se dedica a la descripción de las características generales de la muestra poblacional empleada para el estudio, exponiendo sus características en función de las variables *sexo* y *edad*.

#### Distribución de la muestra según el **sexo**

---

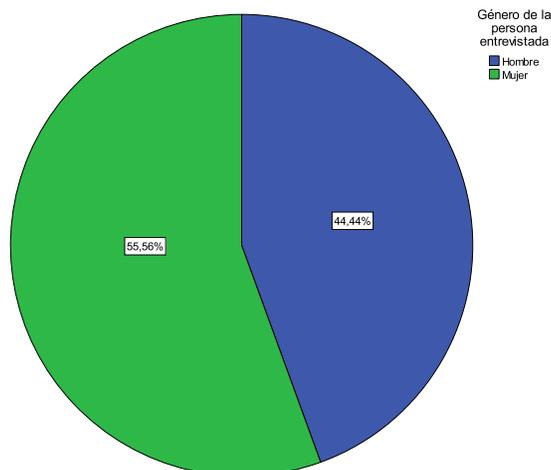


Figura 44. Distribución de la muestra de autóctonos según sexo

El diagrama representa el porcentaje de hombres y mujeres presente en la muestra de personas autóctonas de la ciudad de Jaca entrevistadas para el estudio. Se ha intentado que hubiera una proporción más o menos equilibrada, aunque la disponibilidad de los encuestados ha implicado algunos problemas. Como se puede observar, las mujeres han estado más dispuestas a colaborar que los hombres.

## Distribución de la muestra por edades

---

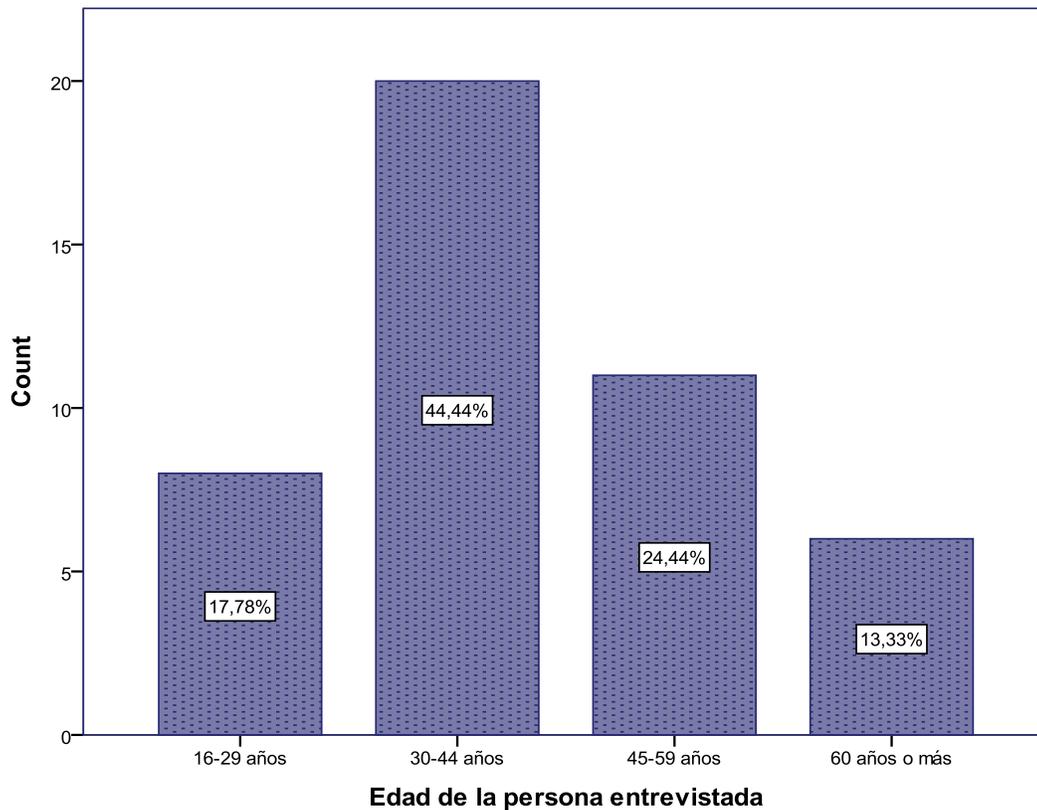


Figura 45. Distribución de la muestra de autóctonos por edad

Con el objeto de que las conclusiones del estudio sean más representativas, se ha intentado que la muestra incluyese un variado rango de edades. Una vez recogidas las encuestas, se crearon cuatro categorías (jóvenes, adultos jóvenes, adultos y mayores) en función de las cuales se ha analizado el comportamiento de esta variable. Como se puede observar en el gráfico, la categoría mejor representada es la de los adultos jóvenes (30-44 años), seguida por la de adultos (45-59) y la de jóvenes (16-29). No se sabe a ciencia cierta en qué medida estos datos son representativos de la realidad en la población de Jaca, ya que los datos del padrón proporcionados por el ayuntamiento no detallaban información sobre edades. Sí que es popularmente conocido que Jaca es una ciudad con mayoría de gente de mediana edad (padres con hijos pequeños y adultos en edad laboral), ya que al no haber

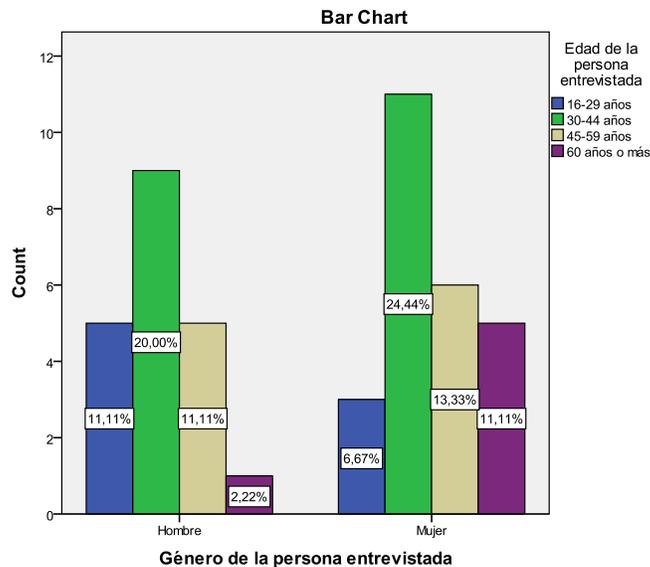
centros educativos superiores todos los jóvenes salen de la ciudad para estudiar a partir de los 16 o los 18 años.

### Distribución de la muestra por sexo y edad

		Edad de la persona entrevistada				Total
		16-29 años	30-44 años	45-59 años	60 años o más	
Sexo de la persona entrevistada	Hombre	25,0%	45,0%	25,0%	5,0%	100,0%
	Mujer	12,0%	44,0%	24,0%	20,0%	100,0%
Total		17,8%	44,4%	24,4%	13,3%	100,0%

Tabla 18. Distribución de la muestra de autóctonos por sexo y edad

En esta tabla se detalla la composición de la muestra según el sexo y la edad de la persona entrevistada. Concretamente se muestra el porcentaje de personas de cada edad hay dentro del total de cada categoría: hombres y mujeres. Es decir, que porcentaje de jóvenes, adultos jóvenes, mayores... etc. hay para el total de hombres y lo mismo para las mujeres. Como se puede observar, en ambos casos todas las categorías están representadas. La siguiente figura permite visibilizar la información de forma gráfica:



## II. ANALISIS E INTERPRETACIÓN

---

En este apartado se va a analizar una serie de variables que permitirán llegar a conclusiones relacionadas con el objetivo de esta parte de la investigación: *determinar el conocimiento de la población autóctona sobre la gastronomía hispanoamericana y su actitud hacia la misma, así como el impacto que haya podido tener en sus propias costumbres.* Para ello se divide el análisis en dos sub-apartados:

- El primero dedicado a variables relacionadas con el *conocimiento* de la persona encuestada de los alimentos y las costumbres culinarias hispanoamericanas en general
- Y el segundo dedicado a variables relacionadas con la integración de la diversidad en los hábitos cotidianos.

### 1. Sobre el conocimiento de los alimentos de origen hispanoamericano

---

Para determinar el nivel de conocimiento de los habitantes de Jaca sobre los alimentos y las costumbres culinarias hispanoamericanas, al realizar la encuesta se hicieron dos pruebas:

- La primera consistía en presentar al encuestado un listado de alimentos de origen hispanoamericano (frutas y verduras), en el cual debía marcar aquellos alimentos que sí que conocía. A partir de estos datos, se calculó el porcentaje de alimentos que conoce cada individuo y se incluyó en el fichero de datos para su posterior análisis.
- La segunda (igual que en la primera parte del análisis) consistía en evaluar la capacidad del encuestado de enumerar cinco alimentos o platos de origen hispanoamericano de forma espontánea. La variable se

registró en el fichero de datos como una respuesta binaria: **si** sabe o **no** sabe.

#### A. Prueba 1. Nivel de conocimiento de alimentos extranjeros

---

En este apartado se va a realizar un análisis estadístico para la variable *conocimiento*. Esta variable, como ya se ha explicado, hace referencia al *porcentaje de alimentos* que la persona encuestada *sí* que conoce en una lista presentada en la encuesta. Para ello, se han calculado mediante el SPSS los siguientes valores:

- Media poblacional ( $\bar{X}$ )= 60,54. Es decir, en media, las personas encuestadas conocen el 60% de los alimentos hispanoamericanos presentados en la lista.
- Moda = 56,66%. Es decir, lo más común es que los individuos encuestados conozcan el 56,66% de los alimentos expuestos.
- Desviación típica (**S**)= 18,11. Es decir, es muy común encontrar individuos cuyo nivel de conocimiento es un 18% inferior o superior a la media.
- Mínimo = 20%. El individuo encuestado que con el nivel menor de conocimiento reconocía el 20% de los alimentos expuestos.
- Máximo = 100%. El individuo encuestado con mayor nivel de conocimiento reconocía todos los alimentos expuestos.
- Percentiles: si ordenamos a los individuos de la muestra nivel de conocimiento y dividimos la muestra en cuatro partes, los percentiles representarían el nivel de conocimiento del individuo que se encuentra en el *punto de corte* entre cada una de dichas partes. Así:
  - Percentil 25 = 51,50
  - Percentil 50 = 56,66
  - Percentil 75 = 73,00

Para ilustrar más eficazmente la idea de los percentiles, se ha elaborado un diagrama de caja, que tiene como función reflejar gráficamente la dispersión de los valores en la muestra. La raya central de la caja corresponde a la mediana y los bordes inferior y superior de la misma a los percentiles 25 y 75 concretamente:

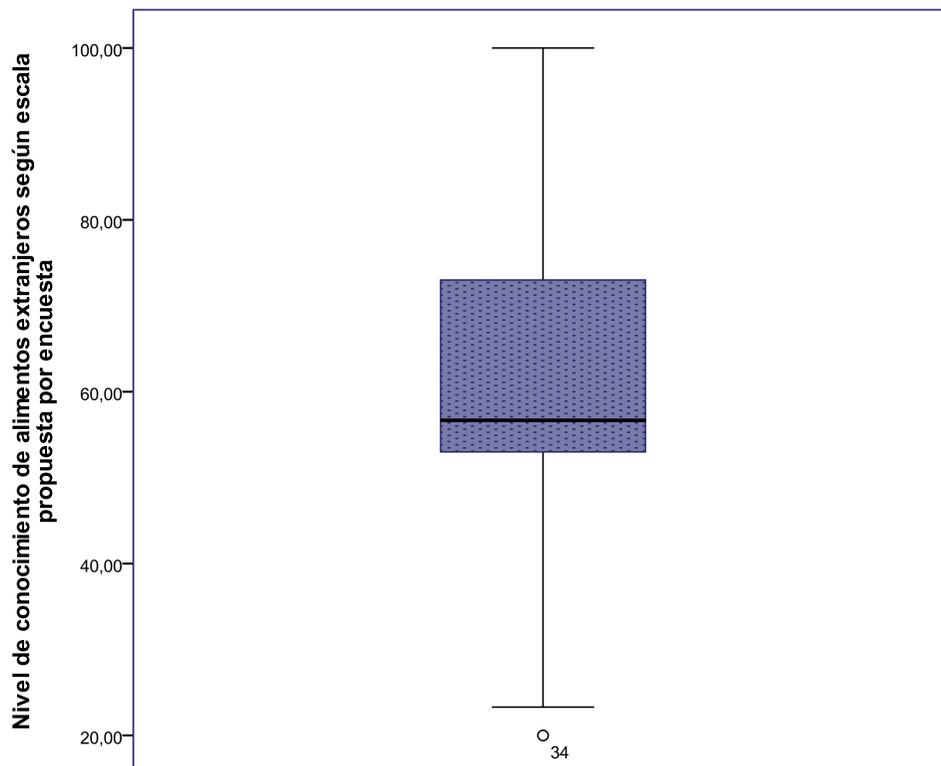


Figura 46. Diagrama de caja para la variable conocimiento

En todo caso los datos más relevantes de cara al estudio son la media y la moda. Gracias a ellos sabemos que la muestra (y probablemente la población en general) conoce en media el 60% de los alimentos presentados en la encuesta. Además, lo más frecuente es encontrar individuos que conocen más de la mitad de los alimentos expuestos. Y al realizar la encuesta, se observó que varios encuestados los conocían en su totalidad. Posteriormente, para determinar las proporciones de población que 'muestran' un nivel de conocimiento u otro, se elaboró una nueva variable de carácter nominal a partir

de la variable numérica, agrupando a los individuos en categorías, como se muestra a continuación:

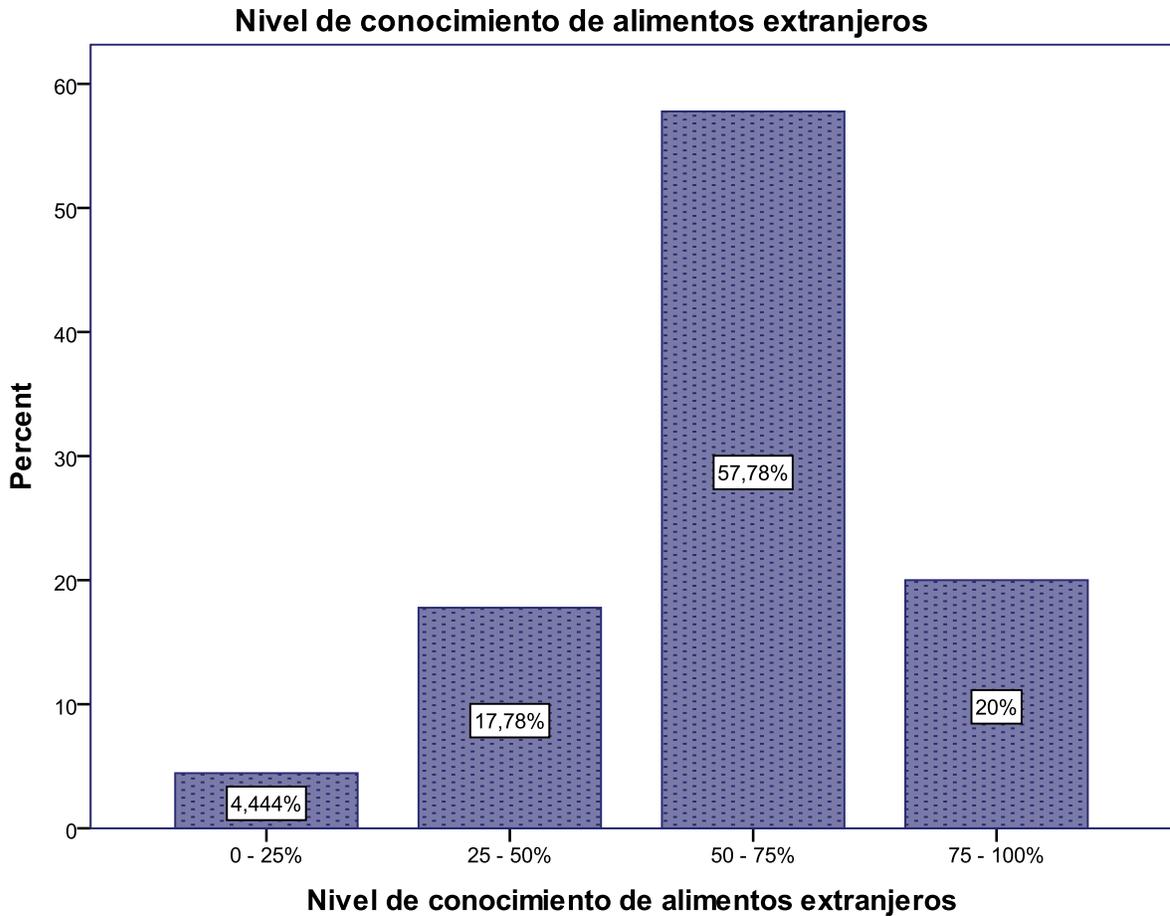


Figura 47. Nivel de conocimiento de alimentos extranjeros en intervalos porcentuales

En este gráfico el eje horizontal muestra las cuatro categorías en las que se ha 'dividido' el nivel de conocimiento de los alimentos extranjeros por parte de los encuestados: del 0 al 25%, del 25 al 50% y así hasta el 100%. El eje vertical hace referencia al *porcentaje* de individuos que hay en cada categoría. En todo caso, las barras también muestran etiquetas de valor con dichos porcentajes. Llama la atención que las proporciones más grandes se sitúan en la tercera y la cuarta categoría: casi el 80% de los entrevistados reconocen más de la mitad de los alimentos expuestos. Casi el 60% reconocen entre el 50 y el 75% y un 20% reconoce entre el 75 y el 100%. Sólo un 4% reconoce menos del 24% de los alimentos expuestos.

### El conocimiento de alimentos extranjeros en función del sexo

		Nivel de conocimiento de alimentos extranjeros				Total
		0 - 25%	25 - 50%	50 - 75%	75 - 100%	
Sexo de la persona entrevistada	Hombre		15,0%	65,0%	20,0%	100,0%
	Mujer	8,0%	20,0%	52,0%	20,0%	100,0%
Total		4,4%	17,8%	57,8%	20,0%	100,0%

Tabla 19. El conocimiento de alimentos extranjeros en función del sexo

Para determinar si existen diferencias entre el conocimiento de los hombres y el de las mujeres se ha creado esta tabla de contingencia. En general parece que las proporciones de personas en cada nivel de conocimiento por cada categoría (hombre o mujer) son parecidas, aunque los resultados se inclinan ligeramente a favor de los hombres: la proporción de hombres en la categoría 'conoce entre el 50 y el 75% de los alimentos' es mayor que la de mujeres, y menor que la de mujeres en la categoría anterior.

### El conocimiento de alimentos extranjeros en función de la edad

		Nivel de conocimiento de alimentos extranjeros				Total
		0 - 25%	25 - 50%	50 - 75%	75 - 100%	
Edad de la persona entrevistada	16-29 años		25,0%	62,5%	12,5%	100,0 %
	30-44 años	10,0%		60,0%	30,0%	100,0 %
	45-59 años		18,2%	63,6%	18,2%	100,0 %
	60 años o más		66,7%	33,3%		100,0 %
Total		4,4%	17,8%	57,8%	20,0%	100,0 %

Tabla 20. El conocimiento de alimentos extranjeros en función de la edad

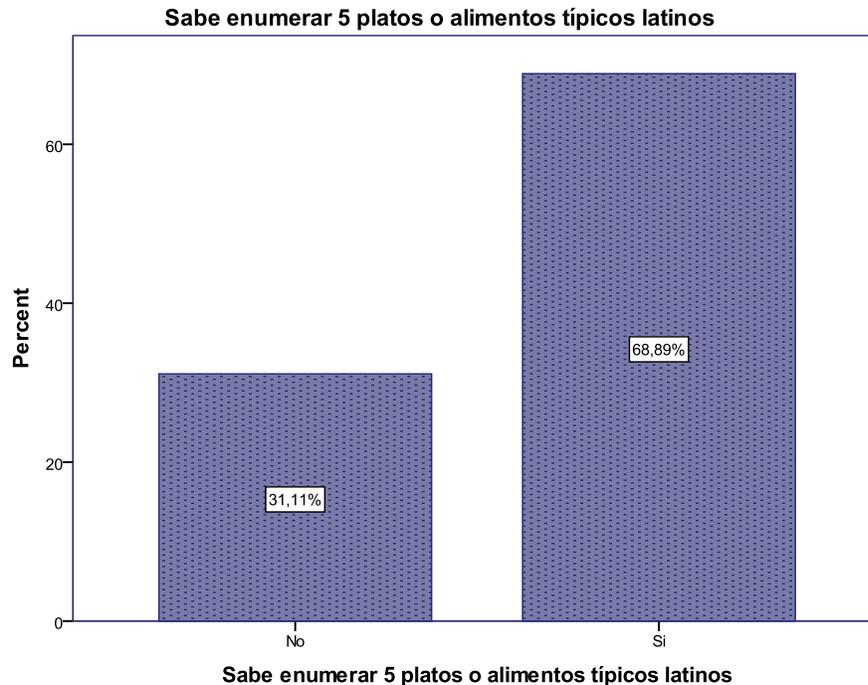
En este apartado se pretende determinar si existen diferencias en el conocimiento de los alimentos y productos de origen hispanoamericano en función de la edad de los encuestados. Para ello se ha elaborado la anterior tabla de contingencia, que muestra el que porcentaje de individuos se sitúa en cada una de las categorías de conocimiento para el total de individuos de cada grupo de edad.

Así, podemos observar que los individuos que más conocimiento muestran de los alimentos hispanoamericanos tienen entre 30 y 44 años (ya que para el 90% de los individuos de esta categoría de edad el nivel de conocimiento es superior al 50 o al 75%). Por el contrario las personas más jóvenes y las más mayores parecen mostrar un nivel de conocimientos inferior.

## B. Prueba 2. Capacidad de enumeración espontánea

---

De forma complementaria a la prueba cuyos resultados se describen en el apartado anterior, en las encuestas se realizó otra prueba también relacionada con el nivel de conocimiento de la persona sobre los alimentos hispanoamericanos. En este caso, se le pedía al encuestado que enumerara cinco platos o alimentos típicos de América Latina que le gustaran. El resultado de la prueba se registro como una variable binomial (si contesta o no contesta). Los resultados para el total de la población se muestran en el gráfico de barras que aparece a continuación.



**Figura 48. Enumeración de cinco platos o alimentos típicos latinos**

Prácticamente el 70% de los encuestados supieron enumerar cinco platos o alimentos de forma espontánea y sin ningún tipo de ayuda, hecho que demuestra que sí que existe cierto nivel de 'integración' de nociones y conceptos relacionados con las costumbres culinarias y la comida hispanoamericana en general. Uno de los principales factores que provocan que esto sea así es, sin duda alguna, la presencia cada vez mayor de alimentos de origen hispanoamericano en la oferta de los diferentes comercios, incluidos los supermercados. De hecho, la mayoría de los encuestados afirman conocer los alimentos que mencionan gracias a 'haberlos visto en el supermercado o en otras tiendas' o porque tienen un amigo o conocido hispano que les ha hablado de ellos. En algunos casos, aunque en menor medida, se debe a que la persona ha viajado a algún país de América Latina, por lo que ha sido testigo de sus costumbres alimentarias de primera mano, y en otros el conocimiento se deriva de haber frecuentado algún restaurante de cocina típica de estos países en las inmediaciones de Jaca o Zaragoza.

### Enumeración espontánea en función del sexo

		Sabe enumerar 5 platos o alimentos típicos latinos		Total
		No	Si	
Género de la persona entrevistada	Hombre	25,0%	75,0%	100,0%
	Mujer	36,0%	64,0%	100,0%
Total		31,1%	68,9%	100,0%

Figura 49. Autóctonos. Enumeración espontánea en función del sexo

Curiosamente, igual que sucedía en el caso de los inmigrantes, los hombres parecen tener en general un mejor conocimiento e interiorización de los conceptos relacionados con la comida hispanoamericana: el porcentaje de hombres que sí que enumera los cinco platos o alimentos es superior al de mujeres.

### Enumeración espontánea en función de la edad

		Sabe enumerar 5 platos o alimentos típicos latinos		Total
		No	Si	
Edad de la persona entrevistada	16-29 años	37,5%	62,5%	100,0%
	30-44 años	30,0%	70,0%	100,0%
	45-59 años	18,2%	81,8%	100,0%
	60 años o más	50,0%	50,0%	100,0%
Total		31,1%	68,9%	100,0%

Figura 50. Autóctonos: Enumeración espontánea en función de la edad

### C. ¿Lo han probado?

Si la persona encuestada ha probado o no alguno de los alimentos, productos, o platos hispanoamericanos evidentemente es un factor que va a influir en su nivel de conocimiento sobre los mismos. Por este motivo, en la encuesta se incluía una pregunta directa al respecto ¿has probado alguno de los alimentos de la pregunta anterior? Haciendo referencia al listado de productos alimenticios que aparecía en la misma encuesta. Los resultados son terminantes:

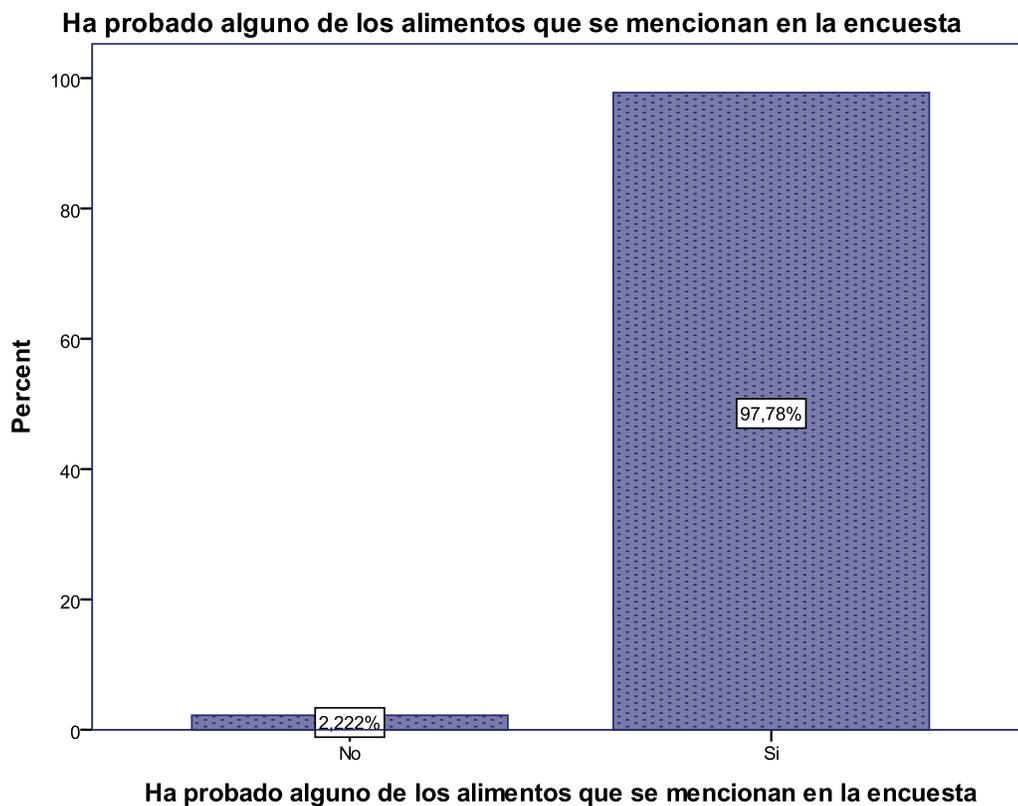


Figura 51. Proporción de personas que ha probado alguno de los alimentos mencionados

Como se puede observar, prácticamente el 100% de los encuestados responden que sí han probado al menos una parte de los alimentos que se mencionan en la encuesta. Es más, muchos de ellos, cuando se les pide que enumeren cinco alimentos que les gustan o conocen, mencionan algunos que en el cuestionario no aparecen. De esto se puede concluir que sí que existe un

conocimiento general sobre el tema bastante sólido, aunque para conclusiones más firmes y pormenorizadas es necesario analizar más variables, como se hará en los siguientes apartados.

## 2. La integración de la diversidad en los hábitos cotidianos

---

Los alimentos, las recetas, las costumbres culinarias de los países de América latina... aportan en su conjunto una diversidad que sin duda puede contribuir a enriquecer (y complementar) considerablemente la cocina y el recetario español. En los siguientes apartados se quiere analizar en qué medida los autóctonos jacetanos son conscientes de esta riqueza y la aceptan, si la incorporan o no en sus hábitos cotidianos y de qué forma lo hacen. Es una competencia del trabajador social (más en algunas especializaciones que en otras) la promoción de la interculturalidad y la aceptación de la diversidad. Pues bien, una parte importante (si no fundamental) de la diversidad es todo aquello que atañe la cultura gastronómica y las costumbres culinarias de cada pueblo o nación. Y para su promoción es necesario primero conocerla y segundo, saber en qué medida la gente la conoce, la acepta y la integra. A continuación se analiza una serie de **variables** relacionables con esa *integración de la diversidad*, esa inclusión de costumbres novedosas en los hábitos cotidianos:

- Lugares de realización de la compra habitual
- Compra (o no) alimentos de origen extranjero e hispanoamericano de forma habitual
- Motivos por los que *no lo hace* si es así
- Motivación a adquirir productos alimenticios hispanoamericanos si estos fueran más baratos
- Frecuentación de restaurantes extranjeros y concretamente de restaurantes latinos.

Por último, también se dedicará un apartado a las características de la oferta de alimentos extranjeros de origen hispanoamericano en los diferentes comercios de la ciudad de Jaca. Las conclusiones que se extraigan en este apartado pueden ayudar a explicar algunas características estudiadas tanto en este apartado como en el anterior: por ejemplo, el hecho de que los inmigrantes hispanoamericanos hayan dejado de consumir un tipo u otro de alimentos, o que los autóctonos incluyan alimentos extranjeros en su compra de forma habitual o no.

#### A. Sobre los lugares de realización de la compra habitual

---

Se entiende que el hecho de que la persona realice su compra habitual en unos lugares u otros puede influir en la elección de los productos, ya que la disponibilidad y variedad de alimentos ofertados no es la misma en ningún establecimiento. Por ejemplo, se ha observado que hay más productos extranjeros (especialmente frutas) en los comercios tradicionales (concretamente fruterías y verdulerías). Quizás esto se deba a que al estar más integrados en la demanda de cada barrio, sean más responsivos ante las demandas de las personas inmigrantes. Por esta razón, si las amas de casa autóctonas compran normalmente en el supermercado o en la frutería puede ser un condicionante de que adquieran o no productos de origen latino. También es necesario señalar que los supermercados de Jaca parecen haber empezado a incluir este tipo de alimentos en la oferta (ver último apartado).

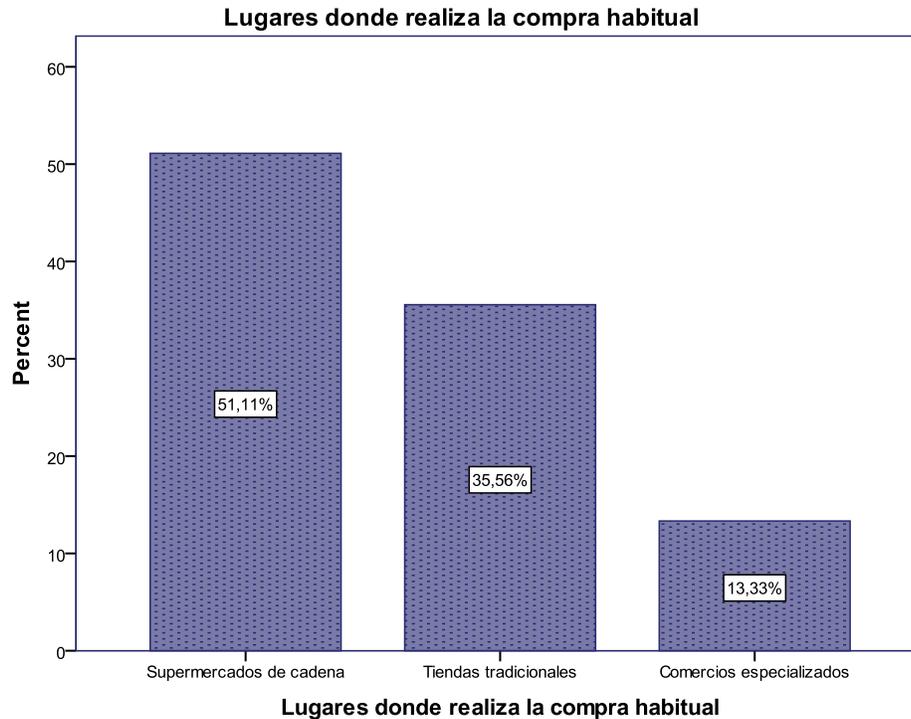


Figura 52. Lugares de realización de la compra habitual

En este gráfico se muestra que proporción de encuestados realiza normalmente su compra en las diferentes categorías propuestas: supermercados en cadena, tiendas tradicionales y comercios especializados. La pregunta incluía una cuarta opción, 'tiendas de países' pero ninguno de los encuestados la marcó como principal por lo que no se incluye en el gráfico. Se entiende que las diferentes categorías no son excluyentes, pero aún así se pidió al encuestado que marcara sólo una, aquella en la cual realizaba la compra con más frecuencia, para así facilitar el análisis. Queda claro que la categoría predominante son los supermercados en cadena: más de la mitad de la población encuestada realiza su compra habitual en ellos, mientras que sólo un 35% lo hace en las tiendas tradicionales y sólo un 13% en almacenes especializados. Teniendo en cuenta que la mayoría de supermercados de Jaca ya incluyen alimentos extranjeros en la oferta, esto no debería suponer una traba para que las personas incluyan la diversidad gastronómica en sus hábitos cotidianos. Para complementar adecuadamente esta información, parece interesante hacer referencia a otra

variable: si la persona encuestada ha comprado (alguna vez) en tiendas específicas de productos de origen latino. Las respuestas son como muestra el gráfico a continuación:

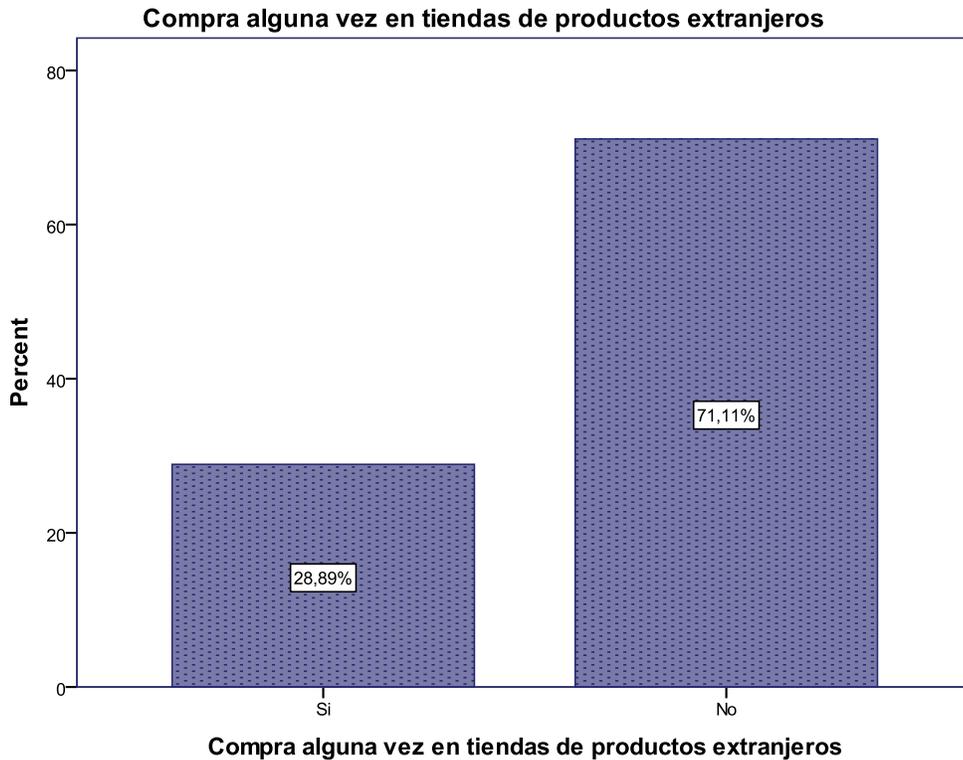


Figura 53. Costumbre de comprar en tiendas de alimentos extranjeros

Claramente, la gran mayoría de la población nunca ha comprado en tiendas de alimentación o productos típicos extranjeros. Puede interpretarse que esto pone de manifiesto poca apertura o interés por la diversidad, aunque no se puede dar esta afirmación por conclusiva, ya que variables como la disponibilidad y existencia de estas tiendas, o la capacidad económica de las personas también influyen en el hecho de que se frecuenten o no. Además, para una población tan pequeña como es Jaca el hecho de que casi un 30% de los entrevistados haya respondido que sí que ha comprado en tiendas especializadas de productos extranjeros parece incluso alentador. Más teniendo en cuenta que los que lo han hecho han tenido que viajar en muchos casos (ya que en Jaca sólo existe una tienda de esas características).

## B. Sobre la incorporación de alimentos latinos en la compra habitual

---

Si la persona encuestada incluye o no alimentos de origen latino en la compra habitual es a todas luces otro indicio de la actitud y el nivel de aceptación de las costumbres culinarias de este colectivo. Por este motivo, en el cuestionario se incluyó una pregunta directa al respecto.

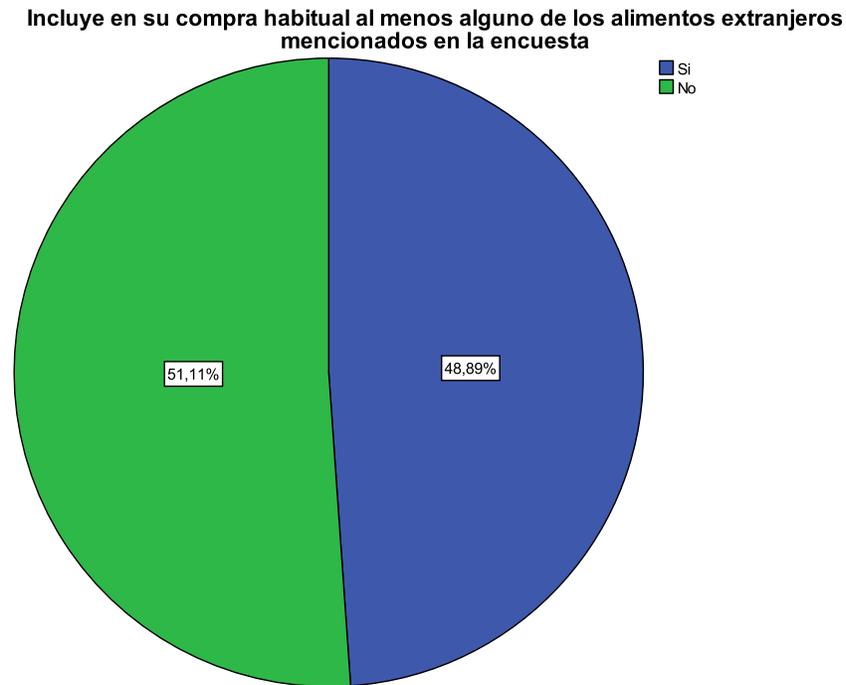


Figura 54. Costumbre de incluir alimentos extranjeros en la compra habitual

Los resultados son sorprendentes. Prácticamente la mitad de los encuestados afirman incluir alguno de los alimentos extranjeros en su compra habitual. Teniendo en cuenta que no importa tanto *donde* se adquieran los productos, sino el hecho de que se adquieran y consuman, este dato revela un elevado nivel de apertura y aceptación por parte de los autóctonos. Como ya se ha mencionado, muchos de los comercios, incluidos los supermercados, ofrecen alimentos extranjeros en su selección habitual de productos (la yuca, los caquis, la papaya y el coco son los más comunes). Y esta mayor disponibilidad sin duda es un factor determinante para la gente dispuesta a ampliar su selección en la compra habitual.

## La incorporación de alimentos de origen latino en la compra habitual en función del sexo

En este apartado se analiza cómo se comporta la misma variable (incorporación de productos latinos en la compra habitual) según el sexo de la persona encuestada. Para ello, se crea esta tabla de contingencia, en la que se muestra la proporción de personas que sí que adquieren productos y que no para el *total* de hombres y mujeres por separado.

		Incluye en su compra habitual al menos alguno de los alimentos extranjeros mencionados en la encuesta		Total
		Si	No	
Sexo de la persona entrevistada	Hombre	40,0%	60,0%	100,0%
	Mujer	56,0%	44,0%	100,0%
Total		48,9%	51,1%	100,0%

Tabla 21. La incorporación de alimentos de origen latino en la compra habitual en función del sexo

Como se puede observar, es más frecuente que las mujeres sí que incluyan alimentos extranjeros en su compra habitual que los hombres (un 56% frente a un 40%). Esto parece revelar una mayor apertura del sexo femenino a sabores y productos nuevos... aunque no hay que olvidar que puede ser el lógico resultado de que en muchos casos es la mujer la encargada de hacer la compra y llenar la despensa del hogar. A continuación se muestran dos figuras que expresan la misma información de manera gráfica:

Incluye en su compra habitual al menos alguno de los alimentos extranjeros mencionados en la encuesta

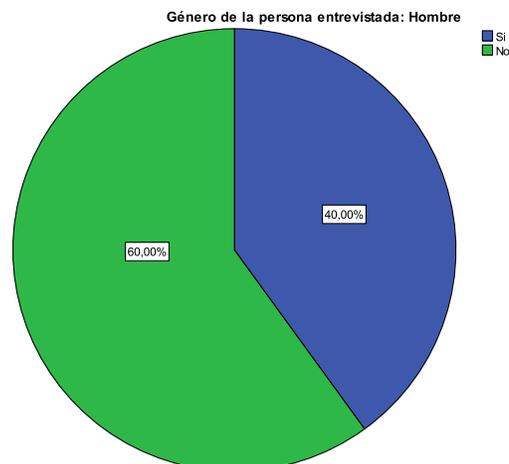


Figura 55. Costumbre de incluir alimentos extranjeros en la compra habitual. Sexo: hombre

Incluye en su compra habitual al menos alguno de los alimentos extranjeros mencionados en la encuesta

Género de la persona entrevistada: Mujer

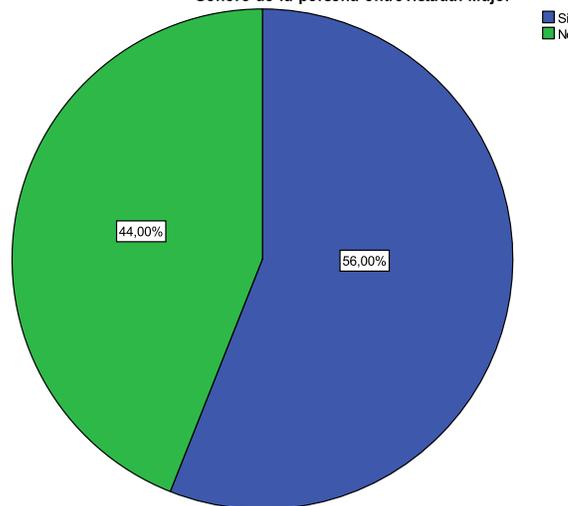


Figura 56. Costumbre de incluir alimentos extranjeros en la compra habitual. Sexo: mujer

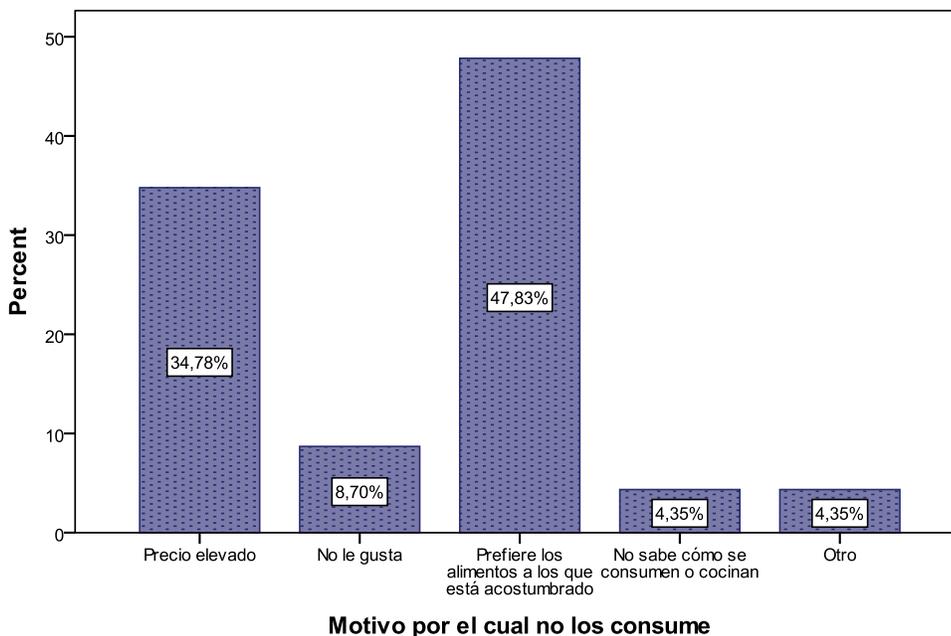
### C. Sobre la predisposición de los encuestados a incluir alimentos extranjeros en su compra de forma habitual

Para terminar de perfilar los datos, en el cuestionario se incluyó una pregunta en relación a los motivos por los que la persona encuestada *no incluye* los alimentos o platos en su dieta o costumbres habituales. Y, teniendo en cuenta que uno de los motivos más habituales es el precio, también se inquirió a los encuestados sobre su disposición a adquirir los mencionados productos en el caso de que éste fuera más bajo.

#### *Los motivos por los que no se consume alimentos latinos de forma habitual*

Esta figura representa los motivos por los que la persona encuestada no consume los alimentos mencionados en la encuesta de forma habitual, para el total de personas que contestaron no hacerlo (más o menos la mitad de la población, como se muestra en uno de los apartados anteriores).

**Motivos por los que la persona encuestada no consume alimentos extranjeros de forma habitual**



**Figura 57. Motivos por los que no se consume alimentos latinos de forma habitual**

Como se puede observar, el motivo prioritario es la costumbre del individuo (prefiere los alimentos a los que está acostumbrado) y el segundo motivo más mencionado es el precio (ya que estos alimentos, al ser de importación, normalmente tienen un coste más elevado). Así pues, vemos que la costumbre y la adherencia a los hábitos 'de toda la vida' de los autóctonos es la principal barrera a la apertura e inclusión de la diversidad en la dieta, seguida por el precio. Sólo una pequeña proporción (un 8,7%) afirma que 'no le gusta' este tipo de comida.

### *Los motivos por los que no se consume alimentos latinos de forma habitual en función del sexo*

Para determinar si existen diferencias en el comportamiento de esta variable en función del sexo del encuestado se ha creado la siguiente tabla. En ella se muestra el peso de cada motivo para el total de cada categoría (hombre y mujer) de forma separada.

		Motivo por el cual no los consume					Total
		Precio elevado	No le gusta	Prefiere los alimentos a los que está acostumbrado	No sabe cómo se consumen o cocinan	Otro	
Sexo de la persona entrevistada	Hombre	33,3%	8,3%	50,0%	8,3%		100,0 %
	Mujer	36,4%	9,1%	45,5%		9,1%	100,0 %

Tabla 22. motivos por los que no se consume alimentos latinos de forma habitual en función del sexo

Como se puede observar, las respuestas se comportan de forma parecida en ambos casos, con alguna ligera variación. En el caso de las mujeres, por ejemplo, la costumbre tiene menos peso que en los hombres. Este dato apoya de alguna forma la hipótesis que se perfila en el apartado sobre la incorporación de los alimentos extranjeros en la compra habitual: que las mujeres son menos 'apegadas' que los hombres a las costumbres 'de toda la vida' y más 'abiertas' a la variedad y la incorporación de cosas nuevas.

### *La motivación a adquirir alimentos de origen latino si el precio es más bajo*

Para concretar aun más, al total de personas que afirma no adquirir productos extranjeros de forma habitual en la compra se les cuestiona sobre su motivación a adquirirlos si el precio fuera más bajo. Los resultados son como se muestran a continuación:

### Predisposición del entrevistado a comprar comida extranjera si precio es más bajo

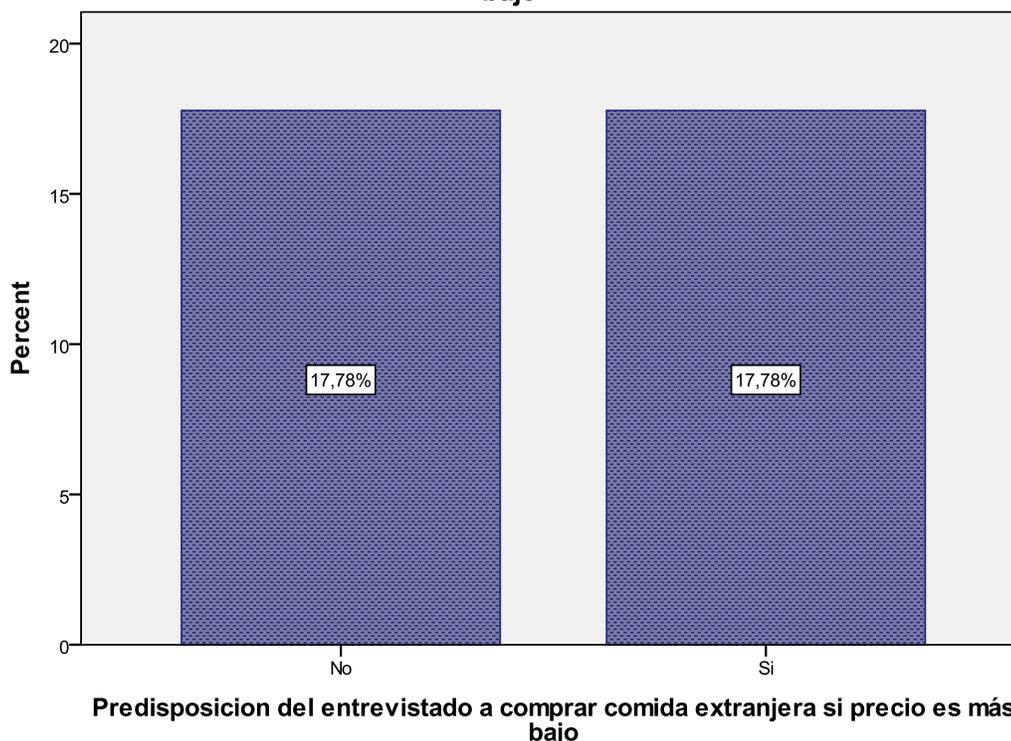


Figura 58. Predisposición del encuestado a comprar en establecimientos de comida extranjera si el precio es más bajo

Como se puede ver, la suma de los porcentajes no alcanza el 100%. Esto se debe a que solamente la mitad de los encuestados deben de responder esta pregunta, y prácticamente un 20% de estos la dejó en blanco. En todo caso, la mitad de los que respondieron afirman estar dispuestos a adquirir productos y alimentos latinos de forma habitual si el precio fuera menos elevado. Una vez más, comprobamos que el precio se trata de una de las principales barreras a la aceptación e inclusión de la diversidad en los hábitos cotidianos.

#### D. Sobre la frecuentación de restaurantes extranjeros y de comida hispanoamericana

---

Igual que los lugares de compra, la inclusión o no de alimentos extranjeros en la compra habitual y la motivación para hacerlo, la frecuentación de restaurantes es otro índice revelador de la apertura de las personas

encuestadas y de su disposición a incluir la diversidad en sus hábitos cotidianos. Por este motivo, la encuesta incluía una pregunta al respecto. Esta pregunta ha permitido registrar dos variables: si el encuestado acude de forma habitual a restaurantes extranjeros en general, y si ha frecuentado alguna vez *restaurantes extranjeros de comida típica hispanoamericana*. Esta última variable es la más directamente vinculada con el presente estudio. Sin embargo, puesto que el objetivo de este apartado es determinar en qué medida el encuestado está dispuesto a incluir la diversidad en general, se van a analizar las dos. Por otra parte, teniendo en cuenta que en Jaca no hay restaurantes de comida latina (los más próximos están en Sabiñánigo y Huesca), analizar solamente la pregunta que atañe a restaurantes hispanos sería poco significativo.

### *La frecuentación de restaurantes extranjeros*

Al analizar el comportamiento de esta variable para la población en su conjunto, se pueden observar los siguientes resultados:

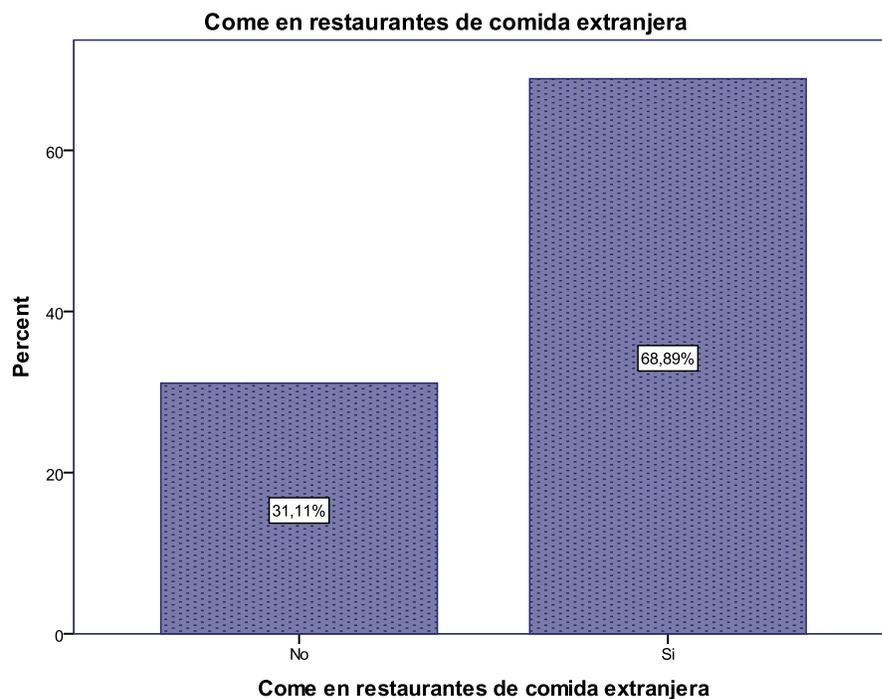


Figura 59. Frecuentación de restaurantes de comida extranjera

Por la razón que sea, una proporción mayoritaria de personas afirman comer en restaurantes de comida extranjera de forma habitual y solamente un 30% de los encuestados afirma no hacerlo. Respecto a esto último, hay que señalar que en la mayoría de los casos no implica que la persona prefiera restaurantes de comida española; por el contrario, las respuestas negativas suelen deberse al hecho de que la persona encuestada no tiene el hábito de comer en restaurantes, sean del tipo que sean.

### *La frecuentación de restaurantes extranjeros en relación con el sexo*

Al analizar el comportamiento de esta variable para hombres y mujeres separadamente, se observan los siguientes resultados:



Figura 60. Frecuentación de restaurantes de comida extranjera. Sexo: mujer

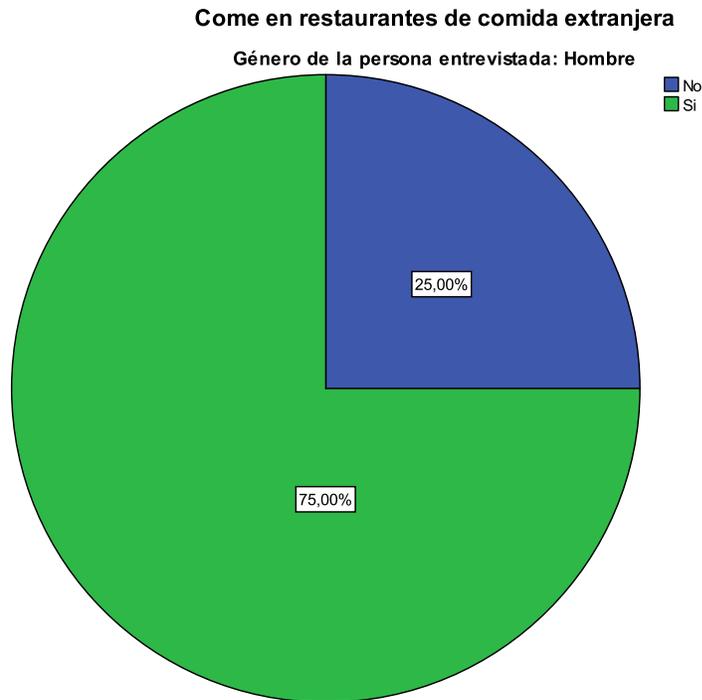


Figura 61. Frecuentación de restaurantes de comida extranjera. Sexo: hombre

Las mujeres (gráfico de la izquierda) afirman con menos frecuencia comer en restaurantes de comida extranjera que los hombres (gráfico de la derecha). En cifras, es prácticamente un 10% más frecuente que los hombres coman en restaurantes de comida extranjera que las mujeres. Esto puede interpretarse como que los hombres muestran más apertura y curiosidad por lo novedoso, dato que contradice de algún modo los resultados de apartados anteriores... en los cuales, como se ha visto, parece deducirse que en general la mujer parece menos apegada a los hábitos alimenticios autóctonos y más abierta a incluir cosas novedosas en la dieta. Está claro, en todo caso, que no se pueden extraer generalizaciones de los datos de este apartado. Además, el hecho de que los hombres frecuenten más restaurantes de comida extranjera puede estar condicionado por otros factores... como pueden ser un hábito menos arraigado de cocinar y comer en casa, una jornada laboral que les obligue a comer fuera del hogar o una vida social más intensa. De todas maneras, puesto

que la encuesta no observa variables relacionadas con lo último, no se pueden extraer conclusiones al respecto.

### *La frecuentación de restaurantes extranjeros en relación con la edad*

En la siguiente table se analiza el comportamiento de la misma variable separadamente para cada grupo de edad. Es decir, que para el total de personas de cada grupo de edad muestra la proporción que sí que frecuentan restaurantes de comida extranjera y que no lo hacen.

		Come en restaurantes de comida extranjera		Total
		No	Si	
Edad de la persona entrevistada	16-29 años		100,0%	100,0%
	30-44 años	25,0%	75,0%	100,0%
	45-59 años	27,3%	72,7%	100,0%
	60 años o más	100,0%		100,0%
Total		31,1%	68,9%	100,0%

Tabla 23. La frecuentación de restaurantes extranjeros en relación con la edad

Al analizar el hábito de frecuentar restaurantes de comida extranjera con la edad de los encuestados, hay dos datos destacan respecto a los demás: que el 100% de los más jóvenes afirman si comer en restaurantes de comida extranjera de forma habitual, mientras que el 100% de los más mayores afirma no hacerlo. En el caso de los adultos jóvenes y los adultos las proporciones de personas que sí que lo hacen son mayoritarias, aunque se comportan de forma decreciente. Así pues, se puede deducir que la *edad* se trata de un claro condicionante de las actitudes de la persona hacia la comida extranjera: cuanto más joven es el encuestado, más apertura y curiosidad muestra hacia la diversidad y las costumbres alimenticias foráneas, y viceversa. En los siguientes apartados se va a analizar el comportamiento de las mismas variables pero para el caso de los restaurantes de comida hispanoamericana en concreto.

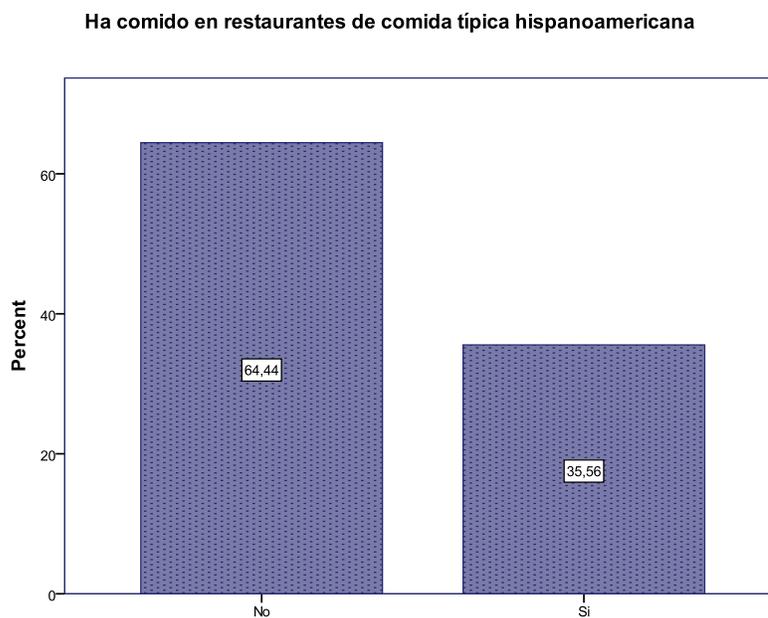


Figura 62. Frecuentación de restaurantes de comida típica hispanoamericana

Como era previsible, la proporción de personas que han frecuentado o frecuentan restaurantes de comida típica hispanoamericana concretamente es mucho menor que la de personas que van a restaurantes de comida extranjera en general (solamente un 35% de los encuestados afirma hacerlo). En todo caso, hay que matizar que este resultado está condicionado por un factor importante: la propia disponibilidad de restaurantes de comida latina. Como ya se ha mencionado, en Jaca no hay y los más cercanos se encuentran en Sabiñánigo y Huesca. Evidentemente, las personas que afirman haberlo hecho han tenido que viajar. Llama la atención que muchos de las personas que contestan de forma positiva, afirman conocer los restaurantes en cuestión gracias a un amigo o amiga latinoamericano que les ha llevado por primera vez. Además, manifiestan estar satisfechos y que les gusta el menú.

En este caso no se va a dedicar un apartado al comportamiento de la variable en relación al sexo, puesto que el análisis no ha revelado diferencias reseñables. No es así en relación a la edad, como se muestra a continuación.

*La frecuentación de restaurantes de comida típica hispanoamericana en función de la edad del encuestado*

		Ha comido en restaurantes de comida típica hispanoamericana		Total
		No	Si	
Edad de la persona entrevistada	16-29 años	62,5%	37,5%	100,0%
	30-44 años	50,0%	50,0%	100,0%
	45-59 años	72,7%	27,3%	100,0%
	60 años o más	100,0%		100,0%
Total		64,4%	35,6%	100,0%

**Figura 63. frecuentación de restaurantes de comida típica hispanoamericana en función de la edad**

En este caso, también la atención dos datos: la proporción de personas entre 30 y 44 años que ha comido alguna vez en restaurantes típicos de comida hispanoamericana es proporcional a la de aquellos que afirman no haberlo hecho (en el resto de los casos esta proporción es menor). Por otra parte, igual que en el apartado anterior, el total de los más mayores afirma no haber ido nunca a un restaurante de comida hispanoamericana. Una vez más parece confirmarse que la edad se comporta como un factor en contra de la apertura a la diversidad: a más edad, más apego a las costumbres 'de toda la vida'.

### PARTE III. COMERCIOS

---

#### I. DATOS GENERALES DE LA MUESTRA

---

<b>Grupo poblacional foco de estudio</b>	<b>Supermercados y comercios de la ciudad de Jaca</b>
<b>Muestra</b>	<b>N=12</b>
<b>Objetivo</b>	<i>Conocer las características de la oferta de alimentos extranjeros a nivel de pequeño comercio de Jaca.</i>

Para realizar este análisis, en el formulario que cumplimentó en los supermercados se han tenido en cuenta cinco categorías de alimentos (las mismas que se emplearon en el cuestionario de los inmigrantes): a) frutas b) verduras o legumbres, c) enlatados procedentes de América latina (aquí se incluyen alimentos tan variados como algunos tipos de marisco, semillas de palma, frijoles...), d) hierbas o infusiones y e) dulces y postres. Se entiende que las categorías son muy amplias y cada una de ellas abarca una selección muy variada de alimentos... pero teniendo en cuenta que el objetivo de esta parte del estudio no es realizar un análisis exhaustivo, sino complementar de alguna forma los otros apartados, se considera que estos datos son suficientes. A continuación se dedica un apartado a las 'características de la muestra' (los tipos de comercios visitados) para a continuación hablar más detalladamente de las características de la oferta, desglosando por cada tipo de producto.

## Distribución de la muestra según el tipo de comercio

A la hora de tipificar los comercios en el análisis con SPSS se han tenido en cuenta las mismas categorías que en el modelo de encuesta dedicado a los inmigrantes y a los autóctonos, dotando así de cierta homogeneidad al estudio. La distribución es como se muestra en la figura a continuación.

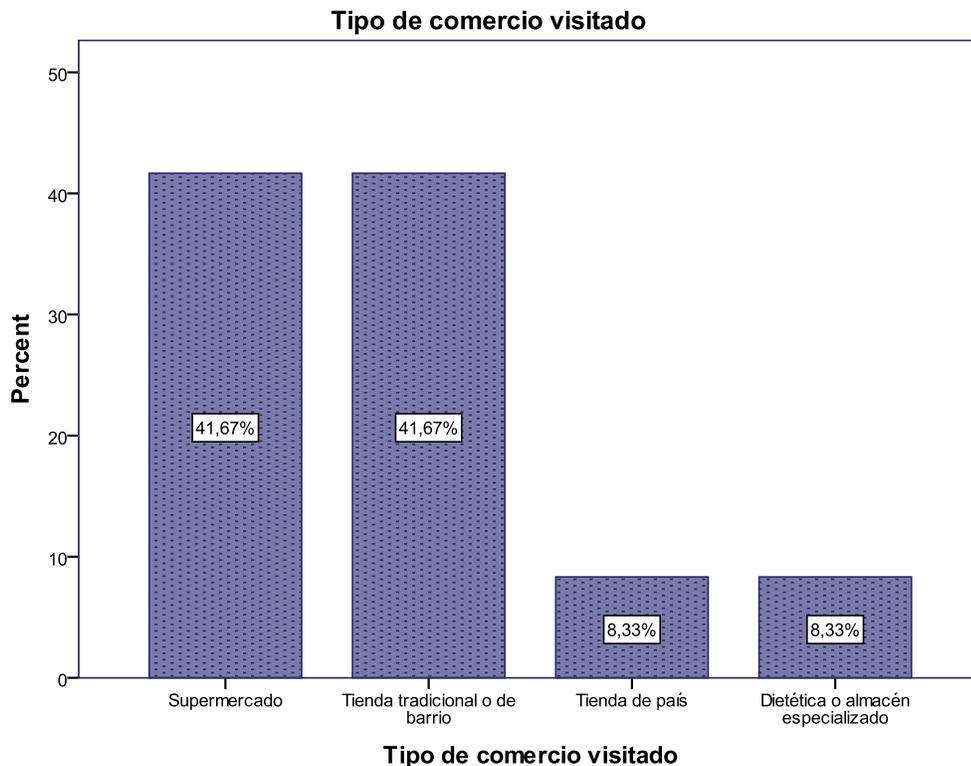


Figura 64. Comercios: distribución de la muestra

Como se puede observar, se intentó que en la muestra estuvieran representadas todas las categorías de comercios utilizadas. Claramente, las más 'frecuentes' en la muestra son las tiendas tradicionales y los supermercados. Este dato coincide con la realidad en Jaca (hay que tener que la muestra representa más de la mitad de los comercios asociados a la alimentación de esta ciudad).

## II. LAS CARACTERÍSTICAS DE LA OFERTA

---

### A. ¿Hay productos de origen latino en la oferta?

---

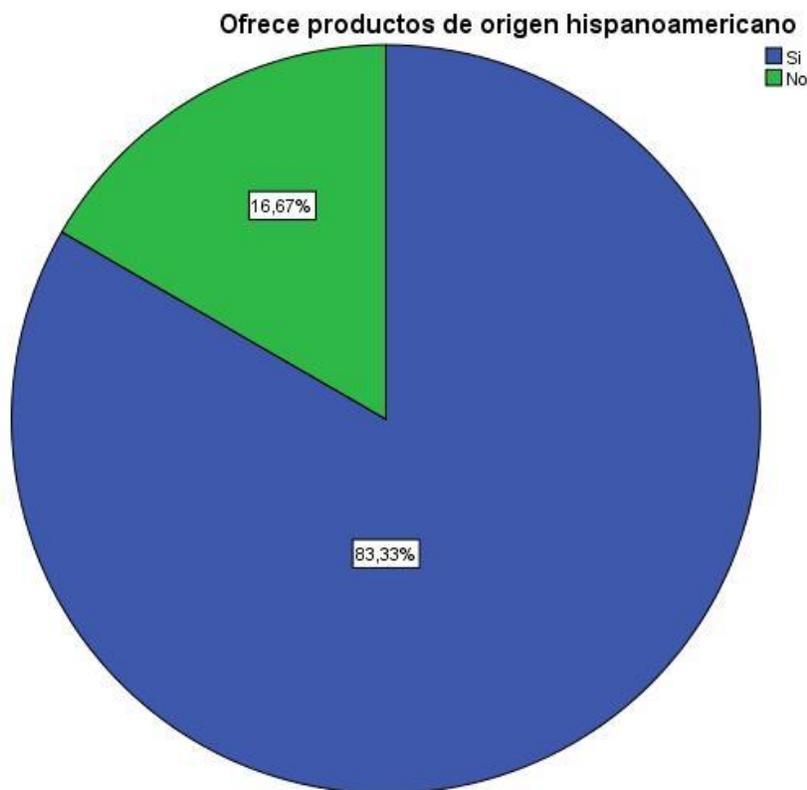


Figura 65. Presencia de productos hispanoamericanos en la oferta

Este gráfico resulta muy revelador respecto a la presencia de productos de origen hispanoamericano en la ciudad de Jaca: más del 80% de los comercios visitados ofrecen algún producto gastronómico típico de América latina en su selección habitual. Teniendo en cuenta el pequeño tamaño de la ciudad de Jaca, éste dato resulta muy revelador respecto al nivel de difusión de los productos de origen hispanoamericano, y coherentemente, de la incidencia que tiene la presencia de este grupo cultural en las características del comercio de alimentos. Para indagar más a fondo los detalles de la comercialización de este tipo de alimentos, se interrogó a los dueños del locutorio (comercio en el que se encuentra la selección más amplia de productos de origen latino). Al

parecer, tienen tres contactos principales para la obtención de los alimentos que ofrecen: Barcelona, Madrid y Huesca. La mayoría de las cosas las traen directamente de Barcelona (ya que este contacto les facilita mejores precios y una selección más amplia de productos) mientras que de Madrid y Huesca traen sólo algún pedido puntual. La distribuidora situada en Huesca es más utilizada por otros comercios, especialmente las fruterías, ya que su proximidad les permite traer más rápido las frutas frescas (mangos, papayas...).

## B. Sobre la presencia de productos en función del tipo de comercio

		Ofrece productos de origen hispanoamericano		Total
		Si	No	
Tipo de comercio visitado	Supermercado	80,0%	20,0%	100,0%
	Tienda tradicional o de barrio	100,0%		100,0%
	Tienda de país	100,0%		100,0%
	Dietética o almacén especializado	100,0%		100,0%
Total		83,3%	16,7%	100,0%

Tabla 24. Presencia de productos en función del tipo de comercio

También se ha querido analizar las diferencias existentes en la oferta en función del tipo de comercios. Como se puede observar, prácticamente todos los establecimientos visitados incluyen algún tipo de alimento o producto de origen hispanoamericano en su selección habitual. Los dos únicos establecimientos que no tenían ningún tipo de producto de origen latino eran almacenes en cadena (Schlecker) cuya especialidad no son los productos alimenticios. De todas maneras, este análisis resulta poco revelador, ya que esconde grandes diferencias. Las droguerías o dietéticas, por ejemplo, tienen muy poquitas cosas de estos orígenes: infusiones y algunas hierbas. En cambio, en los supermercados la selección suele ser mucho más amplia: incluye frutas, verduras, legumbres, tubérculos e incluso hierbas y tés. En los comercios tradicionales y tiendas de barrio ocurre algo parecido: no tienen

tantas categorías de productos disponibles como los supermercados, pero su selección de frescos (frutas y verduras) es en algunos casos más amplia que la de los últimos. En definitiva, como es lógico, en función del tipo de comercio que se visite es esperable encontrar una selección de productos u otra, así como diferencias en los precios: según he observado, los supermercados tienden a ser más asequibles que las tiendas de barrio y algunas fruterías. Para detallar el análisis en función de cada tipo de producto se crea el gráfico que se muestra en el siguiente apartado.

### C. Sobre la frecuencia con que se encuentra cada tipo de producto

---



Figura 66. Presencia de las diferentes categorías de productos en los comercios

Para matizar más el análisis, en este apartado se muestra un gráfico que representa la proporción de establecimientos en los que se ofrece cada tipo de producto. Como se puede observar, los que se encuentran con más frecuencia son los pertenecientes a las categorías 'frutas' y 'verduras o legumbres'. Los enlatados (incluyendo aquí mariscos, semillas de palma, frijoles y otras conservas) son menos frecuentes, igual que los dulces y postres.

Concretamente estos últimos solamente se encuentran en el locutorio hispanoamericano, de forma puntual y una variedad muy reducida. No se ha recogido ninguna variable relacionada a la *variedad* de cada tipo de producto... sin embargo, respecto a esto, hay que recordar que los inmigrantes hispanoamericanos encuestados afirman que esta es muy reducida, y que todavía hay muchísimos productos que no se encuentran.

## CONCLUSIONES

---

En este estudio se ha pretendido, por una parte analizar el impacto que tiene el proceso migratorio en las costumbres alimentarias de los inmigrantes hispanoparlantes y por otra, determinar el impacto que tiene este grupo de población en la gastronomía y costumbres alimenticias de la ciudad de Jaca. Además (de forma complementaria) también se ha querido analizar cómo se refleja este impacto en la oferta de alimentos de los comercios de la ciudad de Jaca. Coherentemente a estos objetivos, el análisis de los datos se ha dividido en tres grandes apartados:

- El primero y más importante, dedicado al análisis del impacto que tiene el proceso migratorio en las costumbres alimentarias de los inmigrantes hispanoparlantes. En esta parte se hace referencia a las características generales de la muestra estudiada para a continuación analizar una serie de variables relacionables con los cambios en sus costumbres, su adherencia a las mismas, la integración y aceptación de las españolas... etc.
- En el siguiente apartado se analiza la incidencia que tiene el colectivo inmigrante en la gastronomía y costumbres de las personas autóctonas de la ciudad de Jaca. Se hace referencia a las características generales de la muestra encuestada y se analiza una serie de variables relacionables con este impacto, tales como el nivel de conocimiento de los alimentos típicos hispanoamericanos, si se consumen de forma habitual o no, la frecuentación de restaurantes de comida extranjera e hispanoamericana... etc.
- El tercer y último apartado se dedica al análisis de las características de la oferta de alimentos típicos hispanoamericanos en los comercios de la ciudad de Jaca. Qué tipo de productos se encuentran con más frecuencia y cuales menos, en qué tipo de establecimiento es más frecuente encontrarlos... etc. Este apartado es más bien

complementario a los otros dos, por lo que no se realiza un análisis tan pormenorizado.

En las siguientes líneas se exponen las conclusiones más importantes extraídas de cada apartado, de forma sintética y por puntos.

El análisis del impacto que tiene el proceso migratorio en las costumbres alimentarias de los inmigrantes hispanoamericanos se destaca que:

- La *actitud* hacia la comida española parece en general positiva, o por lo menos se observa bastante apertura: más de la mitad de los encuestados manifiesta que le gusta la comida española mucho o bastante, mientras que el resto manifiesta una actitud indiferente y los que manifiestan que les gusta poco o nada son una proporción mínima.
- Además, en general parecen tener los conceptos (como los tipos de platos y recetas) relacionados con la comida española bastante interiorizados: más del 75% de los encuestados es capaz de enumerar (de forma espontánea y sin ayuda) al menos 5 platos típicos en una prueba realizada durante la encuesta. Los hombres lo hacen con más frecuencia que las mujeres y los adultos jóvenes y los adultos con más frecuencia que los individuos de otros grupos de edad.
- A pesar de ello, la *añoranza* por la comida nativa no desaparece: al contrario casi un 80% de los encuestados manifiesta echarla de menos, los hombres parecen añorarla más que las mujeres y (paradójicamente) las personas jóvenes más que las personas mayores. Se ha planteado que esto quizás se debe a que las personas jóvenes llevan necesariamente poco tiempo en España y acusan más el cambio. Esto sería coherente con los resultados del análisis comparativo entre la añoranza y el nº de años que lleva el inmigrante en España: los datos efectivamente revelan que cuanto más tiempo ha vivido el inmigrante en España menor es la añoranza... de lo que se deduce que la aceptación de la comida y las costumbres españolas es mayor (o que la aceptación de la pérdida de las propias es mayor).

- Los datos también revelan que la añoranza es especialmente acusada durante los primeros 5 años de estancia en España, periodo de tiempo a partir del cual la proporción de personas que manifiesta echar de menos la comida de su país se reduce y se estabiliza en el tiempo.
- Existen notables diferencias entre la añoranza que manifiestan los individuos según el *país de procedencia*: al parecer, los individuos procedentes de determinadas nacionalidades son más apegados a su comida y a sus costumbres que otros. Por ejemplo, todas las personas procedentes de Perú y México manifiestan añoranza, y también la mayor parte de los colombianos y venezolanos. En contraste, los argentinos parecen mucho menos apegados: la gran mayoría de los encuestados de esta nacionalidad manifiestan no echar de menos sus costumbres.
- El análisis del *consumo habitual de alimentos típicos del país nativo* revela que más del 80% de los inmigrantes todavía lo hace (y los que responden de forma negativa manifiestan que es así por el precio o la falta de disponibilidad). Los hombres los consumen más que las mujeres y (aunque resulte contradictorio) los jóvenes más que los mayores. Por otra parte, también se pone de manifiesto que cuanto mayor es el periodo de tiempo que el inmigrante ha vivido en España, menos frecuente es el consumo habitual de alimentos típicos. El análisis por nacionalidades revela que las personas procedentes de Venezuela, México y Colombia son los más apegados a sus alimentos nativos: la totalidad de encuestados de estas nacionalidades manifiesta sí consumirlos de forma habitual. Esto contrasta nuevamente con los resultados para Argentina, país que presenta la mayor proporción de personas que manifiesta no consumirlos de forma habitual.
- También se analiza la *frecuentación de restaurantes de comida típica hispanoamericana* como otro factor vinculado a la perpetuación de los hábitos nativos. Los datos revelan que más de la mitad de la población encuestada sí que come en restaurantes típicos de su país. Una proporción considerable teniendo en cuenta el factor económico (que es uno de los

principales condicionantes de la capacidad adquisitiva para este colectivo de inmigrantes, como confirman algunos apartados) y el hecho de que en la propia Jaca no hay restaurantes de este tipo (los más próximos se encuentran en Sabiñánigo y Huesca). Los hombres van más a los restaurantes que las mujeres, y las personas originarias de Perú, Bolivia y Colombia los frecuentan más que el resto de nacionalidades. Por otra parte las personas jóvenes en edad laboral (especialmente entre 30-44 años) son las que van más a menudo a restaurantes, probablemente como resultado de una mejor capacidad adquisitiva (más que de un mayor apego, como también podría pensarse). El tiempo de estancia en España parece tener poca incidencia en la frecuentación de restaurantes, probablemente como resultado de que otras variables son más condicionantes.

- Al preguntar por los *alimentos y recetas* consumidos de forma habitual en el hogar se ponen de manifiesto dos cosas: casi todos los alimentos presentes en las despensas de los inmigrantes latinos son de origen español; sin embargo, la mayoría de las recetas que (más del 80%) son típicas del país de origen o como mucho del país de origen combinadas con platos españoles. Además, se observa que en los casos en que se manifiesta cocinar recetas españolas de forma habitual normalmente se debe a que el inmigrante convive con una persona española (ya sea trabajando para él o como pareja) o a que tiene hijos escolarizados que le piden los mismos platos que le dan en el comedor del colegio. Así pues, el hecho de que no consuman un mayor volumen de alimentos del país de origen parece un signo de 'adaptación forzosa' por motivos económicos, más que una señal de falta de adherencia a sus costumbres o apego a las españolas. Por otra parte, el análisis por nacionalidades revela que las personas procedentes de Perú, Colombia y México son las que más apego guardan a sus recetas: la totalidad de encuestados de estas nacionalidades manifiesta cocinar recetas exclusivamente de su país. Por último, el análisis en función del tiempo de

estancia en España revela que cuanto mayor es este, más frecuente es que la persona responda que cocina recetas españolas de forma habitual.

- Respecto a los lugares de *realización de la compra habitual*, el análisis revela que la primera opción para la mayor parte de los encuestados son los supermercados en cadena, y en menor medida las tiendas tradicionales y de barrio. El hecho de que frecuenten un tipo de comercio u otro no se considera un índice de apego a los productos del país de origen, ya que éstos están presentes en todas las categorías de comercios. Las mujeres parecen ser más 'cuidadosas' que los hombres a la hora de hacer la compra, ya que manifiestan visitar con más frecuencia otros establecimientos a parte de los supermercados en cadena (que es la opción mencionada por casi todos los hombres), e incluyen la categoría 'tienda de mi país' entre sus opciones preferidas. El análisis por edades revela que las personas mayores tienden más a comprar en tiendas de barrio y menos en supermercados, y el análisis por tiempo de estancia en España no muestra ninguna tendencia en especial.
- Otra de las variables analizadas son los *criterios de realización de la compra*. Esto resulta útil para explicar los resultados de otros apartados (por ejemplo, los motivos por los que los inmigrantes no compran normalmente productos de su país, o en tiendas de su país). Los datos resaltan que el criterio predominante es el precio (muy por encima de otros, como 'que se parezca a un producto de mi país' o 'marca conocida'). Por otra parte, también resalta que más de un 80% de las personas señala que se fija en la fecha de caducidad, según algunos autores (Nielsen, 2007) esto es un signo de integración e interiorización de las costumbres españolas. En relación al sexo, una vez más parece que las mujeres son más cuidadosas que los hombres a la hora de hacer la compra: se fijan en una selección más variada de criterios a parte del precio, que es el que señalan casi todos los hombres.

- Para determinar cuáles *productos han dejado de consumir* en mayor medida los inmigrantes, el estudio preestablece cinco categorías principales: fruta, verdura o legumbres, enlatados y mariscos, hierba o infusiones y dulces y postres. Los resultados muestran que los tipos de productos que los inmigrantes afirman que han dejado de consumir con más frecuencia son precisamente las frutas, las verduras y los dulces y postres típicos. Esto puede resultar paradójico a la luz de los datos del estudio, ya que estos revelan que en la oferta de productos alimenticios de origen hispanoamericano en la ciudad de Jaca se observa que las categorías de productos cuya disponibilidad es mayor son precisamente la fruta y las verduras (no tanto los postres). Sin embargo, tiene su lógica, puesto que es evidente (y así lo corroboran los encuestados) que la selección de verduras, legumbres y sobre todo frutas disponible en los países latinoamericanos es muchísimo más amplia que la que se encuentra en cualquier comercio español, por no hablar de los precios prohibitivos. Esto último se confirma al analizar los motivos por los que las personas encuestadas explican haber dejado de consumir ciertos productos. Efectivamente, sólo un 20% de personas señala que el motivo es que 'no los encuentra' mientras que más del 60% de los encuestados señala que el coste es demasiado elevado.
- Por último, para terminar de matizar las conclusiones extraídas de los *cambios* producidos en los hábitos alimentarios, también se analiza la percepción subjetiva que tienen los encuestados sobre los cambios en su alimentación. Como era esperable, casi el 90% de los encuestados afirma que sus hábitos y costumbres sí que han cambiado. El análisis por sexo no revela diferencias destacables, mientras que el análisis por edad muestra que es más frecuente que las personas jóvenes manifiesten cambios en su alimentación que las personas más mayores. Una posible interpretación de esto es que los jóvenes son más flexibles ya adaptables, mientras que los más mayores están más apegados a sus costumbres y hábitos, por lo que se resisten más al cambio.

Retomando las conclusiones por variables sociodemográficas, destaca que:

- Las conclusiones en relación al *género* parecen revelar que las mujeres son más adaptables o 'conformadas'. Añoran menos la comida típica de su país de origen, consumen alimentos típicos de forma habitual con menos frecuencia y van a restaurantes típicos de comida nativa con menos asiduidad que los hombres. El análisis también parece poner de manifiesto que son más 'cuidadosas' que los hombres a la hora de hacer la compra: mencionan un rango más variado de tipos de comercios en los que hacen la compra de forma habitual y además hacen referencia a más criterios para la selección de productos (como la marca o la fecha de caducidad),
- El análisis por *edad* parece revelar que los individuos más jóvenes echan más de menos la comida nativa, pero parecen más flexibles o sus costumbres más modificables puesto que manifiestan que sus hábitos alimentarios han cambiado con más frecuencia que los individuos de otras edades. Por otra parte los adultos y adultos jóvenes tienen un conocimiento mejor de la comida y conceptos relacionados con las costumbres culinarias españolas.
- Por otra parte el análisis por *nacionalidades* revela que los individuos procedentes de algunos países son mucho más apegados que otros a sus costumbres nativas, por ejemplo, los venezolanos, los mexicanos y los colombianos consumen alimentos típicos del país de origen con más frecuencia. Y los colombianos, los peruanos y los bolivianos frecuentan más a menudo restaurantes de comida típica y manifiestan que preparan siempre recetas de su país de origen. Los argentinos contrastan con el resto de las nacionalidades: casi todos manifiestan cocinar siempre recetas españolas, no ir a restaurantes de comida típica de su país y no echar de menos su comida.
- El *tiempo* de estancia en España se revela en todos los casos como un factor a favor de la integración del individuo en las costumbres españolas (o de aceptación de la pérdida de las propias): cuanto mayor es el tiempo de

estancia, más frecuente es que el encuestado no añore su comida, no consuma alimentos típicos de su país de forma habitual y cocine recetas españolas en su hogar.

El segundo apartado del análisis se dedica al grupo B, autóctonos. En él se analizan variables relacionables con el conocimiento de la gastronomía hispanoamericana, la actitud hacia la misma y el impacto que ha podido tener la presencia de la diversidad en sus propias costumbres.

- En primer lugar, se analiza el nivel de conocimiento de los alimentos de origen hispanoamericano mediante dos pruebas.
  - En la primera prueba se determina qué porcentaje de alimentos extranjeros reconoce el entrevistado de un listado preparado para la encuesta. Resulta satisfactorio comprobar que más del 80% de los encuestados reconoce más de la mitad de los alimentos expuestos. Sólo un 20% reconoce más del 75% de los mismos y un 23% reconoce más de la mitad, la media de alimentos reconocidos es el 60%. Atendiendo a los porcentajes, los hombres parecen tener un nivel de conocimiento superior que las mujeres y las personas entre 30 y 44 años (adultos jóvenes) muestran un nivel de conocimiento mejor que el de otros grupos de edad.
  - La segunda prueba es igual a la que se realiza con la muestra de inmigrantes. Su meta es comprobar la capacidad de la persona para enumerar cinco alimentos o platos de forma espontánea. Esto, de algún modo, pone de manifiesto el nivel de 'interiorización' de conceptos de cada persona. Prácticamente el 70% de las personas encuestadas realiza la prueba sin ningún problema. Los hombres, una vez más, muestran un mejor conocimiento que las mujeres y los adultos jóvenes más 'agilidad' a la hora de enumerar que otros grupos de edad.

- Si han *probado* o no los alimentos mencionados en la encuesta es otro dato relacionable con el conocimiento del encuestado de los productos extranjeros. Destaca que más del 90% de las personas ha probado una proporción importante de los alimentos expuestos en el listado (generalmente tantos como conoce).
- Por otra parte, más relacionado con la *incorporación de la diversidad en los hábitos cotidianos*, se comprueba que la gran mayoría de los encuestados mencionan los supermercados en cadena como principal opción en su compra habitual. Sin embargo, llama la atención que casi un 30% de los encuestados manifiesta comprar alguna vez en tiendas de productos típicos de países (y que muchos de los que manifiestan no hacerlo argumentan la escasa presencia de las mismas en la ciudad de Jaca). Además, casi el 50% de los encuestados manifiesta comprar productos latinos en su compra habitual. Curiosamente, los hombres manifiestan incluirlos más a menudo que las mujeres.
- Al indagar en los *motivos* que argumentan los que afirman no comprar alimentos de origen hispanoamericano de forma habitual, se pone de manifiesto que: sólo un 8% de los encuestados manifiesta que 'no le gustan los alimentos mencionados'. Paralelamente, casi un 50% afirma que no los consume porque prefiere otros y a un 30% le gustan pero encuentra el precio demasiado prohibitivo. Así pues el precio y la costumbre parecen ser las principales barreras a la incorporación de la diversidad gastronómica en los hábitos cotidianos. En relación al precio, nada menos que la mitad de los que manifiestan no comprar alimentos de origen latino de forma habitual manifiesta que estarían dispuestos a hacerlo si este fuera más bajo.
- El análisis de la *frecuentación de restaurantes de comida extranjera* resalta que sólo un 35% de los entrevistados conoce o ha comido alguna vez en restaurantes de comida típica hispanoamericana, pero esto no significa necesariamente poca apertura hacia la diversidad o una actitud negativa hacia este tipo de comida: es más bien el resultado de la escasa presencia

de este tipo de restaurantes (como ya se ha mencionado en Jaca no hay ninguno y los más próximos se encuentran en Sabiñánigo y Huesca). Las personas que manifiestan sí hacerlo o haberlo hecho explican que se debe a que tienen contacto con alguna persona de origen latinoamericano y gracias a ella han conocido el restaurante en cuestión; además, en general se manifiestan satisfechos con el menú y la calidad de la comida... por lo que de el hecho de que se frecuenten poco no se deduce necesariamente rechazo o falta de gusto hacia este tipo de comida. De hecho, al analizar la frecuentación de restaurantes de comida extranjera en general se comprueba que esta es mucho mayor (prácticamente el 70% de los encuestados afirma hacerlo). Los hombres frecuentan este tipo de restaurante más que las mujeres y los jóvenes y adultos jóvenes más que otros grupos de edad.

Por último, en el *análisis de la oferta de productos hispanoamericanos en los comercios de Jaca* se pone de manifiesto que:

- Más del 80% de los comercios ofrecen algún tipo de producto hispanoamericano.
- Están presentes tanto en tiendas de barrio como en supermercados, e incluso en algunas droguerías.
- Dependiendo del tipo de comercio se encuentran unos tipos de producto u otros, como es esperable. En las tiendas de barrio predominan frutas y verduras, mientras que en los supermercados la selección es un poco más amplia. En las droguerías y dietéticas se encuentran sobre todo algunas hierbas e infusiones, y también algún tipo de bebida (como la leche de coco).
- Los productos que se encuentran con más frecuencia son las verduras, algunos tubérculos (yuca) y las frutas, especialmente el mango, el coco, la papaya y las guanábanas. También están presentes, aunque en menor medida, algunos tipos de hierbas e infusiones, algunos enlatados (algún

tipo de marisco, semillas de palma, leche de coco, frijoles) y algunos también algunos tipos de dulces.

- Según algunos encuestados (y como es esperable) la selección de productos disponible aquí es mucho menor que la que encuentran en sus países nativos, en todas las categorías de alimentos.

Ante los resultados de este estudio el impacto que tiene la cultura hispanoamericana en la sociedad española parece innegable, y se pone de manifiesto en aspectos tan cotidianos como la propia alimentación. Por otra parte hay que recordar que la alimentación es un factor importante en el bienestar de todo individuo, y así queda de manifiesto para estos inmigrantes que en general parecen bastante aferrados a sus costumbres. Como afirma Merino Sanz (2008), para ellos la alimentación es un ritual lúdico y fuertemente social. Puesto que las costumbres alimentarias de estos inmigrantes entran necesariamente en crisis durante el proceso migratorio, y la alimentación se trata de algo tan vinculado al bienestar general, es lógico que un buen conocimiento de los detalles y aspectos sociales relacionados con la misma entre en las competencias del trabajador social: en su papel de promotor de la diversidad y la conducta intercultural y como una herramienta de apoyo en sus funciones de ayuda y atención a diferentes colectivos, los inmigrantes hispanoamericanos en este caso.

## REFERENCIAS

---

- AVILA T., J. (2010). *Hábitos alimentarios y evaluación del estado nutricional de población inmigrante en Villanueva de la Cañada*. Ayuntamiento de Villanueva de la Cañada, Madrid.
- BAND, J. (director). (2004). *SEEDO* (Sociedad Española para el Estudio de la Obesidad).
- CAMPO B., M. (2011). *Hábitos alimentarios de la población adolescente autóctona e inmigrante en España*. Universidad de Cantabria, Cantabria.
- CAMPBELL, C. S. KATAMAY, y C. CONNELLY (1988). *The role of nutrition professionals in the hunger debate*. Journal of Canadian Dietetic Association.
- CORBETTA, P. (2003). *Metodología y técnicas de investigación social*. McGraw-Hill, Madrid.
- ENTRENA D., F. (2008). *Globalización, Identidad Social y Hábitos Alimentarios*. Revista Ciencias Sociales, 119. Universidad de Granada, Granada.
- GARCIA BALLESTEROS, A. et al. (2009) *La inmigración latinoamericana en España en el siglo XXI. Investigaciones Geográficas, Boletín del Instituto de Geografía, UNAM ISSN 0188-4611, Núm. 70, 2009, pp. 55-70*
- GARCIA F. M, LOZANO DE LA TORRE, M. y ALVAREZ GRANADA J. L. (1994). *Importancia de la nutrición en las enfermedades crónicas*. Anales Españoles de Pediatría. Ponencia 18-23.
- GRANDE COVIAN, F. (1988). *Nutrición y Salud*. Temas de Hoy Ediciones. Madrid.
- KOC, M. y WELSH, J. (2002). *Food, foodways and Immigrant Experience*. Centre for Studies in Food Security, Ryerson University, Toronto, Canada.
- MARINO S., M (2008). *Inmigración y consumo. Estilos de vida de los inmigrantes en España*. Esic Editorial, Madrid.
- MARTINEZ R. C, y RODRIGUEZ C., A. (2002). *Influencia de la alimentación en el comportamiento humano a través de la historia*. Offarm, Vol. 21.
- NIELSEN (2007). *Hábitos alimentarios de los inmigrantes en España*. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación. Madrid.
- RAMOS C., L. (2007). *Hábitos, comportamientos y actitudes de los adolescentes inmigrantes sobre nutrición. Recomendaciones educativas*. Universidad de Granada, Granada.

### Otras fuentes

---

Datos inmigración en España:

<http://epp.eurostat.ec.europa.eu/portal/page/portal/eurostat/home>

Datos sobre inmigración en Aragón:

<http://w.aragon.es/DepartamentosOrganismosPublicos/Organismos/InstitutoAragonesEstadistica>

Datos sobre la población inmigrante de Jaca: Padrón del Ayuntamiento (datos facilitados previa solicitud).

## **ANEXOS**

---

Φ CUESTIONARIOS UTILIZADOS

Φ ALGUNAS FOTOGRAFÍAS

## CUESTIONARIO 1

Número cuestionario:

Sexo:

Fecha:

Edad:

### A. HABITOS ALIMENTARIOS

¿Cuántas comidas haces al día?

¿Cuál es la principal?

¿Qué sueles beber durante el día?

**Lugares donde sueles hacer la compra** (marcar con una X)

- Supermercados de cadena**
- Tiendas tradicionales**
- Tiendas de países**
- Almacenes especializados**

### B. NIVEL DE CONOCIMIENTO DE ALIMENTOS EXTRANJEROS

¿Conoces alguno de los siguientes alimentos? Márcalas con una X si es así

FRUTAS					
<b>Coco</b>		Chirimoya		Aguacate	
<b>Zapote</b>		Melón		Lichy	
<b>Granadilla</b>		Piña		Maracuyá	
<b>Mamey</b>		Guineos		Guanabana	
<b>Marañón</b>		Cacao		Nuez moscada	
<b>Mamón</b>		Guayaba		Anacardo	
<b>Tamarindo</b>		Papaya		Mango	

VERDURAS Y LEGUMBRES					
<b>Brotos de bambú</b>		Brotos de soja		Ñame	
<b>Arvejas</b>		Chile		Frijoles	
<b>Mazorcas de maíz</b>		Yuca		Habas	

### C. ACTITUD HACIA ALIMENTOS EXTRANJEROS

**¿Has probado alguno de los alimentos de la pregunta anterior?**

- ❖ Si
- ❖ No

**¿Cuáles? Enuméralos**

**Enumera cinco alimentos extranjeros que te gustan**

1.	2.
3.	4.
5.	6.

**¿Los adquieres en tu compra habitual?**

- ❖ Si
- ❖ No

**Si has marcado que NO en la última pregunta, di un motivo**

- ❖ Precio elevado
- ❖ No te gustan
- ❖ Prefieres los alimentos a los que estás acostumbrado
- ❖ No sabes cómo se consumen/cocinan

**Si el motivo por el que no los adquieres es el precio, ¿estarías dispuesto a adquirirlos si este fuera más bajo?**

- ❖ Si
- ❖ No

**¿Comes alguna vez en restaurantes de comida extranjera?**

- ❖ ¿Cuáles conoces?
- ❖ ¿Con qué frecuencia?

**¿Has percibido algún cambio en la oferta de alimentos en las tiendas donde compras habitualmente a lo largo de los últimos años?**

- ❖ Si
- ❖ No

## CUESTIONARIO 2

Número cuestionario:

Sexo:

Fecha:

Edad:

País de Origen:

Tiempo que lleva en España:

### D. HABITOS ALIMENTARIOS

¿Con cuantas personas vives?

¿Cuántas comidas haces al día?

¿Cuál es la principal?

¿Qué sueles beber durante el día?

Lugares donde sueles hacer la compra (márcalos)

- Supermercados de cadena*
- Tiendas tradicionales*
- Tiendas de países*
- Almacenes especializados*

### E. NIVEL DE MANTENIMIENTO DE LAS COSTUMBRES CULTURALES

¿Consumes regularmente alimentos de tu país?

- ❖ Si
- ❖ No

¿Qué productos típicos de tu país has dejado de consumir? Enuméralos

Motivos por los que no los consumes (márcalos)

- ❖ No los encuentro aquí
- ❖ Es caro
- ❖ No sabe hacerlo/no se elabora de la misma forma
- ❖ Tienen un sabor diferente a mi país
- ❖ Costumbre

¿Cuál es tu producto favorito?

¿Echas de menos la alimentación de tu país?

¿Comes en restaurantes de comida típica de tu país?

¿Con qué frecuencia?

En tu país ¿A qué horas realizabas las principales comidas?

En España ¿Has cambiado tus horarios? Indica la hora aproximada de las principales comidas

## F. ACTITUD HACIA LA COMIDA ESPAÑOLA E INTEGRACION

### ¿Te gusta la comida española?

- ❖ Mucho
- ❖ Bastante
- ❖ Ni mucho ni poco
- ❖ Poco
- ❖ Nada

### Enumera cinco platos españoles que te gusten

1.	2.	3.
4.	5.	6.

La mayoría de los alimentos que hay en mi hogar son...

- ❖ Españoles
- ❖ De mi país

La mayoría de las recetas que cocino son...

- ❖ Españolas
- ❖ De mi país

**De los criterios que se exponen a continuación, di cuál te parece más importante tener en cuenta a la hora de hacer la compra:**

❖ Precio	❖ Fecha de caducidad
❖ No lleva conservantes y colorantes/	❖ Marcas que conozco
❖ Se parece a otro producto de mi país	❖ Productos ecológicos

**En general, ¿consideras que tus hábitos alimentarios han cambiado desde que viniste a España?**

- ❖ Si
- ❖ No



## FORMULARIO 3

---

**Nº de formulario**

**Nombre del establecimiento**

**Fecha:**

---

**¿Existen productos extranjeros de origen hispanoamericano en la oferta?**

- ❖ **Si**
- ❖ **No**

**Marcar si está presente en la oferta:**

- ❖ Fruta
- ❖ Verduras y legumbres
- ❖ Pescado y mariscos
- ❖ Hierbas o infusiones
- ❖ Dulces y otros postres







